

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

RO INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

SE BRUKSANVISNING

BAND-TELLER-SCHLEIFMASCHINE

BELT AND DISC SANDER

LIJADORA DE DISCO Y BANDA

PONCEUSE À BANDE ET DISQUE

TALÍŘOVÁ A PÁSOVÁ BRUSKA

MAȘINĂ DE ȘLEFUIT CU BANDĂ ȘI DISC

LEVIGATRICE A NASTRO/A DISCO

BANDSCHUUR-/SLIJPMACHINE

BAND-DISKSLIPMASKIN



BT46ECO



1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS	7
3	TECHNIK / TECHNIC	9
3.1	Lieferumfang / delivery content.....	9
3.2	Komponenten / components	9
3.3	Technische Daten / technical details	10
4	VORWORT (DE)	11
5	SICHERHEIT	12
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	12
5.2	Sicherheitshinweise	13
5.3	Restrisiken	13
6	MONTAGE	14
6.1	Zusammenbau.....	14
	Tellerschleifer (fig.a)	14
	Arbeitstisch (fig.b)	14
7	BETRIEB	15
7.1	Betriebshinweise.....	15
7.2	Einstellung	16
	7.2.1 Schleifmittelwechsel.....	16
7.3	Bedienung	17
	7.3.1 Bandschleifer (fig.h).....	17
	7.3.2 Tellerschleifer (fig.i)	17
	7.3.3 EIN/AUS (fig.j)	17
7.4	Schleiftipps	18
	7.4.1 Oberflächenschleifen mit Schleifband	18
	7.4.2 Kantenschleifen mit Schleifband	18
	7.4.3 Rundungen schleifen	18
	7.4.4 Rundteile mit Schleifscheibe.....	18
	7.4.5 Endstücke und Gehrung mit Schleifscheibe	18
	7.4.6 Absauganlage.....	18
8	WARTUNG	19
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	19
8.2	Lagerung	19
8.3	Reinigung	20
8.4	Entsorgung	20
9	FEHLERBEHEBUNG	20
10	PREFACE (EN)	21
11	SAFETY	22
11.1	Intended Use.....	22
11.2	Security instructions	23
11.3	Remaining risk factors	23
12	ASSEMBLY	24
12.1	Assembly.....	24
	Disc sander (fig.a)	24
	worktable (fig.b).....	24
13	OPERATION	25
13.1	Operation instructions.....	25
13.2	Adjustment	26
	13.2.1 Abrasives exchange (fig.d)	26
13.3	Operation	27
	13.3.1 Belt sander (fig.h)	27
	13.3.2 Sanding disc (fig.i)	27
	13.3.3 ON/OFF (fig.j).....	27
13.4	Tips for sanding	28
	13.4.1 Surface sanding on sanding belt	28
	13.4.2 End sanding on sanding belt.....	28
	13.4.3 Sanding curved edges	28
	13.4.4 Round parts with sanding disc	28
	13.4.5 End sanding and mitre sanding with sanding disc	28

13.4.6	Dustextraction	28
14	MAINTENANCE	28
14.1	Maintenance plan	29
14.2	Storage	29
14.3	Cleaning	29
14.4	Disposal	29
15	TROUBLE SHOOTING	29
16	PREFACIO (ES)	30
17	SEGURIDAD	31
17.1	Uso correcto	31
17.2	instrucciones de seguridad.....	32
17.3	riesgos residuales	32
18	MONTAJE	33
18.1	Montaje	33
	Mesa de trabajo (fig.b).....	33
19	FUNCIONAMIENTO	34
19.1	Instrucciones de uso	34
19.2	Ajustes.....	35
19.2.1	Lijas (fig.d)	35
19.3	Funcionamiento.....	36
19.3.1	Lijado de banda (fig.h)	36
19.3.2	Lijadora de disco (fig.i)	36
19.3.3	Encendido/Apagado (fig.j).....	36
19.4	Consejos para lijado.....	37
19.4.1	Lijado de superficies con banda de lija	37
19.4.2	Lijado de cantos con banda de lija.....	37
19.4.3	Lijado de piezas curvas.....	37
19.4.4	Lijado de piezas redondas con el disco	37
19.4.5	Lijado de extremos y en inglete con el disco	37
19.4.6	Sistema de aspiración.....	37
20	MANTENIMIENTO	37
20.1	Plan de mantenimiento	38
20.2	Almacenaje	38
20.3	Limpieza.....	38
20.4	Reciclaje.....	38
21	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	38
22	PRÉFACE (FR)	39
23	SÉCURITÉ	40
23.1	Utilisation correcte.....	40
23.2	Instructions générales de sécurité	41
23.3	Risques résiduels	41
23.4	Assemblage.....	42
	Ponceuse de disque (fig.a).....	42
	Table de travail (fig.b).....	42
24	FUNCTIONNEMENT	43
24.1	Instructions d'utilisation	43
24.2	Réglages	44
24.2.1	Abrasifs (fig.d).....	44
24.3	Functionnement	45
24.3.1	Ponçage de bande (fig.h)	45
24.3.2	Ponceuse à disque (fig.i)	45
24.3.3	ON/OFF (fig.j).....	45
24.4	Conseils pour le ponçage.....	46
24.4.1	Ponçage des surfaces avec ponceuse de bande	46
24.4.2	Ponçage des bords avec ponceuse de bande	46
24.4.3	Ponçage des pièces courbes	46
24.4.4	Ponçage des pièces rondes avec le disque	46
24.4.5	Ponçage de extrémités et onglets avec le disque.....	46
24.4.6	Système d'aspiration	46
25	ENTRETIEN	47
25.1	Plan de maintenance	47

25.2	Stockage	47
25.3	Nettoyage	48
25.4	Disposition	48
26	DÉPANNAGE	48
27	PŘEDMLUVA (CZ)	49
28	SPRÁVNÉ POUŽITÍ	50
29	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	50
29.1	Ostatní rizika	51
30	MONTÁŽ	52
30.1	Montáž	52
	Brusný talíř (fig.a)	52
	Pracovní stůl (fig.b)	52
31	PROVOZ	53
31.1	Provozní pokyny	53
31.2	Nastavení	54
31.2.1	Brusivo (fig.d)	54
31.3	Obsluha	55
31.3.1	Brusný pás (fig.h)	55
31.3.2	Talířová bruska (fig.i)	55
31.3.3	ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (fig.j)	55
31.4	Doporučení pro broušení	56
31.4.1	Broušení povrchu brusným pásem	56
31.4.2	Broušení hran brusným pásem	56
31.4.3	Broušení na kulato	56
31.4.4	Broušení kulatých obrobků brusným talířem	56
31.4.5	Broušení konců a sešikmení obrobku	56
31.4.6	Odsávání	56
32	ÚDRŽBA	57
32.1	Předepsaná údržba	57
32.2	Škladování	57
32.3	Čištění	57
32.4	Likvidace	58
33	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	58
34	PREFATĂ (RO)	59
35	SIGURANȚA	60
35.1	Utilizarea conform destinației	60
35.2	Instrucțiunile de siguranță	60
35.3	ALTE RĂSCURI	61
36	ASAMBLAREA	62
36.1	Asamblarea	62
	Șlefuitor rotativ (fig. a)	62
	Masa de lucru (fig. b)	62
37	OPERARE	63
37.1	Indicații de operare	63
37.2	Ajustare	64
37.2.1	Material de șlefuit (fig. d)	64
37.3	Operare	65
37.3.1	Șlefuitor cu bandă (fig. h)	65
37.3.2	Șlefuitor rotativ (fig. i)	65
37.3.3	PORNIT/OPRIT (fig. j)	65
37.4	Sfaturi privind șlefuitul	66
37.4.1	Șlefuitul suprafețelor cu banda de șlefuit	66
37.4.2	Șlefuitul muchiilor	66
37.4.3	Șlefuirea marginilor rotunde	66
37.4.4	Șlefuirea marginilor rotunde cu discul de șlefuit	66
37.4.5	Șlefuirea capetelor și colțurilor cu discul de șlefuit	66
37.4.6	Instalație de aspirat	66
38	ÎNTREȚINERE	67
38.1	Plan de întreținere și revizie	67
38.2	Depozitare	67
38.3	Curățarea	67

38.4 Casarea	68
39 REMEDIERE	68
40 PREFAZIONE (IT)	69
41 SICUREZZA	70
41.1 Uso conforme previsto	70
41.2 Avvertenze per la sicurezza	70
41.3 RISCHI RESIDUI	71
42 MONTAGGIO	72
42.1 Montaggio	72
Levigatore a disco (fig. a)	72
Tavolo di lavoro (fig. b)	72
43 USO	73
43.1 Istruzioni per l'uso	73
43.2 Regolazione	74
43.2.1 Mezzo abrasivo	74
43.3 Uso	75
43.3.1 Levigatore a nastro (fig. h)	75
43.3.2 Levigatore a disco (fig. i)	75
43.3.3 ON/OFF (fig. j)	75
43.4 Suggerimenti di levigatura	76
43.4.1 Levigatura superficiale con nastro abrasivo	76
43.4.2 Levigatura di bordi con nastro abrasivo	76
43.4.3 Levigare arrotondamenti	76
43.4.4 Elementi rotondi con la mola	76
43.4.5 Pezzi di estremità e smussi con la mola	76
43.4.6 Impianto di aspirazione	76
44 MANUTENZIONE	77
44.1 Manutenzione e piano di manutenzione	77
44.2 Stoccaggio	77
44.3 Pulizia	77
44.4 Smaltimento	78
45 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	78
46 VOORWOORD (NL)	79
47 VEILIGHEID	80
47.1 Reglementaire toepassing	80
47.2 Veiligheidsaanwijzingen	80
47.3 RESTRISICO'S	81
48 MONTAGE	82
48.1 Montage	82
Schotelslijper (fig.a)	82
Tafel (fig.b)	82
49 BEDRIJF	83
49.1 Gebruiksaanwijzingen	83
49.2 Instelling	84
49.2.1 Slijpmiddel	84
SCHUURBAND	84
49.3 Bediening	85
49.3.1 Bandschuurapparaat (fig.h)	85
49.3.2 Schotelslijper (fig.i)	85
49.3.3 AAN/UIT (fig.j)	85
49.4 Slijptips	86
49.4.1 Oppervlakte slijpen met schuurband	86
49.4.2 Kanten slijpen met schuurband	86
49.4.3 Golvingen slijpen	86
49.4.4 Ronde stukken met slijpschijf	86
49.4.5 Eindstukken en verstek met slijpschijf	86
49.4.6 Afzuigsysteem	86
50 ONDERHOUD	87
50.1 Instandhouding en onderhoudsplan	87
50.2 Opslag	87
50.3 Reiniging	88

50.4 Verwijdering	88
51 VERHELPE VAN FOUTEN	88
52 FÖRORD (SE)	89
53 SÄKERHET	90
53.1 Avsedd användning	90
53.2 Säkerhetsanvisningar.....	90
53.3 ÅTERSTÅENDE RISKER	91
54 MONTERING	92
54.1 Montering.....	92
Diskslip (fig.a).....	92
Arbetsbord (fig.b).....	92
55 DRIFT	93
55.1 Driftsanvisningar	93
55.2 Inställning.....	94
55.2.1 Slipmedel (fig.d)	94
55.3 Drift	95
55.3.1 Bandslip (fig.h).....	95
55.3.2 Diskslip (fig.i).....	95
55.3.3 PÅ/AV (fig.j).....	95
55.4 Sliptips.....	96
55.4.1 Ytslipning med slipband	96
55.4.2 Kantslipning med slipband.....	96
55.4.3 Slipa rundningar	96
55.4.4 Runda delar med slipskiva.....	96
55.4.5 Ändstycke och gering med slipskiva	96
55.4.6 Utsugningsanläggning.....	96
56 UNDERHÅLL	97
56.1 Reparations- och underhållsschema.....	97
56.2 Lagring.....	97
56.3 Rengöring	98
56.4 Avfallshantering.....	98
57 UN DANRÖJANDE AV FEL	98
58 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	99
58.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	99
58.2 Explosionszeichnung / Explosion drawing	101
59 EU-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	103
60 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	104
61 GUARANTEE TERMS (EN)	105
62 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	106
63 GARANTIE ET SERVICE (FR)	107
64 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	108
65 DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)	109
67 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	110
68 GARANTIEVERKLARING (NL)	111
69 GARANTIFÖRKLARING (SE)	112
70 PRODUKTBEOBACHTUNG	113
PRODUCT MONITORING FORM	113

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	<i>SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE</i>	EN	<i>SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS</i>	ES	<i>SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS</i>
FR	<i>SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES</i>	CZ	<i>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM</i>	RO	<i>SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIIFICAȚIA SIMBOLURILOR</i>
IT	<i>SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI</i>	NL	<i>VEILIGHEIDSSYMBOLLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN</i>	SE	<i>SÄKERHETSSKYLTA SYMBOLERNAS BETYDELSE</i>



DE CE-KONFORM - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN EC-CONFORM - This product complies with the EC-directives.
ES CONFORME-CE - Este producto cumple con las Directivas CE.
FR CE-CONFORME - Ce produit est conforme aux Directives CE.
CZ CE-SHODNÉ: tento výrobek odpovídá směrnicím EU.
RO CONFORMITATE CE: Această mașină corespunde directivelor CE.
IT CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
NL CE-CONFORM: Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
SE CE-NORM: Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES ¡LEA EL MANUAL! Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et familiarisez-vous avec les fonctions, en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.

CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.

RO CITIȚI INSTRUCȚIUNILE! Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.

IT LEGGERE LE ISTRUZIONI! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.

NL HANDLEIDING LEZEN! Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.

SE LÄS BRUKSANVISNINGEN! Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.



DE WARNING! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

ES ¡ATENCIÓN! Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

FR ATTENTION! L'ignorance de la signalisation de sécurité, des avertissements sur la machine, des consignes de sécurité et des instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.

CZ POZOR! Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.

RO AVERTIZARE! Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea burghiului pentru pământ poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.

- IT** **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della trivella può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL** **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
- SE** **VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtenhet att följa föreskrifterna och upplysningarna för jordborrens användning kan leda till svåra personskador och dödliga faror.



- DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!**
- EN** **Stop before any break and engine maintenance!**
- ES** **¡Apague desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**
- FR** **Éteindre et débrancher la machine avant chaque pause ou entretien!**
- CZ** **Stroj před údržbou či přestávkou vypněte a odpojte od zdroje napájení!**
- RO** **Opriți mașina înainte de întreținere și pauze și scoateți ștecherul din priză!**
- IT** **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**

- NL** **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**
- SE** **Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!**



- DE** **Schutzausrüstung!**
- EN** **Protective clothing!**
- ES** **¡Use equipos de protección!**
- FR** **Port de l'équipement de protection!**
- CZ** **Noste ochranné vybavení!**
- RO** **Purtați echipament de protecție!**
- IT** **Indossare i dispositivi di protezione!**
- NL** **Beschermende uitrusting dragen!**
- SE** **Bär skyddsutrustning!**



- DE** **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**
- EN** **Fire, naked flame and smoking forbidden!**
- ES** **Prohibido el fuego, llamas y fumar cerca de la máquina!**
- FR** **Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine !**



- CZ** **Oheň, otevřený oheň a kouření zakázáno!**
- RO** **Fumatul și Accesul cu Flacăra Deschisă este Interzis**
- IT** **Sono vietati fuoco, fiamme libere e fumare!**
- NL** **Vuur, open licht en roken verboden!**
- SE** **Rökning och öppen eld förbjuden**
- DE** **Gefährliche elektrische Spannung!**
- EN** **High voltage!**
- ES** **¡Voltaje peligroso!**
- FR** **Haut voltage!**
- CZ** **Vysoké napětí!**
- RO** **Tensiune electrică periculoasă!**
- IT** **Tensione elettrica pericolosa!**
- NL** **Gevaarlijke elektrische spanning!**
- SE** **Farlig elektrisk spänning!**

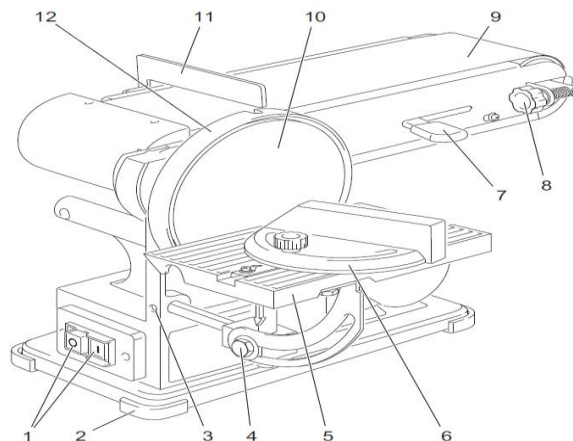


3 TECHNIK / TECHNIC

3.1 Lieferumfang / delivery content



3.2 Komponenten / components



BT 46ECO	
1	Ein-Aus-Schalter / On-Off-switch / Interruptor ON-OFF / Interrupteur marche-arrêt / Vypínač / Butoane Pornit-Oprit / Interruttore on-off / Aan/Uit schakelaar / På-Avknapp
2	Standfüße / Feet / Patas de la base / Pieds de la base / Nožičky / Picioare support / Piedi di supporto / Steunvoeten / Fot
3	Arbeitstischträger / Table support / Soporte de la mesa de trabajo / Support de la table de travail / Držák pracovního stolu / Suport masă de lucru / Supporto tavolo di lavoro / Tafeldrager / Arbetsbordsbärare
4	Feststellschraube Tischkonsole / Table support screw / Tornillo de bloqueo de la mesa / Vis de blocage de la table / Nastavovací šroub stolu / Şurub de fixare consolă masă / Vite di fissaggio mensola del tavolo / Vastzetschroef tafelconsole / Arreteringskrav bordskonsol
5	Tischkonsole / Working table / Mesa de trabajo / Table de travail / Deska stolu / Consolă masă / Mensola del tavolo / Tafelconsole / Bordskonsol
6	Winkelanschlag / Angle stop / Transportador de ángulos / Guide d'onglets / Úhlové pravítko / Limitator unghi / Arresto angolare / Hoekaanslag / Winkelstopp
7	Spannhebel / Clamping lever / Palanca de tensado / Levier de tension / Napínací páka / Pârghie de tensionare / Leve di serraggio / Spanhendel / Spännarm
8	Einstellvorrichtung Schleifband / Sanding belt adjustment / Ajuste de la bande / Réglage de la bande / Nastavování pásu / Dispozitiv de reglare bandă de şlefuit / Dispositivo di regolazione nastro abrasivo / Instelinrichting schuurband / Inställningsapparat slipband

9	Schleifband / Sanding belt / Banda de lija / Bande abrasive / Brusný pás / Bandă de șlefuit / Nastro abrasivo / Schuurband / Slipband
10	Tellerschleifer / Sanding disc / Disco lijador / Disque abrasif / Talířová bruska / Șlefuitor rotativ / Levigatrice a disco / Schotelslijper / Diskslip
11	Sicherheitsanschlag / Safety fence / Tope de seguridad / Butée de sécurité / Bezpečnostní doraz / Opritor de siguranță / Arresto di sicurezza / Eindanslag / Säkerhetsstopp
12	Schutzabdeckung / Safety cover / Cubierta de protección / Couvercle de protection / Kryt / Capac protector / Copertura di protezione / Afdekking / Skyddskåpa

3.3 Technische Daten / technical details

BT 46ECO	
Motorleistung S1 / Motor power (100%) / Potencia del motor (100%) / Puissance du moteur (100%) / Výkon motoru S1 / Putere a motorului S1 / Potenzamotore (100%) / Motorvermogen S1 / Motoreffekt S1	350 W
Spannung / Voltage / Voltaje / Tension / Napájení / Tensiune / Tensione / Spanning / Spänning	230V/50Hz
Schleifbandgeschwindigkeit / Speed (belt) / Velocidad de la banda de lija / Vitesse de la bande abrasive / Rychlost brusného pásu / Viteza benzii de șlefuit / Velocità del nastro abrasivo / Snelheid schuurband / Hastighet slipband	292 m/min
Schleiftellerdrehzahl / sanding disc speed / Velocidad de rotación / Vitesse de rotation / viteza discului de șlefuire / Velocità di rotazione / Omwentelingssnelheid / slipskivans hastighet	1450 min ⁻¹
Tischgröße / table size / Dimensiones mesa / Dimensions table / dimensiune tabel / Dimensione del tavolo / Tafelafmetingen / tabell storlek	190 x 125 mm
Schleifbandabmessungen / Dimensiones de la banda / Dimensions de la bande / Rozměr brusného pásu / Dimensiune bandă de șlefuit / Dimensioni del nastro abrasivo / Afmetingen schuurband / Dimensioner slipband	100 x 914 mm
Durchmesser Schleifteller / Disc diameter / Diámetro del disco / Diamètre du disque / Průměr brusného talíře / Diametrul discului de șlefuit / Diametro della mola a disco / Doorsnede slijpschotel / Slipskivans diameter	150 mm
Schleifaggregatschwenkung / Sanding belt tilting / Inclinación de la unidad de lijado / Inclinaison de l'unité de ponçage / Náklon brousícího agregátu / Basculare agregat de șlefuit / Orientamento dell'unità di rettifica / Zwenking slijpaggagaat / Slipaggregatssvängning	0-90°
Tischschwenkung / Sanding disc tilting / Inclinación de la mesa / Inclinaison de la table / Náklon stolu / Basculare masă / Orientamento del tavolo / Tafelzwenking / Bordssvängning	0-45°
Gewicht (Netto) / weight (net) / Peso / Poids / Hmotnost / Greutate / Tensione / Gewicht / Vikt	12,5 kg
Gewicht (Brutto) / weight (gross) / Peso / Poids / Hmotnost / Greutate / Tensione / Gewicht / Vikt	13,5 kg
Schalldruckpegel L _{PA} / Sound pressure level P _A / Nivel de presión acústica L _{PA} / Niveau de pression sonore L _{PA} / Akustický tlak L _{PA} / Nivel de presiune acustică L _{PA} / Livello di pressione acustica L _{PA} / Geluidsdrumniveau L _{PA} / Ljudeffektnivå L _{PA}	77dB(A) K:3dB(A)
Schallleistungspegel L _{WA} / Sound level W _A / Nivel de ruido L _{WA} / Niveau de bruit L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / Nivel de zgomot L _{WA} / Livello di potenza sonora L _{WA} / Geluidsdrumniveau L _{WA} / Ljudeffektnivå L _{WA}	90dB(A) K:3dB(A)

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Band-Teller-Schleifmaschine BT46ECO.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz und holzähnlichen Stoffen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel!**
- **Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel!**
- **Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung**

HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
 - **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
 - **Die Maschine nicht im Freien verwenden!**
 - **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
 - **Die Tellerschleifmaschine BT 46ECO darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
 - **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
 - **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, Uhren, weite oder abstehende Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
 - **Lose Objekte können sich in der Schleifscheibe verfangen und zu Verletzungen führen!**
 - **Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutz...) tragen!**
 - **Stellen Sie den Tellerschleifer auf eine ebene, stabile Fläche.**
 - **Beabsichtigen sie eine stationäre Nutzung, empfehlen wir die GummifüÙe zu entfernen und die Maschine fest zum Untergrund zu befestigen.**
 - **Schleifstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die persönliche Gesundheit auswirken. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen!**
 - **Achten Sie bei der Werkstückzufuhr auf die Schleifrichtung! Die Schleifscheibe muss sich immer zum Werkstück drehen.**
 - **Kontrollieren Sie bitte stets vor Einschalten der Maschine, dass alle Fixierhebel und Klemmschrauben fest angezogen sind.**
 - **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Schleifscheibe still steht!**
 - **Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung die Maschine ausschalten (OFF).**
 - **Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!**
- + **Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!**
- + **Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!**
- + **Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.**

5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Bohrkopf erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

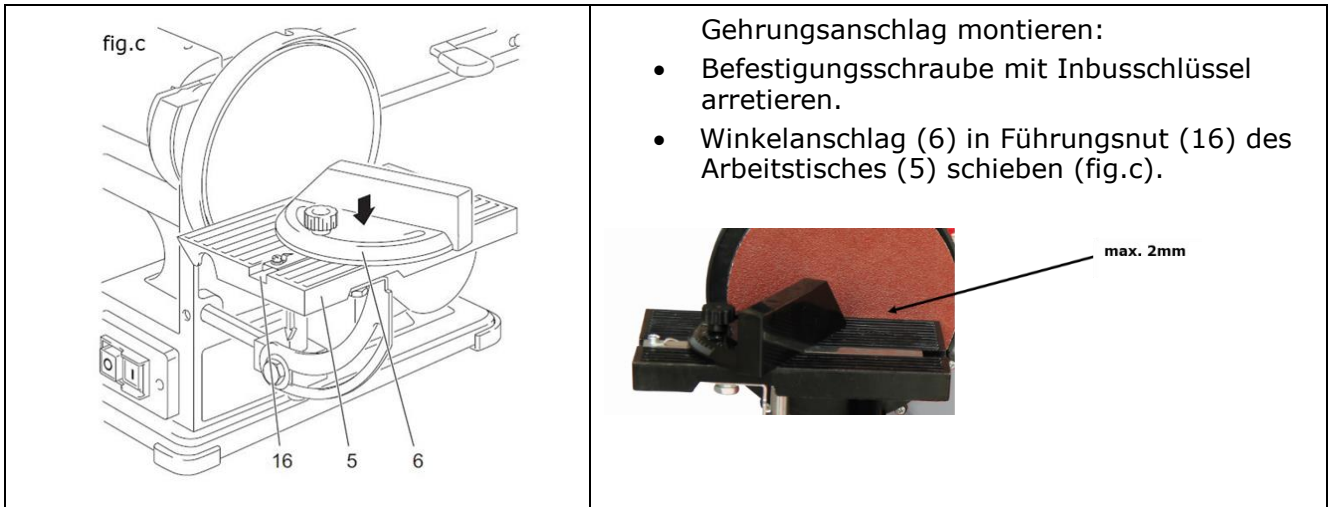
Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

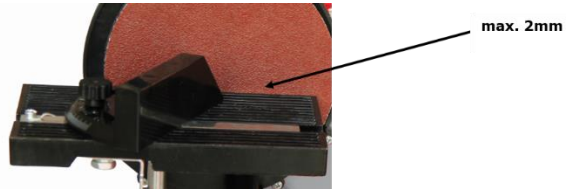
6.1 Zusammenbau

<p>fig.a</p> <p>fig.b</p>	<p>Tellerschleifer (fig.a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Standfüße auf die Unterseite der Maschine aufstecken. • Schutzabdeckung auf die Welle auflegen. • Schutzabdeckung mit drei Schrauben befestigen. • Tellerschleifer auf die Welle aufstecken. • Tellerschleifer mit Schraube und Inbusschlüssel festziehen. • Die Befestigung der Schleifscheibe erfolgt über eine Klett-Haftverbindung. Schleifscheibe sorgfältig ausrichten und fest auf den Tellerschleifer drücken. • Unteren Scheibenschutz mit vier Schrauben befestigen <p>Arbeitstisch (fig.b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bolzen (15) in Arbeitstischträger (3) stecken. Um das Einklemmen von Fingern oder Werkstücken zwischen Arbeitstisch (5) und Schleifscheibe (10) zu vermeiden, darf der Abstand zwischen Arbeitstisch und Schleifscheibe maximal 2mm betragen!
---------------------------	--



Gehrungsanschlag montieren:

- Befestigungsschraube mit Inbusschlüssel arretieren.
- Winkelanschlag (6) in Führungsnut (16) des Arbeitstisches (5) schieben (fig.c).



7 BETRIEB

7.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	WARNUNG	
Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!		

	ACHTUNG
Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.	

	HINWEIS
Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn:	
<ul style="list-style-type: none"> • Alle Kabel und Stecker • Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz • Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und -scheibe 	
Der Schleifvorgang:	
<ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie ein gutes Schleifergebnis. • Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel. • Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 2mm! • Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten! 	

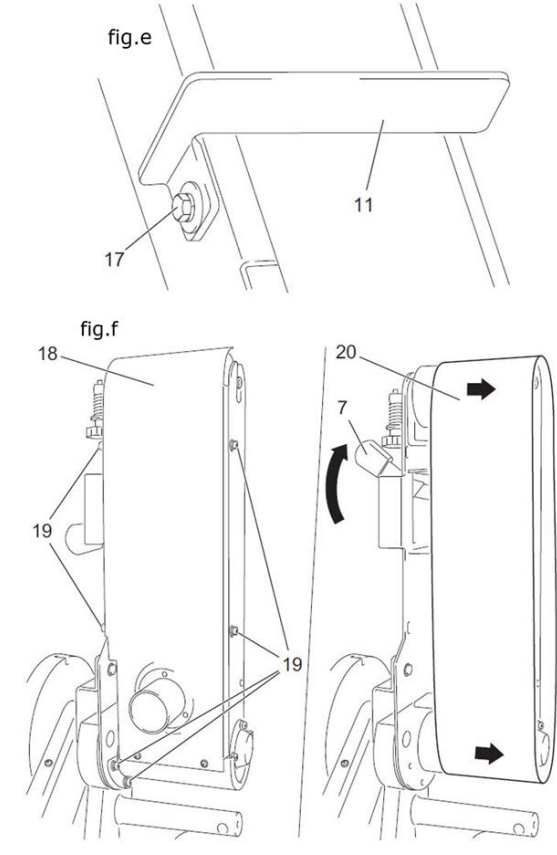
7.2 Einstellung

7.2.1 Schleifmittelwechsel

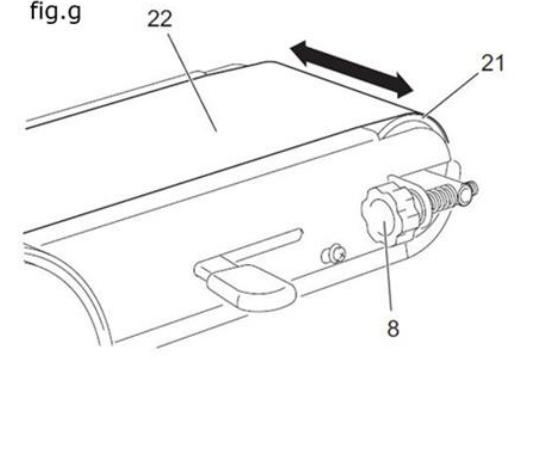
Schleifscheibe/teller:

- Arbeitstisch (5) abmontieren.
- Schrauben herausdrehen und unteren Scheibenschutz entnehmen.
- Gebrauchte Scheibe abziehen und durch neues Schleifteller ersetzen

Schleifband:

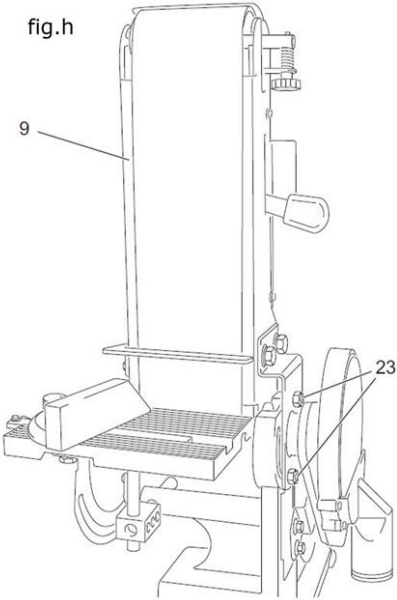
	<ul style="list-style-type: none"> • Arbeitstisch (5) abmontieren. • Bandschleifer (9) um 90° nach oben verstellen. • Mutter (17) mit Maulschlüssel herausdrehen und Sicherheitsanschlag (11) abnehmen (fig.e). • Sechs Schrauben (19) herausdrehen und untere Schutzabdeckung (18) abnehmen (fig.f). • Spannhebel (7) betätigen, um das Schleifband (20) zu entspannen. • Altes Schleifband (20) abnehmen. • Falls erforderlich, Umlenkrolle und Schleifbandführung reinigen. • Neues Schleifband (20) auflegen. • Schleifband (20) ausrichten und mit Spannhebel (7) spannen. • Untere Schutzabdeckung (18) montieren und mit sechs Schrauben (19) festdrehen.
--	--

Das Schleifband muss nach dem Auflegen eingestellt werden, damit es im Betrieb sicher über die Umlenkrolle läuft (fig.g).

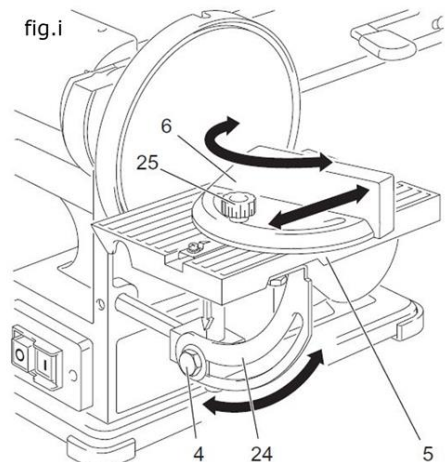
	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen, ob Umlenkrolle (21) und die lange Kante der Bandführungsschiene (22) einen 90° Winkel bilden. Zum Einstellen Rändelschraube (8) drehen, bis das Schleifband mittig läuft. • Band manuell in Laufrichtung bewegen und beobachten, wie sich das Schleifband verhält. Läuft das Schleifband außermittig, Einstellung wiederholen. • Maschine einschalten: grüne Taste drücken. • Falls das Band stark seitlich wegläuft: Maschine sofort ausschalten (rote Taste) und Schritt 1 wiederholen.
---	--

7.3 Bedienung

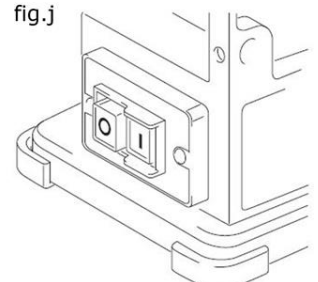
7.3.1 Bandschleifer (fig.h)

 <p>fig.h</p> <p>9</p> <p>23</p>	<p>Der Bandschleifer kann um 90° geschwenkt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sicherungsmuttern (23) lösen. • Bandschleifer (9) bis zum Anschlag nach oben schwenken. • Sicherungsmuttern (23) festdrehen
--	---

7.3.2 Tellerschleifer (fig.i)

 <p>fig.i</p> <p>6</p> <p>25</p> <p>4</p> <p>24</p> <p>5</p>	<p>Arbeitstischneigung einstellen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feststellmutter (4) lösen und Arbeitstisch (5) auf gewünschte Neigung laut Skala (24) einstellen. • Feststellmutter (4) wieder festdrehen.
	<p>Winkelanschlag</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feststellrad (25) lösen und Winkelanschlag (6) auf gewünschte Position einstellen. <p>Feststellrad (25) wieder festdrehen.</p>

7.3.3 EIN/AUS (fig.j)

 <p>fig.j</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Zum Einschalten grünen Schalter („I“). • Zum Ausschalten roten Schalter („O“) drücken.
--	---

7.4 Schleiftipps

7.4.1 Oberflächenschleifen mit Schleifband

Zum Oberflächenschleifen drücken Sie das Werkstück vorsichtig mit beiden Händen gegen das Schleifband und den Sicherheitsanschlag. Um ein besseres Schleifergebnis zu erzielen, kann man das Werkstück sanft hin und her bewegen.

7.4.2 Kantenschleifen mit Schleifband

Zum Kantenschleifen bringen Sie das Schleifaggregat in vertikale Position und montieren den Arbeitstisch. Halten Sie das Werkstück mit beiden Händen gut fest und drücken sie es vorsichtig gegen das Schleifband. Dabei bewegen Sie das Werkstück sanft hin und her.

7.4.3 Rundungen schleifen

Zum Schleifen von Rundungen halten Sie das Werkstück mit beiden Händen fest und üben leichten Druck auf das Schleifband aus. Schleifen von Innenrundungen nur an der vorderen Umlenkrolle.

7.4.4 Rundteile mit Schleifscheibe

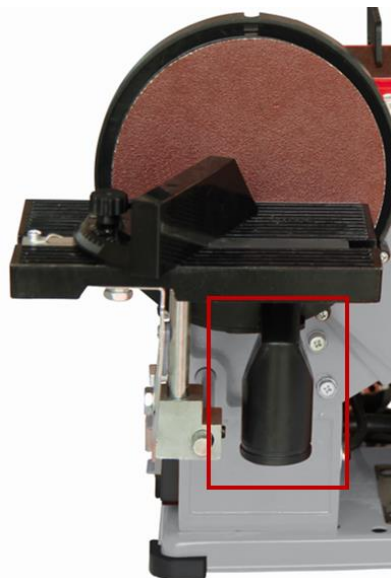
Zum Schleifen von Rundteilen halten Sie das Werkstück mit beiden Händen gut fest und drücken Sie vorsichtig nur auf die linke, nach unten laufende Seite (sonst besteht die Gefahr des Wegschleuderns des Werkstückes!) der Schleifscheibe.

7.4.5 Endstücke und Gehrung mit Schleifscheibe



Zum Schleifen eines Endstückes und einer Gehrung verwenden Sie den Winkelanschlag und Arbeiten wie im vorigen Kapitel

7.4.6 Absauganlage

Der Anschlussstutzen für eine Absauganlage befindet sich unter dem Arbeitstisch.



8 WARTUNG

	ACHTUNG	
	<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!</p> <p>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>	

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden: Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

8.2 Lagerung

- Schleifband des Bandschleifers entspannen.
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, gut belüfteten Ort.

8.3 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

	HINWEIS
	<p>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!</p> <p>Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p>

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.4 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> ▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel zu grob 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnutzung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel zu fein 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Größere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe außermittig montiert 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe mittig montieren
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifband falsch montiert 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifbandlauf mittig ausrichten
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the belt and disc sander BT46ECO.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

The machine is used for:

Sanding wood or wood-like materials.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- **Use only abrasive allowable for this machine!**
 - **Never use a damaged abrasive!**
 - **Use the machine never with defective or without mounted guard**
- HIGHEST RISK OF INJURY!**

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity

max. 70%

temperature

+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency device is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

- **Keep working area and the ground clean and free of oil and other materials!**
- **Assure that the working area is sufficiently lighted!**
- **Don't use the machine outside!**
- **The use of the machine is forbidden if you are tired, not concentrated as well if you are under the influence of medicaments, alcohol and other drugs.**
- **The BT 46ECO shall be used only by trained personnel.**
Non authorized personnel, especially children, shall be kept away from the machine!
- **When working with the machine, don't wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc.**
- **Loose objects might be caught by rotating parts and cause serious injuries.**
- **Use proper safety clothing and devices when operating the machine (safety glasses, ear protectors, respiratory protection...)!**
- **Place the disc sander onto a even and solid underground.**
- **If you use it as a stationary, we recommend to remove the rubber feet and to fix the machine to the underground, e.g. a workbench.**
- **Wood-dust of chemically treated or coated wood may be toxic and harm your respiratory system! Use an appropriate breathing mask and take care to work only in well ventilated areas.**
- **Beware of workpiece kickback! Always assure yourself to sand the workpiece so that the sanding paper sands from above the workpiece downwards.**
- **Do not store any easily flammable materials near the machine.**
- **Always check prior to every use the fixing screws and levers to be fastened tightly.**
- **Never leave the machine unattended while running. Before leaving the working area, switch the machine off and wait till it stops.**
- **Disconnect the machine from the power supply before performing maintenance or other activities.**
- **Never use the power cord to transport the machine or pull it around.**

The machine is quasi maintenance-free.

Repairs may only to be carried out by professionals!

Accessories: Use only accessories recommended by HOLZMANN!

11.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

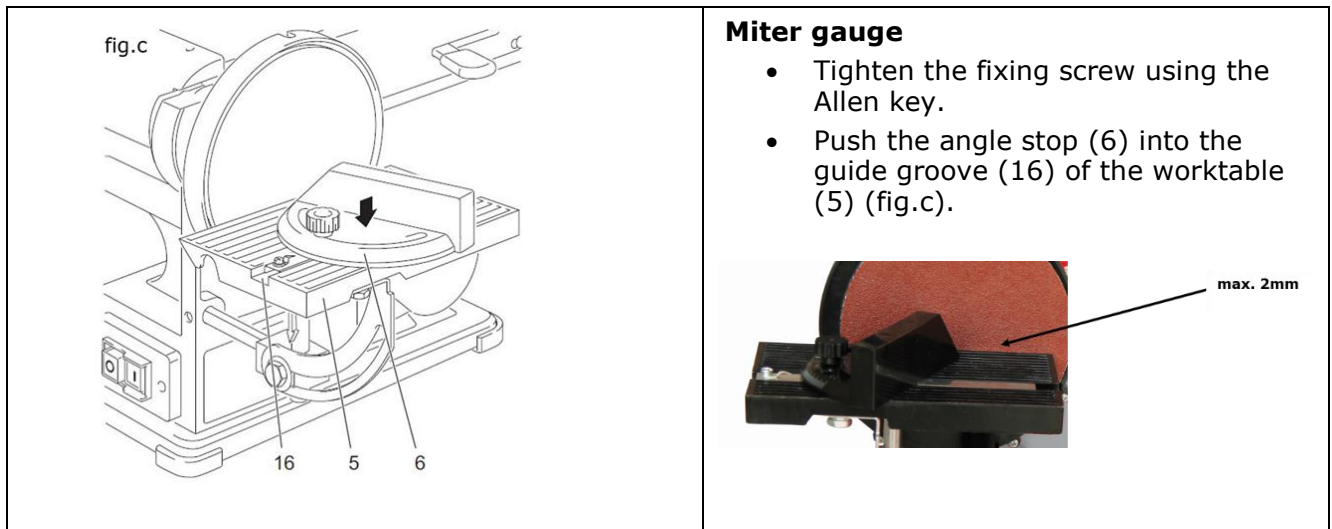
These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

12 ASSEMBLY

Check right after receiving the machine, whether all parts according to the parts list are complete and without damage. Each visible defect and in particular wrong amounts and transport damages must be clearly noted on the delivery documents, otherwise the goods shall be considered as taken over and fully accepted under the sole responsibility of the customer.

12.1 Assembly

<p>fig.a</p> <p>fig.b</p>	<p>Disc sander (fig.a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fit the feet (2) to the underside of the machine. • Fit the protective cover to the shaft. • Secure the protective cover with three screws. • Fit the disc sander to the shaft. • Tighten the disc sander using the Allen key. • The sand paper sheets are affixed using hook and eye tape connections. Align the sand paper sheet carefully and press firmly onto the disc sander. • Secure the lower disc protector with four screws • <p>worktable (fig.b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fit the bolt (15) into the table support (3). To avoid the trapping of fingers or workpieces between table and grinding wheel, the distance between table and grinding wheel may be max.2mm!
---------------------------	--



13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operation instructions

	<p>WARNING</p> <p>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>	
--	---	--

	<p>ATTENTION</p> <p>Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.</p>
--	--

	<p>NOTICE</p>
<p>Check before starting work:</p> <ul style="list-style-type: none"> • All cables and plugs • Table and safety fence on tight fit • The free and centered run of sanding belt and disc <p>The sanding:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result. • Do not exert too much pressure to the sanding abrasive • Maximum distance table-sanding disc: 2mm! • The machine has no clamp opportunity, so it is important, as the whole area hang up the work piece on the worktable and maintain a firm grip! 	

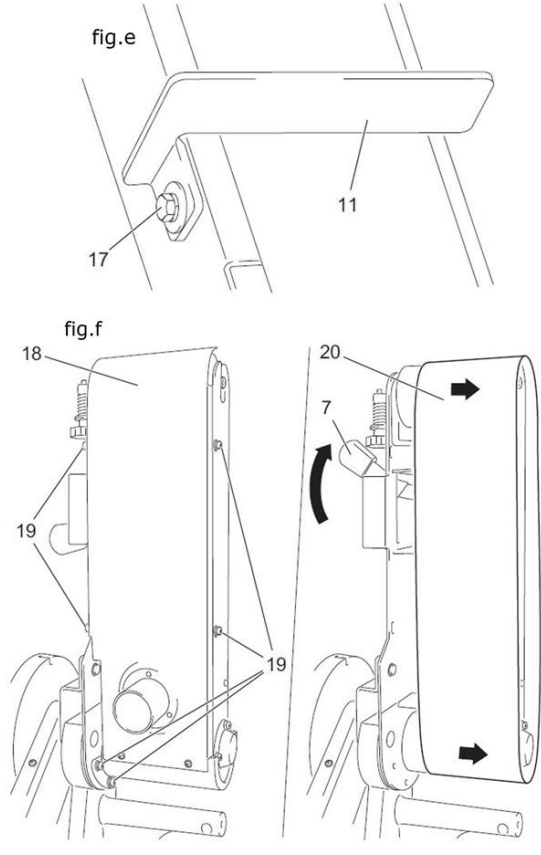
13.2 Adjustment

13.2.1 Abrasives exchange (fig.d)

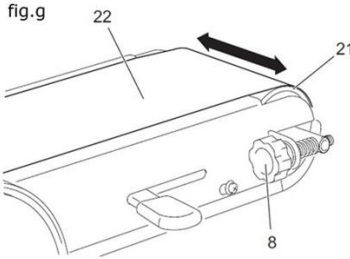
Disc sander

- Dismantle the worktable (5).
- Undo the screws and remove the lower disc protector
- Remove used disc and replace with new one

Belt sander

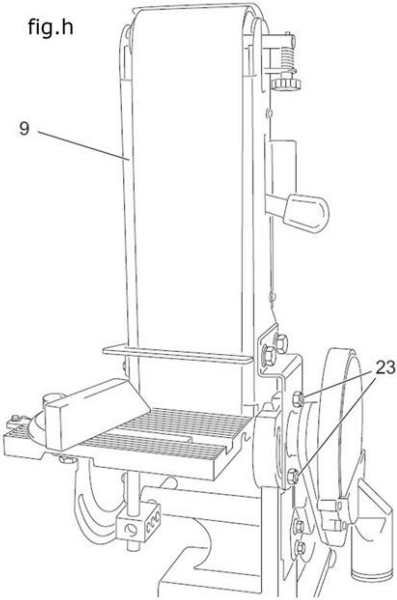
	<ul style="list-style-type: none"> • Rotate the belt sander (9) by 90° upwards. • Remove the nut (17) using the adjustable wrench and remove the safety fence (11) (fig.e). • Remove six screws (19) and remove the lower protective cover (18) (fig.f). • Operate the clamping lever (7) to relax the sanding belt (20). • Remove the old sanding belt (20). • If necessary, clean the guide roller and the belt guide. • Fit a new sanding belt (20). • Align the sanding belt (20) and tension using the clamping lever (7). • Fit the lower protective cover (18) and secure with six screws (19).
--	---

The belt must be adjusted after it is fitted to ensure that it travels safely over the guide roller when in use (fig.g).

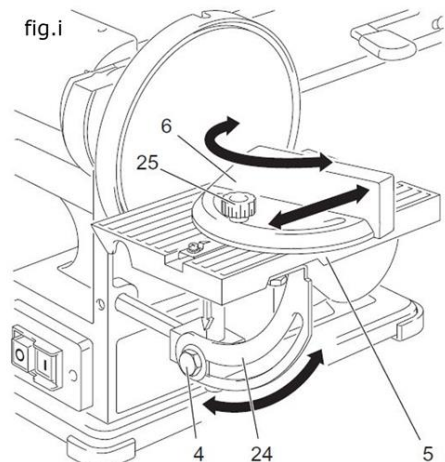
	<ul style="list-style-type: none"> • Check whether the guide roller (21) and the long edge of the belt guide rail (22) form a 90° angle. To adjust, turn the knurled screw (8). • Try the run manual. If the run is still not central, repeat the adjustment. • Turning on the machine: Press the green button. • If the belt goes off to the side considerably. Switch the machine off immediately (red button) and repeat point 1. • Adjust the direction carefully using the knurled screw (8) until the belt runs straight.
---	--

13.3 Operation

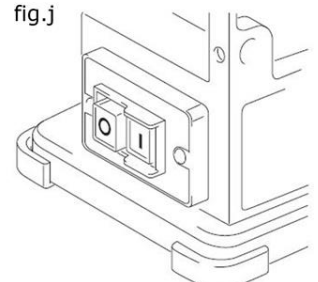
13.3.1 Belt sander (fig.h)

 <p>fig.h</p> <p>9</p> <p>23</p>	<p>The belt sand can be turned through 90°.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Undo the locknuts (23). • Rotate the belt sander (9) by 90° upwards as far as it will go. • Tighten the locknuts (23).
--	--

13.3.2 Sanding disc (fig.i)

 <p>fig.i</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>24</p> <p>25</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Undo the holding nut (4) and adjust the table console (5) to the required angle of tilt. The set angle can be read off using the scale (24). • Tighten the holding nut (4) back up again.
	<ul style="list-style-type: none"> • Loosen the locking knob (25) and set the miter gauge (6) to the desired position. Retighten the locking knob (25).

13.3.3 ON/OFF (fig.j)

 <p>fig.j</p>	<ul style="list-style-type: none"> • To switch on, push the green button („I“). • To switch off, push the button („O“).
--	---

13.4 Tips for sanding

13.4.1 Surface sanding on sanding belt

For surface sanding, press the workpiece gently with both hands against the sanding belt and the safety fence. To achieve a better sanding result, you can move the workpiece gently back and forth.

13.4.2 End sanding on sanding belt

For end sanding, bring the sanding aggregate in vertical position and mount the worktable. Hold the workpiece firmly with both hands and press it gently against the sanding belt. Therefore move the workpiece gently back and forth.

13.4.3 Sanding curved edges

For sanding curves, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure on the sanding belt. Grinding internal rounding only at the front deflection roller.

13.4.4 Round parts with sanding disc

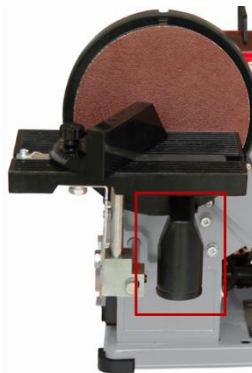
For sanding round parts, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure only on the left, down running side (otherwise there is a risk of thrown workpieces) of the sanding disc.

13.4.5 End sanding and mitre sanding with sanding disc

For end sanding and mitre sanding use the mitre auger and work like the capture before.

13.4.6 Dustextraction

The connecting stub for the dustextraction is below the table.



14 MAINTENANCE



ATTENTION

Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:

Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!

Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

14.1 Maintenance plan

After each workshift: Remove chips and sanding dust from the device


After 10 hours of operation: Check all screw connections and tighten if necessary.

14.2 Storage

- Tension the sanding belt of the belt sander.
- Store the machine in a dry and well ventilated place.

14.3 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

	NOTICE
	<p>The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!</p> <p>Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution</p>

14.4 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



15 TROUBLE SHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	<ul style="list-style-type: none"> ▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Overload tripped ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch ▪ Change fuse or reset circuit breaker ▪ Change cable
Machine slows down during working	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abrasive too coarse-grained 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abrasive too fine-grained 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Use more coarsed abrasive
Grinding angle is wrong	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Adjusted angle is wrong 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Readjust the angle
Sanding disc runs out of round	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sanding disc is eccentrically mounted 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mount the sanding disc centrally
Sanding belt runs out of sanding belt bed	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sanding belt is mounted wrong 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mount the sanding belt centrally
Work piece burns during the working process	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abrasive is dirty from oil ▪ Too much pressure 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Change abrasive ▪ Reduce pressure

MANY MALFUNCTIONS AND DEFECTS CAN BE AVOIDED BY LETTING THE MACHINE BE CONNECTED TO YOUR POWER SUPPLY BY A CERTIFIED ELECTRICIAN

16 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la lijadora de banda y disco BT 46ECO.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, también deben ser informadas.

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Antes de usar por primera vez esta máquina, ¡lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido puede ser algo diferente. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Copyright

© 2016

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de Rohrbach, Austria!

Contacto de Atención al Cliente:

Holzmann Maschinen GmbH
Marktplatz 4
A-4170 Haslach
Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503
Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520
info@holzmann-maschinen.at

17 SEGURIDAD

17.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada para las siguientes actividades:

Para el lijado de madera y de materiales similares a la madera.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.



ATENCIÓN

- **¡Use sólo lijas adecuadas para la máquina!**
- **¡Nunca use lijas defectuosas!**
- **¡Nunca use la máquina con las protecciones defectuosas o sin estar montadas en la máquina!**

¡ALTO RIESGO DE LESIONES!

Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad máx. 70%

Temperatura de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibile.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!

La lijadora de disco BT 46ECO HOLZMANN está diseñada para el lijado de piezas pequeñas de madera y materiales compuestos de madera. Cualquier otro uso será considerado como uso incorrecto.

El usuario/operador y no el fabricante será responsable de los daños y/o lesiones de cualquier tipo que se derivan de ese uso incorrecto.

Para utilizar correctamente la máquina también debe observar las normas de seguridad, las instrucciones de montaje y las instrucciones de funcionamiento que se encuentran en este manual. Todas las personas que utilizan y hacen el mantenimiento de la máquina, tienen que estar familiarizados con este manual y deben ser informados sobre los posibles peligros de la máquina. También es imprescindible respetar las normas de prevención de accidentes en vigor en su área. Lo mismo se aplica para las normas generales de seguridad y salud ocupacional.

El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en la máquina sin su permiso por escrito, ni de los daños resultantes de tales cambios.

17.2 instrucciones de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo limpio y libre de aceite y otros materiales!**
- **¡Asegure que el área de trabajo esté suficientemente iluminado!**
- **¡No use la máquina en el exterior!**
- **¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**
- **La BT46ECO sólo puede ser utilizada por personal capacitado.**
- **¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**
- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños**
- **Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. Use una máscara contra el polvo si las operaciones de corte producen polvo!**
- **Coloque la lijadora de disco en una superficie uniforme y sólida. Si lo usa como máquina estacionaria, se recomienda quitar los soportes de goma y fijar la máquina a alguna base, por ejemplo, un banco de trabajo**
- **El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada**
- **¡Tenga cuidado con los contragolpes de la pieza! Asegúrese siempre de lijar la pieza de modo que el papel de lija esté lijando desde arriba de la pieza hacia abajo.**
- **No almacene materiales inflamables cerca de la máquina.**
- **Compruebe antes de cada uso, los tornillos de fijación y las palancas que estén bien fijados.**
- **Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo.**
- **Desconecte la máquina. Cuando no esté en uso, antes de hacer el mantenimiento o cambio de accesorios, ¡desconecte la máquina de la red eléctrica!**

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

17.3 riesgos residuales



ATENCIÓN

Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.

Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

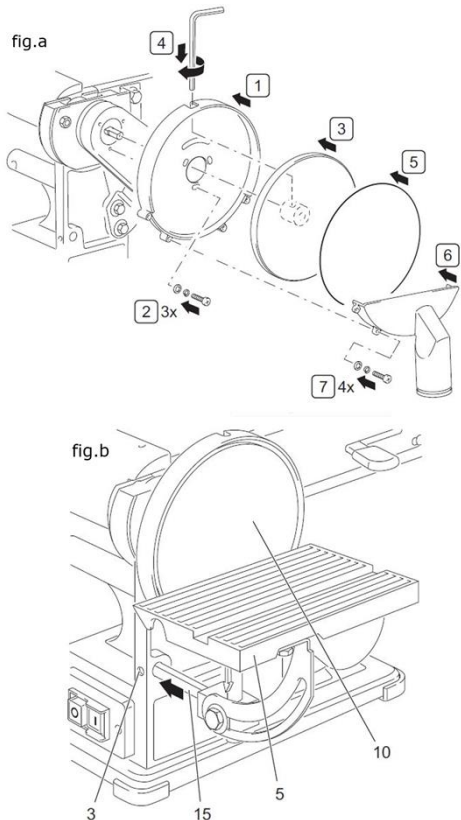
- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesión por rotura o agrietamiento del abrasivo.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

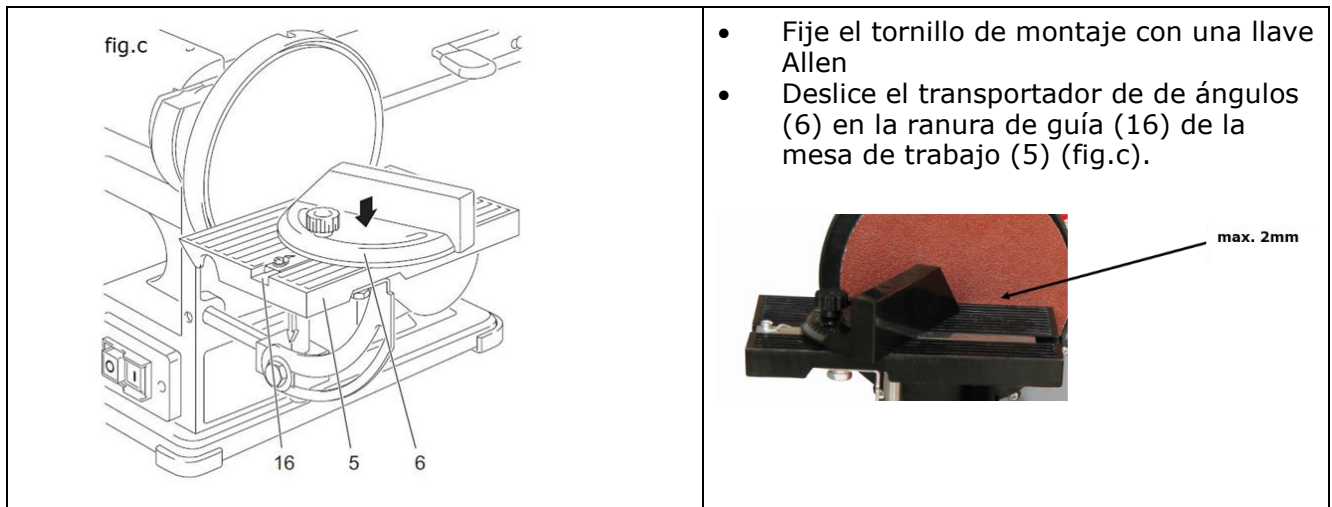
Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la BT46ECO y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

18 MONTAJE

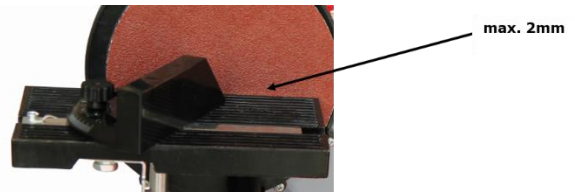
Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden. Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

18.1 Montaje

	<p>Lijadora de disco (fig.a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Catalogue las patas en la parte inferior de la máquina. • Colocar la cubierta de protección en el eje. • Sujete la cubierta de protección con tres tornillos. • Fije la lijadora de disco en el eje. • Apretar la lijadora de disco con una llave Allen. • La fijación del disco abrasivo es a través de una conexión de velcro. Alinear el disco con cuidado y presione firmemente en la lijadora de disco. • Fije el protector inferior del disco con cuatro tornillos. <p>Mesa de trabajo (fig.b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduzca el pasador (15) en el soporte de la mesa de trabajo (3). Con el fin de evitar el pinzamiento de los dedos o las piezas de trabajo entre la mesa de trabajo (5) y el disco abrasivo (10), la distancia entre la mesa de trabajo y el disco no debe superar los 2 mm.
---	--



- Fije el tornillo de montaje con una llave Allen
- Deslice el transportador de de ángulos (6) en la ranura de guía (16) de la mesa de trabajo (5) (fig.c).



19 FUNCIONAMIENTO

19.1 Instrucciones de uso

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.



ADVERTENCIA

¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!



ATENCIÓN

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de uso para que su trabajo pueda ser realizado de manera segura y tenga el éxito esperado.



NOTA

Comprobaciones antes de comenzar el trabajo:

- Todos los cables y conectores.
- Mesa de trabajo y el tope de seguridad bien fijados.
- El funcionamiento libre y central de la banda de lijado y del disco.

La operación de lijado:

- Use siempre bandas y discos de lija adecuados y en perfecto estado. Sólo use lijas en buenas condiciones (icambie las lijas usadas inmediatamente!), porque sólo así puede tener un buen resultado de lijado.
- Presione el material, no muy fuerte contra la lija.
- Distancia máxima entre mesa y disco: 2mm.
- ¡La máquina no tiene ninguna posibilidad de fijación de la pieza, por lo que es importante que toda la superficie posible de la pieza de trabajo se mantenga firmemente en la mesa de trabajo!

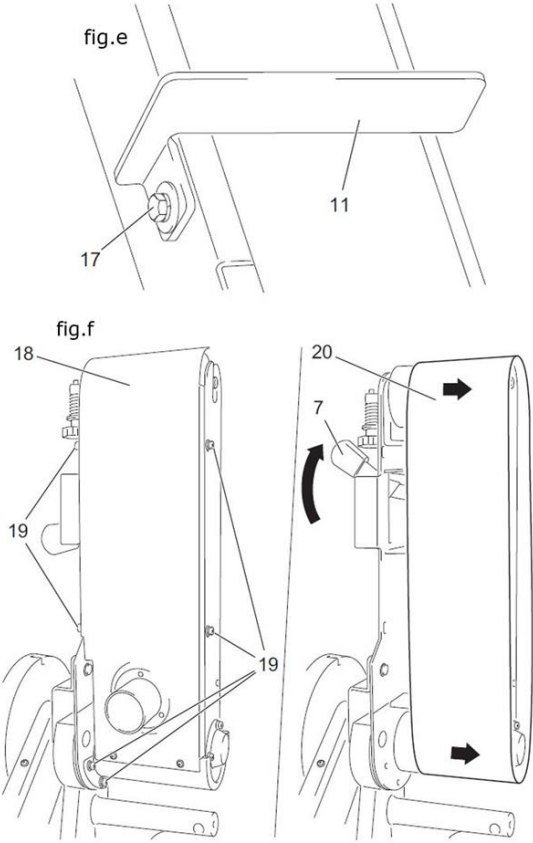
19.2 Ajustes

19.2.1 Lijas (fig.d)

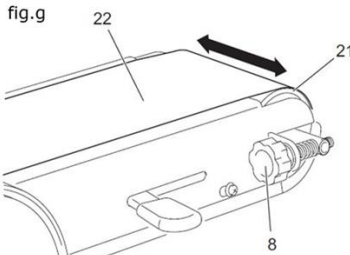
Disco de lijado:

- Desmontar la mesa de trabajo (5).
- Afloje los tornillos y quite el protector inferior.

Banda de lijado:

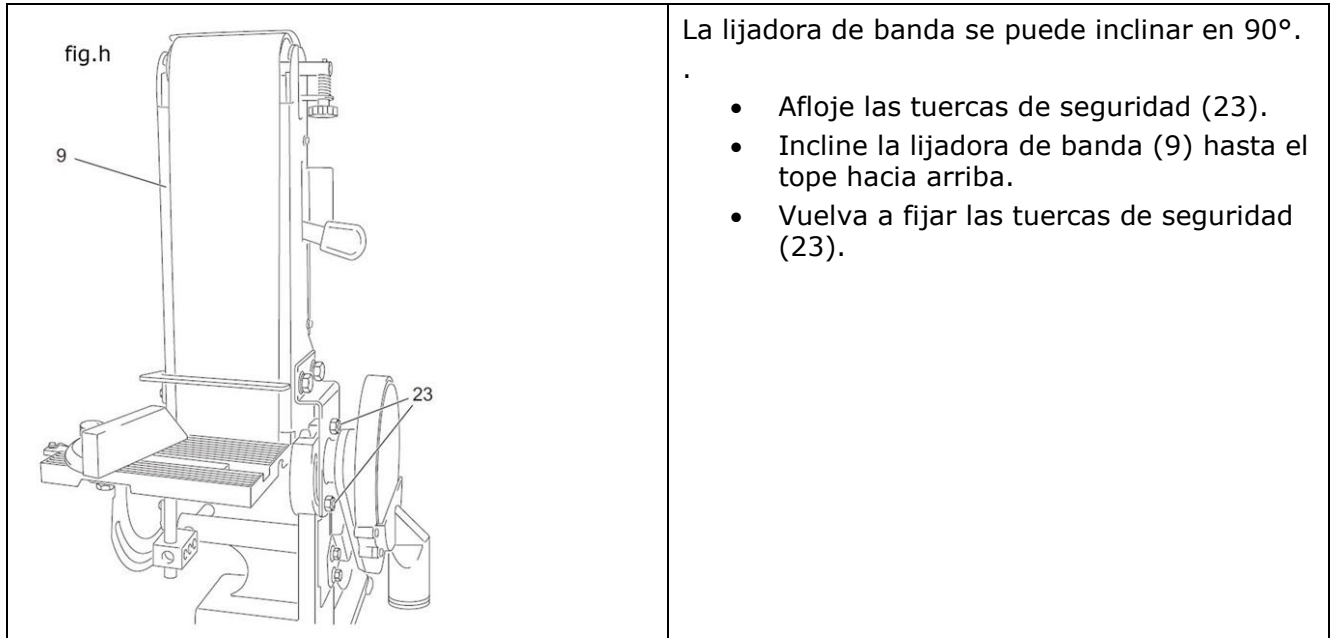
	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste lijadora de banda (9) en 90 ° hacia arriba. • Afloje la tuerca (17) con la llave y quite el tope de seguridad (11). (fig.e) • Destornille los seis tornillos (19) y retire la tapa de protección inferior (18). (fig.f) • Presione la palanca de tensión (7), para relajar la banda de lija (20). • Quite la banda de lija (20) usada. • Si es necesario, limpie la pulea y la guía de la banda de lija. • Coloque la nueva banda de lija (20). • Alinear la banda de lija (20) y apretar con la palanca de tensión (7). • Instale la cubierta de protección inferior (18) y apretar con los seis tornillos (19).
--	--

La banda debe ser ajustada después de montarla, para asegurar que se desplaza de forma segura sobre el rodillo-guía cuando está en uso (fig.g).

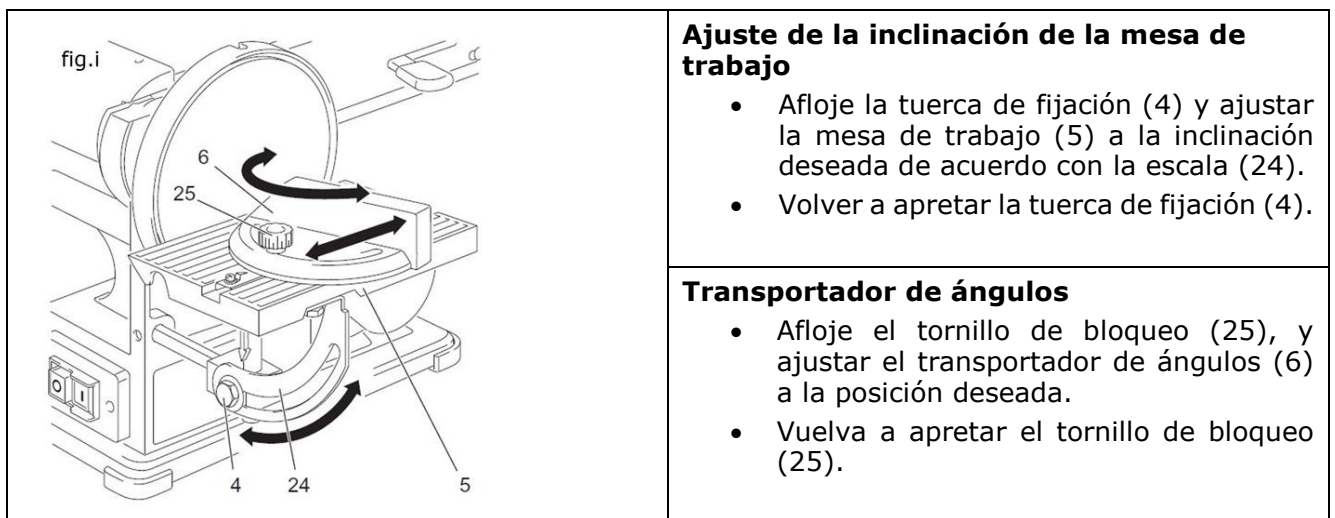
	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que el rodillo-guía (21) y el borde largo del carril de guía de la banda (22) forman un ángulo de 90°. Para ajustarlo, gire el tornillo mariposa (8) hasta que la banda de lija se ejecuta en el medio. • Mueva la banda manualmente en la dirección de lijado y observe cómo se mueve la banda. Si la banda de lija está descentrada, repita el ajuste. • Encienda la máquina: pulsar la tecla verde. • Si la banda se sale mucho en el lateral: Apague la máquina inmediatamente (botón rojo) y repita el paso 1.
---	--

19.3 Funcionamiento

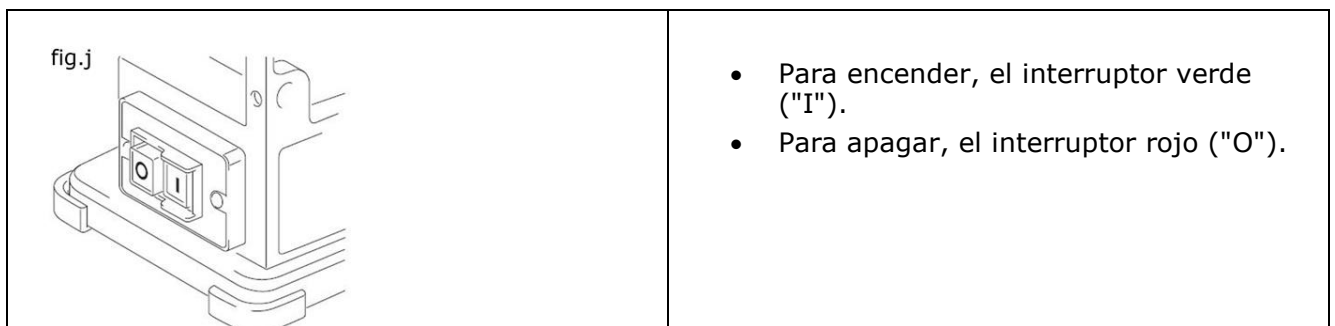
19.3.1 Lijado de banda (fig.h)



19.3.2 Lijadora de disco (fig.i)



19.3.3 Encendido/Apagado (fig.j)



19.4 Consejos para lijado

19.4.1 Lijado de superficies con banda de lija

Para lijado de superficies, presione la pieza suavemente con ambas manos contra la banda de lija y el tope seguridad. Para lograr un mejor resultado de lijado, se puede mover la pieza de trabajo con suavidad hacia atrás y adelante.

19.4.2 Lijado de cantos con banda de lija

Para lijado de cantos, coloque el grupo de lijado en posición vertical y monte la mesa de trabajo. Sujete la pieza de trabajo firmemente con ambas manos y presione suavemente contra la banda de lija. Mueva la pieza suavemente hacia adelante y hacia atrás.

19.4.3 Lijado de piezas curvas

Para el lijado de piezas curvas, sujete la pieza de trabajo firmemente con ambas manos y ejerza una ligera presión sobre la banda de lija. Para lijar curvaturas interiores, sólo use el rodillo delantero.

19.4.4 Lijado de piezas redondas con el disco

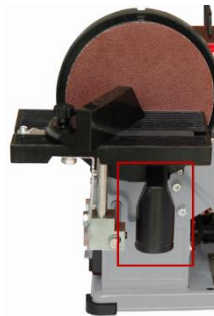
Para el lijado de piezas redondas, sujete la pieza de trabajo firmemente con ambas manos y presione suavemente sólo a la izquierda, por el lado de dirección de giro (de lo contrario se corre el riesgo de que la pieza de trabajo salga disparada!) del disco.

19.4.5 Lijado de extremos y en inglete con el disco

Para el lijado de extremos de una pieza y en inglete con el transportador de ángulos, proceder como en el punto anterior.

19.4.6 Sistema de aspiración

Una pieza de conexión para un sistema de aspiración se encuentra debajo de la mesa de trabajo.



20 MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!

¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!



La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

NOTA

Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.

¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!

¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

20.1 Plan de mantenimiento

Después de cada operación: limpie la máquina de las virutas y el polvo de lijado.

Después de 10 horas de funcionamiento: comprobar las conexiones de los tornillos y apretar si es necesario.

20.2 Almacenaje

- Afloje la tensión de la banda de lija.
- Guarde la máquina en un lugar seco, bien ventilado.

20.3 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.



NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto: ¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

20.4 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



21 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina se para o no se enciende	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interruptor ON / OFF está defectuoso ▪ La máquina no está conectada ▪ Sobrecarga ▪ El fusible o el contactor roto ▪ El cable está dañado 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Revise el interruptor ▪ Revise todas las conexiones eléctricas ▪ Apague el motor y deje que se enfríe ▪ Cambie el fusible, active el contactor ▪ Reemplace el cable
Máquina se ralentiza mientras trabaja	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Puede estar ejecutando una presión excesiva 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ejercer una menor presión sobre la pieza de trabajo
Lijado malo	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abrasivo de grano demasiado grueso 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Use grano más fino
Desgaste del abrasivo demasiado rápido	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Abrasivo de grano fino 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Use grano más grueso
Lijado de ángulo incorrecto	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ajuste del ángulo a la mesa o tope incorrecto 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Compruebe el ángulo y reajustar si es necesario
Disco gira visiblemente descentrado	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Disco montado de forma excéntrica 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montar el disco bien centrado
La banda de lija se sale del rodillo-guía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Banda de lija mal instalada 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Alinee la banda al centro
La pieza de trabajo sufre quemaduras durante la operación	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La lija está sucia con lubricante. ▪ Presión excesiva en la pieza 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cambie la lija ▪ Reducir la presión

22 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations importantes sur l'utilisation correcte de la ponceuse de bande et disque BT46ECO.

Ce manuel doit être soigneusement conservé avec la machine. Gardez-le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

Lisez et suivez attentivement les instructions de sécurité!



Assurez-vous de connaître les fonctions et le fonctionnement de la machine. Lire le manuel facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sur vous-même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peuvent être quelque peu différents. Toutefois, si vous trouvez une erreur, merci de nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires!

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Copyright

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivies par la loi - la compétence des tribunaux Rohrbach, en Autriche!

Contact service après vente:

Holzmann Maschinen GmbH
Marktplatz 4
A-4170 Haslach
Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503
Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520
info@holzmann-maschinen.at

23 SÉCURITÉ

23.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement avec toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Des défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

L'utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Pour le ponçage du bois et des matériaux semblables à du bois.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.



AVERTISSEMENT

- **Utilisez uniquement papier abrasif approprié pour la machine!**
- **Ne jamais utiliser papier abrasif défectueux!**
- **Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou sans être monté sur la machine!**

HAUT RISQUE DE BLESSURES!

Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C jusqu'à +40°C

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite!
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité.

Toutes les personnes qui utilisent et font l'entretien de la machine, doivent connaître ce manuel et doivent être informés des dangers potentiels de la machine.

Il est également impératif de respecter les règlements de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

La même chose s'applique dans la sécurité générale et la santé au travail.

Le fabricant n'est pas responsable de tout changement à la machine sans autorisation écrite, ou pour les dommages résultant de tels changements.

23.2 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:

- **Gardez la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!**
- **Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée! Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!**
- **Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou autre type de drogues!**
- **La BT46ECO doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.**
- **Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement!**
- **Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou bijoux tels que colliers, etc.**
- **Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.**
- **Portez un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).**
- **Placez la ponceuse à disque sur une surface plane et solide. Si elle est utilisée comme une machine stationnaire, il est recommandé de retirer les pieds en caoutchouc et de fixer la machine à une base, comme un établi.**
- **La queue peut contenir des ingrédients chimiques qui peuvent nuire à votre santé. Assurez-vous toujours de travailler dans des zones bien ventilées et utiliser un masque approprié**
- **Attention aux rebonds de la pièce! Veillez à toujours poncer la pièce de telle sorte que le papier abrasif, ponce la pièce du haut vers le bas**
- **Ne laissez aucun matériau inflammable à proximité de la machine.**
- **Vérifiez avant chaque utilisation que les vis et les leviers sont solidement fixés.**
- **Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'elle s'arrête avant de quitter le lieu de travail**
- **Débranchez la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant de faire l'entretien ou le remplacement d'accessoires!**

Les réparations doivent être faites uniquement par des professionnels!

Accessoires: Utilisez uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.

23.3 Risques résiduels



AVERTISSEMENT

Il est important de noter que chaque machine présente des risques résiduels.

Pour tout travail (même le plus simple) prenez une extrême prudence. Un travail sans danger dépend de vous!

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

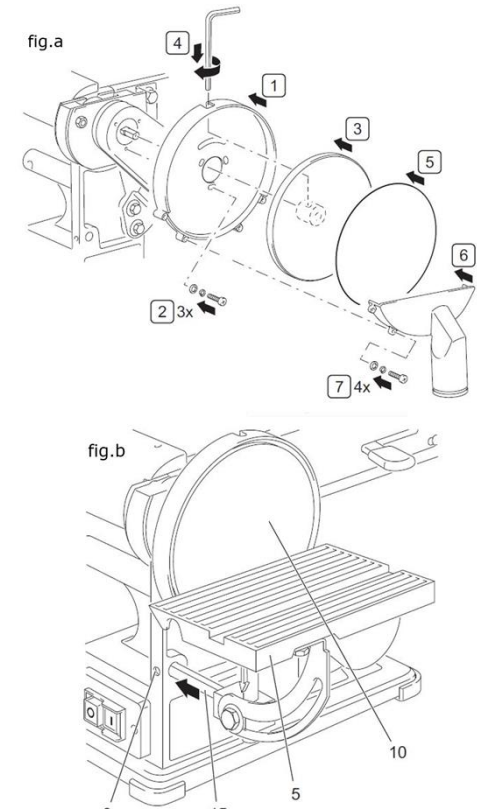
- Risque de blessure des mains / doigts, pour l'outil en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures des bords tranchants de la pièce, surtout si la pièce n'est pas correctement fixé avec un outil / dispositif approprié.

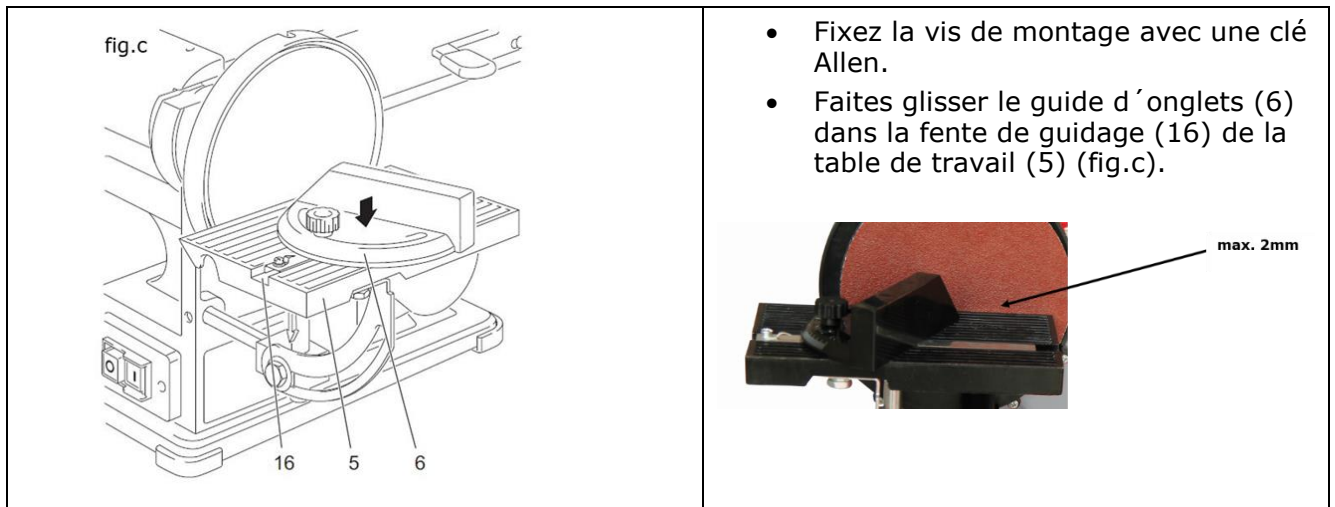
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessures pour la rupture ou fissuration des abrasives.
- Risque de blessure due des émissions de poussières des pièces traitées avec d'agents nocifs.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.
- Dommages auditifs si des mesures de protection n'ont pas été prises par l'utilisateur.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la BT46ECO, c'est le facteur de sécurité le plus important!montage

23.4 Assemblage

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre. Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

	<p>Ponceuse de disque (fig.a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Placez les pieds dans le bas de la machine. • Placez le couvercle de protection sur l'arbre. • Fixez le couvercle de protection avec trois vis. • Fixez le disque de ponçage sur l'arbre. • Serrez le disque avec une clé Allen. • La fixation du disque abrasif se fait par une liaison auto-agrippant. Alignez soigneusement le disque et appuyez fermement sur la ponceuse à disque. • Fixez le protecteur inférieur du disque avec quatre vis <p>Table de travail (fig.b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Insérez la goupille (15) au support de la table de travail (3). Afin d'éviter le pincement des doigts ou des pièces à usiner entre la table de travail (5) et le disque (10), la distance entre la table de travail et le disque ne doit pas dépasser 2 mm!
--	---



- Fixez la vis de montage avec une clé Allen.
- Faites glisser le guide d'onglets (6) dans la fente de guidage (16) de la table de travail (5) (fig.c).

24 FONCTIONNEMENT

24.1 Instructions d'utilisation

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

	AVERTISSEMENT	
	Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!	

	ATTENTION
	S'il vous plaît noter les instructions suivantes afin que votre travail puisse être effectué en toute sécurité et le succès escompté.

	NOTE
	<p>Vérifier avant de commencer le travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les câbles et les connecteurs. • Table de travail et butée de sécurité bien établie. • Fonctionnement libre et centrée de la bande de ponçage et le disque. <p>Opération de ponçage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilisez toujours des bandes et des disques de ponçage appropriés et en parfait état. N'utilisez que du abrasives en bon état (changer du abrasif usé immédiatement!), parce que seulement de cette façon vous pouvez avoir un bon résultat de ponçage. • Appuyez sur la matière, pas très fort contre papier abrasif. • La distance maximale entre la table et le disque: 2mm! • La machine n'a aucune chance de fixation de la pièce, donc il est important que toute la surface possible de la pièce à usiner est maintenue fermement sur la table!

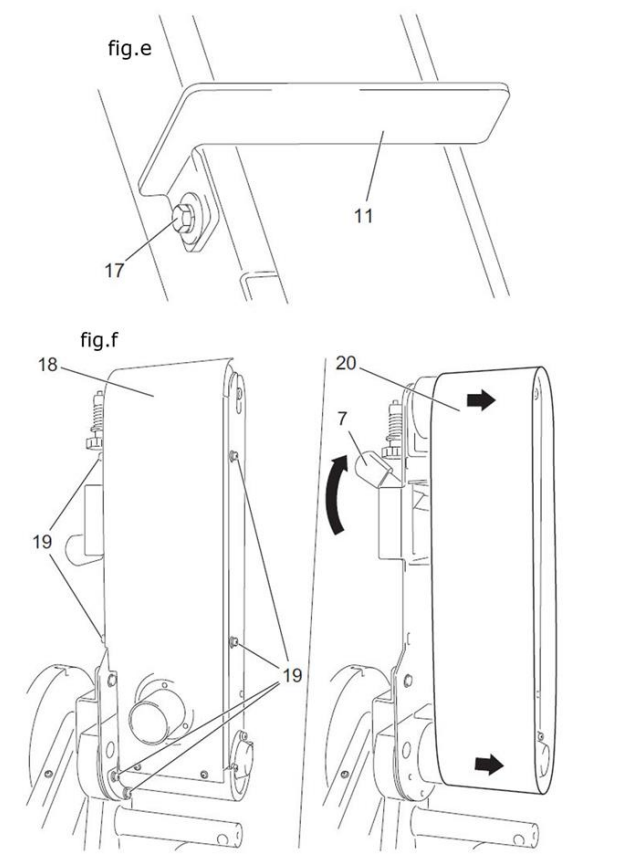
24.2 Réglages

24.2.1 Abrasifs (fig.d)

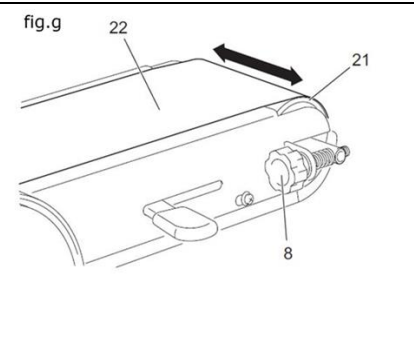
Disque de ponçage

- Retirez la table de travail (5).
- Desserrez les vis et retirez le protecteur inférieur.

Bande de ponçage

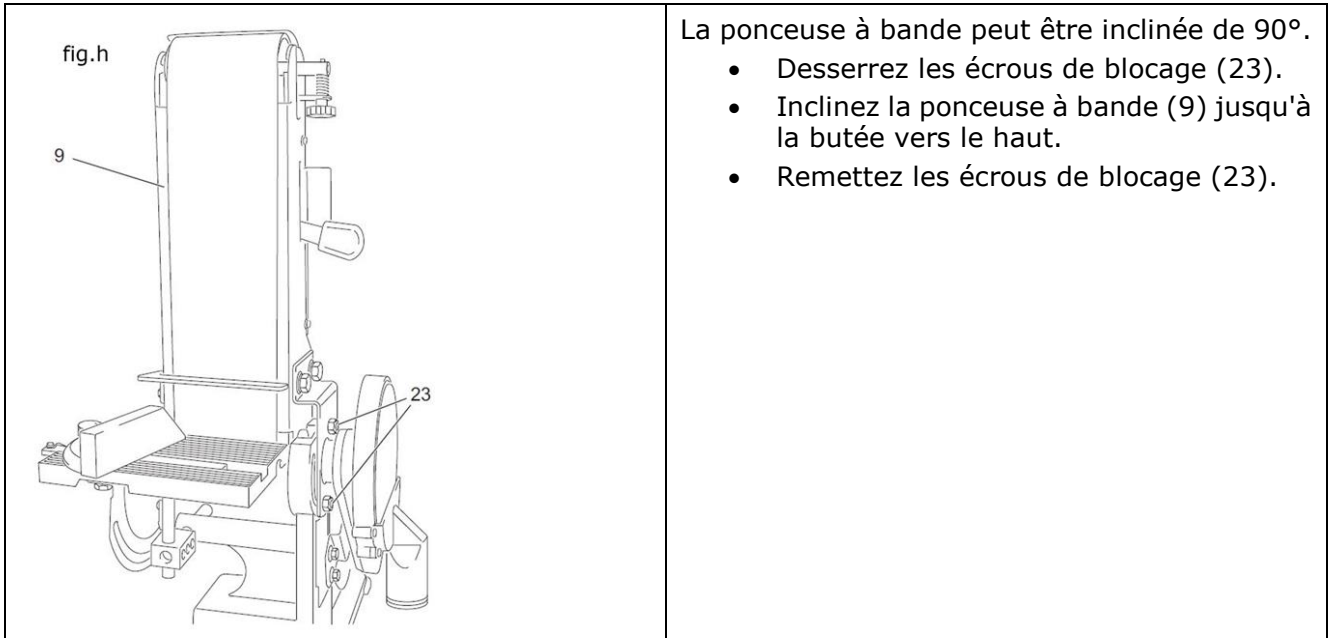
	<ul style="list-style-type: none"> • Retirez la table de travail (5). • Ajustez la ponceuse à bande (9) à 90 ° vers le haut. • Desserrez l'écrou (17) avec la clé et enlevez la butée de sécurité (11) (fig.e). • Dévissez les six vis (19) et enlevez le capot de protection inférieur (18) (fig.f). • Poussez le levier de tension (7) pour relâcher la bande de ponçage (20). • Retirez la bande de ponçage (20) usée. • Si nécessaire, nettoyez la poulie et le guide de la bande de ponçage. • Placez la nouvelle bande de ponçage (20). • Alignez la bande de ponçage (20) et serrez là avec le levier de tension (7). • Installez le capot de protection inférieur (18) et fixer le avec les six vis (19).
--	---

La bande doit être ajustée après montage, pour assurer qu'elle se déplace en toute sécurité sur le rouleau de guidage pendant l'utilisation (fig.g).

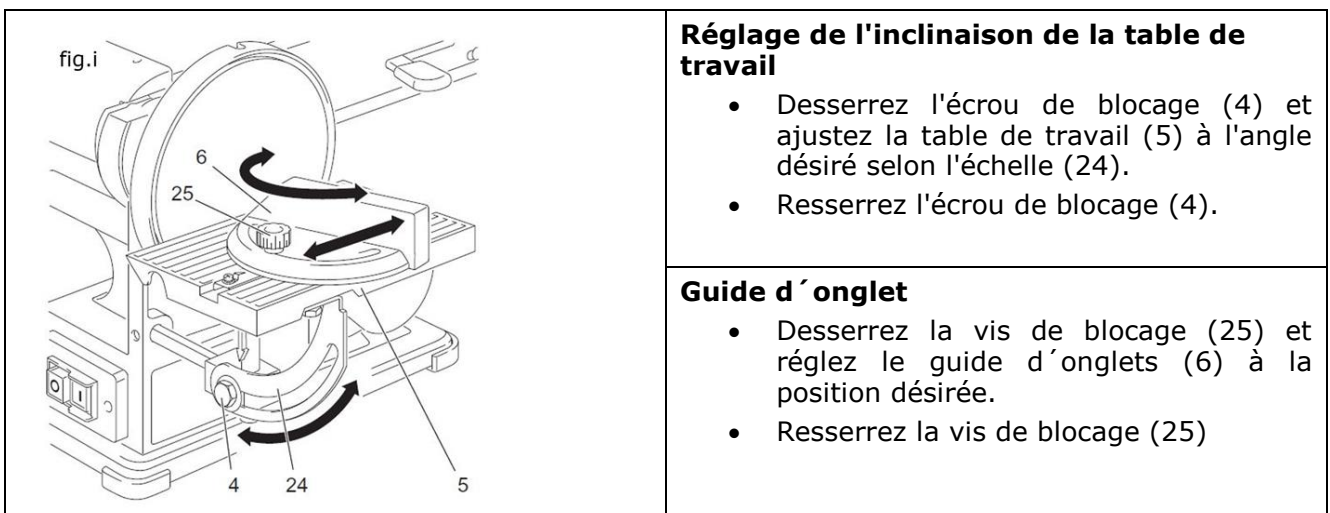
	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le rouleau de guidage (21) et le bord long du rail de guidage de la bande (22) forment un angle de 90°. Pour ajuster, tourner la vis de pouce (8) jusqu'à ce que la bande de ponçage passe dans le centre. • Déplacez la bande à la main dans la direction de ponçage et observez comment la bande se déplace. Si la bande de ponçage est décentrée, répétez le réglage. • Allumez la machine: appuyez sur le bouton vert. • Si la bande est passée beaucoup plus sur le côté: Éteignez immédiatement la machine (bouton rouge) et répétez l'étape 1.
---	---

24.3 Fonctionnement

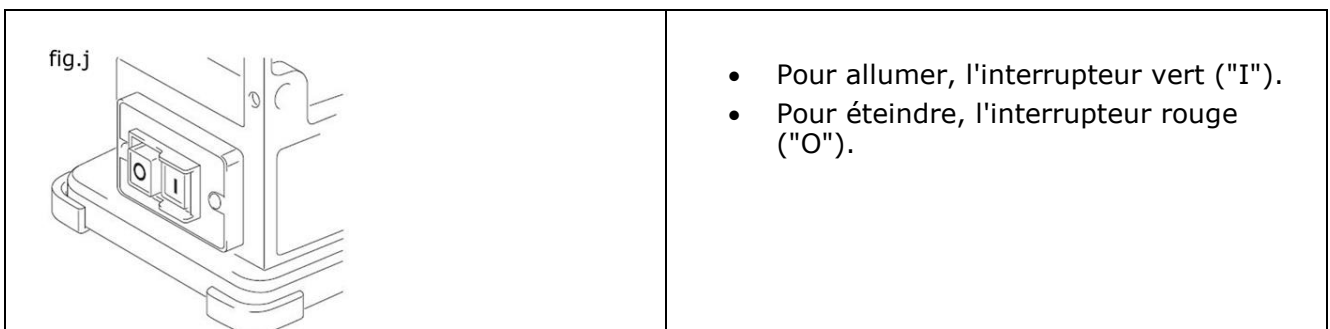
24.3.1 Ponçage de bande (fig.h)



24.3.2 Ponçeuse à disque (fig.i)



24.3.3 ON/OFF (fig.j)



24.4 Conseils pour le ponçage

24.4.1 Ponçage des surfaces avec ponceuse de bande

Pour le ponçage des surfaces, appuyez légèrement sur la pièce avec les deux mains contre la bande de ponçage et la butée de sécurité. Pour de meilleurs résultats de ponçage, vous pouvez déplacer la pièce doucement d'avant en arrière.

24.4.2 Ponçage des bords avec ponceuse de bande

Pour le ponçage des bords, placez le groupe de ponçage en position verticale et montez la table. Tenez la pièce fermement avec les deux mains et appuyez doucement contre la bande de ponçage. Déplacez la pièce doucement vers l'avant et l'arrière.

24.4.3 Ponçage des pièces courbes

Pour le ponçage de pièces courbes, tenir la pièce fermement avec les deux mains et appliquer une légère pression sur la bande de ponçage. Pour le ponçage à l'intérieur des courbes, utilisez uniquement le rouleau frontal.

24.4.4 Ponçage des pièces rondes avec le disque

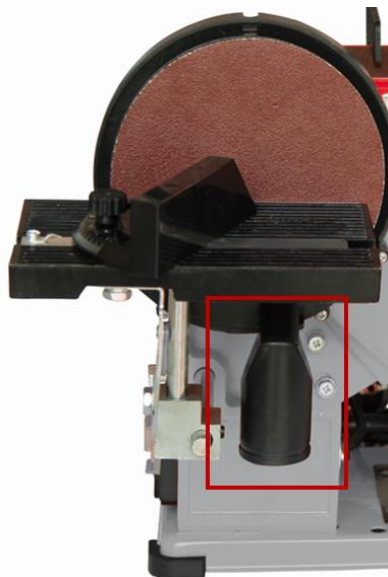
Pour le ponçage de pièces rondes, tenir la pièce fermement avec les deux mains et appuyez doucement uniquement sur le côté gauche, côté de direction de rotation (sinon vous courez le risque que la pièce soit lancée!) du disque.

24.4.5 Ponçage de extrémités et onglets avec le disque



Pour le ponçage des extrémités d'une pièce et en onglets avec la guide d'onglets, procédez comme dans la section précédente.

24.4.6 Système d'aspiration

Une pièce de raccordement à un système d'aspiration est sous la table.



25 ENTRETIEN

	ATTENTION	
	<p>Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</p> <p>Cela permettra d'éviter des dommages et des blessures graves via une activation involontaire de la machine!</p>	

La machine à besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

NOTE
<p>Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Un mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.</p> <p>Les travaux de réparation ne peuvent être effectués par du personnel qualifié!</p> <p>Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou mettre en danger votre sécurité!</p>

Vérifier régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doit être protégée contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire avant, nettoyez avec une brosse les copeaux et poussières) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

25.1 Plan de maintenance

Après chaque opération: nettoyez la machine des copeaux et de la poussière de ponçage.

Après 10 heures de fonctionnement: vérifiez les connexions des vis et les resserrer si nécessaire.

25.2 Stockage

- Relâcher la tension sur la bande de ponçage.
- Entreposer la machine dans un endroit sec, bien ventilé.

25.3 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.



NOTE

L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent:
Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

Imprimez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

25.4 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



26 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interrupteur ON / OFF est défectueux ▪ La machine n'est pas connectée ▪ Surcharge ▪ Le fusible ou le contacteur est cassé ▪ Le câble est endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifiez l'interrupteur ▪ Vérifiez toutes les connexions électriques ▪ Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir ▪ Remplacez le fusible, activez le contacteur ▪ Remplacez le câble
Machine se ralentit pendant le travail	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vous utilisez peut-être une pression trop forte 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exercez moins de pression sur la pièce
Ponçage mauvais	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grain abrasif trop gros 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilisez un grain plus fin
Usure abrasive trop rapide	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Feuille abrasive trop fine 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilisez un abrasif de grain grossier
Ponçage d'angle incorrect	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Réglage de l'angle de la table ou butée incorrect 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifiez et ajustez l'angle
Disque tourne visiblement décentré	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Disque monté de façon excentrique 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montez le disque bien centré
La bande abrasive sort du rouleau de guidage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Bande de ponçage mal installée 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Alignez la bande abrasive au centre
La pièce souffre des brûlures pendant le travail	<ul style="list-style-type: none"> ▪ L'abrasif est sale avec lubrifiant. ▪ Pression excessive sur la pièce. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Changez papier abrasif ▪ Réduisez la pression

27 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu kombinované brusky BT 46ECO.
Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.

Návod k použití je nedílnou součástí stroje a ne-smí od něj být odstraněn. Pokud stroj předáváte někomu třetímu, návod vždy přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte návod. Usnadníte tím používání stroje a vyhnete se omylům a škodám.



Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování. Jejich nedodržení může vest ke zranění. Vlivem stálého zlepšování našeho výrobku se mo-hou vyobrazení a obsah návodu lehce odlišovat od skutečnosti. Pokud narazíte na chybu, uvědomte nás o ní.

Technické změny vyhrazeny! Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským prá-vem. Všechna práva vyhrazena! Obzvláště kopírování, přetisk, překlady nebo použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudní místo je Rohrbach, Rakousko!

Adresa zákaznického servisu

Holzmann Maschinen GmbH
Marktplatz 4
A-4170 Haslach
Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503
Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520
info@holzmann-maschinen.at

28 SPRÁVNÉ POUŽITÍ

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující:

Broušení dřeva a materiálů na bázi dřeva.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.



POZOR

- **Používejte pouze brusné prostředky určené pro tento stroj!**
- **Nikdy nepoužívejte vadné brusné pásy nebo disky!**
- **Stroj nikdy nepoužívejte s vadnými nebo demontovanými bezpečnostními prvky!**

VYSOKÉ RIZIKO ÚRAZU!

Pracovní podmínky

Bruska je určena pro práci za následujících provozních podmínek:

Vlhkost

max. 70%

Teplota

od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro provoz v explozivním prostředí.

Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není povolen.
- Demontáž nebo deaktivace bezpečnostní výbavy nebo jiných ochranných prostředků stroje jsou zakázány.
- Není povolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s touto bruskou.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti !

29 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

- Pracovní místo v okolí stroje udržujte v čistotě, bez oleje, mastno-ty, chladící emulze a zbytků ma-teriálu!
- Zabezpečte dostatečné osvětlení pracoviště!
- Stroj nikdy neprovozujte venku!
- Při únavě, nesoustředěnosti, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Stroj smí být obsluhována pouze vyškoleným personálem.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti se nesmí zdržovat v blízkosti pracujícího stroje!
- Pokud pracujete se strojem, ne-noste volný oděv, šperky, kravatu nebo rozpuštěné dlouhé vlasy.
- Volně ložené předměty se mohou dostat do otáčivých částí stroje a jejich vyvržení může vést k těž-kým zraněním!
- Při práci se strojem používejte vhodné ochranné vybavení a po-můcky (rukavice, brýle, ochranu sluchu, dýchací masku...!)
- Stroj postavte na stabilní, pevnou plochu.
- Pokud chcete stroj používat pou-ze na jednom místě, doporučuje-me demontovat gumové nožičky a stroj připevnit k podkladové plo-še.
- Prach a piliny ze dřeva mohou obsahovat chemikálie, které mo-hou mít škodlivý vliv na lidské zdraví. Provozujte stroj v dobře větraných prostorech a s odsává-ním!
- Při broušení dbejte na směr otá-čení talíře! Talíř se musí otáčet vždy směrem k obrobku.
- V blízkosti stroje neskladujte žádné hořlaviny
- Vždy před startem stroje zkontro-lujte dotažení zajišťovacích pák a šroubů.
- Pracující stroj nesmí být pone-chán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a počkej-te, dokud se úplně nezastaví!
- Před údržbou a seřizováním stro-je ho odpojte od napájení! Před-tím stroj hlavním vypínačem vy-pněte (poloha OFF).
- Nikdy nepoužívejte přívodní kabel k transportu nebo manipulaci se strojem!

Na stroji je jen několik míst, potřebují-cích údržbu. Není nutné stroj rozebírat. Opravy smí provádět pouze vyškolený personál!

Příslušenství: Používejte pouze originální příslušenství firmy HOLZMANN!

Při problémech a otázkách se obračejte na náš zákaznický servis.

29.1 Ostatní rizika



POZOR

Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem.

I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaši koncentraci!

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujících částí stroje při jeho provozu.
- Nebezpečí pořezání rukou/prstů od řezných hran obrobku, především při nesprávném zajištění obrobku přípravky.
- Nebezpečí poranění: Vlasy a volné části oděvu apod. mohou být zachyceny a namotány na pohyblivé části stroje! Dodržujte bezpečnostní pokyny pro pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění od prasknutí nebo přetržení brusného pásu.
- Nebezpečí vdechnutí toxického prachu od obrobků ošetřených zdravotně závadným nátěrem.

- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Poškození sluchu, pokud trvale pracujete se strojem bez ochrany sluchu.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

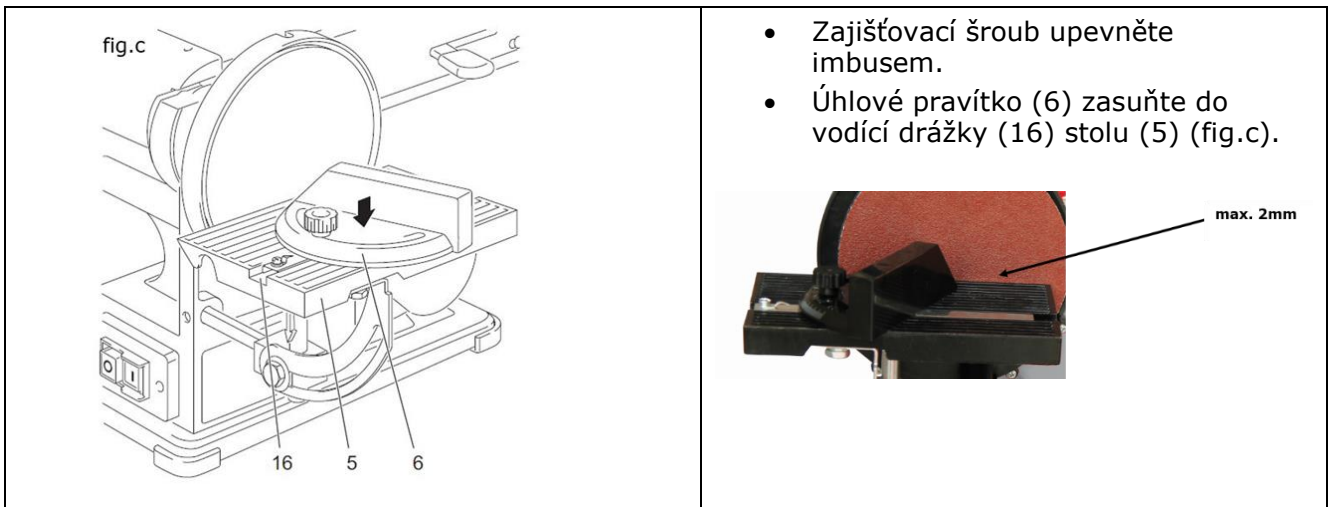
Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

30 MONTÁŽ

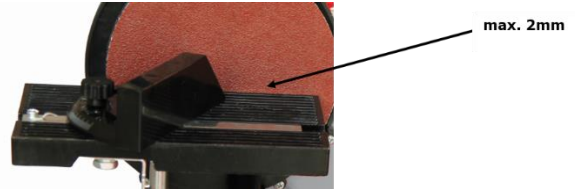
Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

30.1 Montáž

<p>fig.a</p>	<p>Brusný talíř (fig.a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Na spodní stranu stroje zasuňte nožičky. • Nad pás namontujte kryt. • Kryt upevněte třemi šrouby. • Nasuňte na hřídel brusný talíř. • Talíř zajistěte imbus šroubem. • Upevnění brusného plátna talíře je s pomocí suchého zipu. Brusný talíř pečlivě vyrovnejte na kotouč a pevně přimáčkněte. • Přišroubujte spodní kryt kotouče.
<p>fig.b</p>	<p>Pracovní stůl (fig.b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zasuňte čep (15) do držáku stolu (3). Abyste zamezili zaklínění prstů nebo obrobku mezi stůl (5) a brusný talíř (10), smí být vzdálenost mezi stolem a brusným talířem maximálně 2mm!



- Zajišťovací šroub upevněte imbusem.
- Úhlové pravítko (6) zasuňte do vodící drážky (16) stolu (5) (fig.c).



31 PROVOZ

31.1 Provozní pokyny

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před každým spuštěním stroje proveďte jeho vizuální kontrolu. Bezpečnostní prvky stroje, elektrické vedení a ovládací prvky kontrolujte vždy. Kontrolujte pravidelně šroubové spoje na pevnost a poškození.

	VÝSTRAHA	
	Nastavení stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu!	

	POZOR
	Dodržujte následující pokyny pro zajištění bezpečné práce a dosažení bezvadných pracovních výsledků.

	POKYN
	<p>Před započetím práce vždy zkontrolujte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Všechny kabely a zástrčky. • Upevnění pracovního stolu a bezpečnostního pravítka. • Volný a přesný chod bursného pásu a brusného kotouče. <p>Broušení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Používejte vždy správné brusné pásy a kotouče, které jsou v bezvadném stavu. Pouze s brusným pásem/kotoučem v dobrém stavu (opotřebované okamžitě vyměňte!) dosáhnete kvalitních výsledků při broušení. • Nikdy netlačte příliš na obrobek. • Maximální mezera mezi stolem a brusným kotoučem: 2 mm! • Stroj nedisponuje upevněním obrobku, proto je velice důležité, aby byl obrobek položen na pracovní stůl celou svou plochou a byl pevně držen rukama!

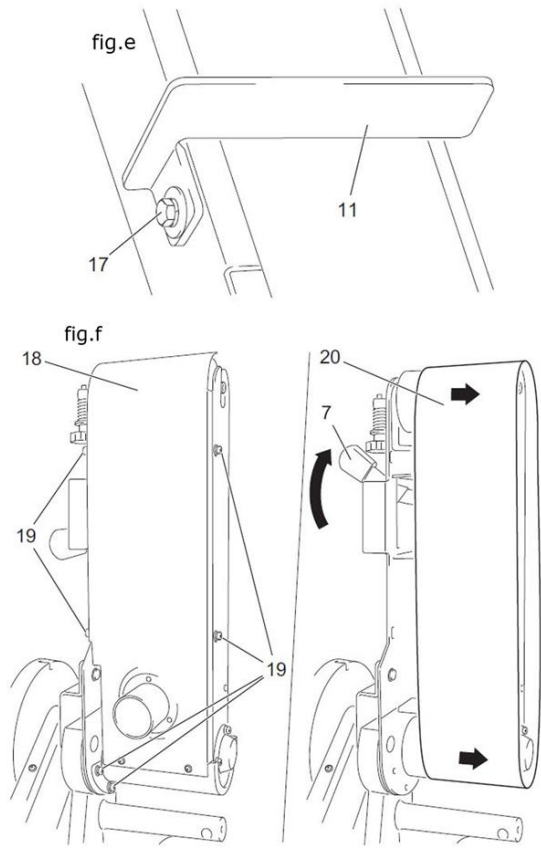
31.2 Nastavení

31.2.1 Brusivo (fig.d)

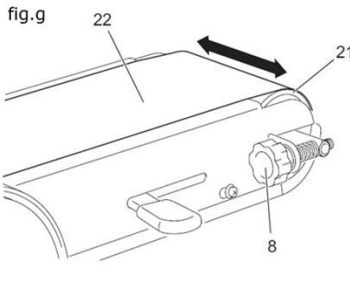
Brusný talíř:

- Demontujte pracovní stůl (5).
- Vyšroubujte šrouby krytu a spodní kryt talíře sejměte.

Brusný pás:

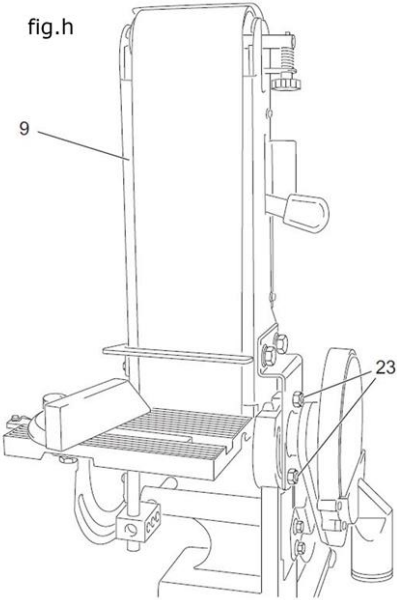
	<ul style="list-style-type: none"> • Demontujte pracovní stůl (5). • Držák pásu (9) naklopte vzhůru na 90°. • Matku (17) klíčem odšroubujte a sejměte bezpečnostní doraz (11) (fig.e). • Vyšroubujte šest šroubů (19) a sejměte spodní kryt (18) (fig.f). • Napínací pákou (7) uvolněte brusný pás (20). • Sejměte starý brusný pás (20). • Očistěte rolny a vodítka pásu. • Placez la nouvelle bande de ponçage (20). • Založte nový brusný pás (20) • Brusný pás (20) vyrovnejte a pákou (7) napněte. • Namontujte spodní kryt (18) a šest šroubů (19) pevně dotáhněte.
--	--

Po založení musíte pás nastavit, aby při provozu přesně běžel po rolnách (fig.g).

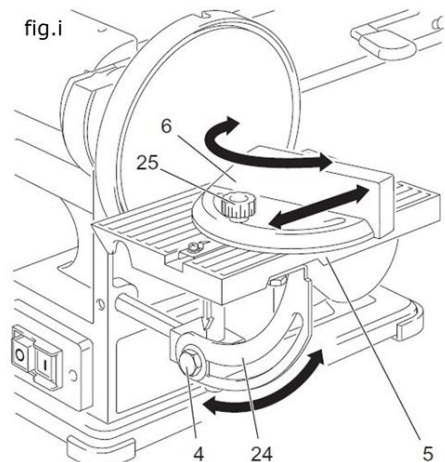
	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda rolny (21) dlouhá hrana vodící pišty pásu (22) svírají úhel 90°. K seřízení použijte nastavovací šroub (8) jehož otáčením nastavíte brusný pás do středu vedení. • Rukou pás protočte ve směru otáčení a zkontrolujte, zda se pás správně pohybuje. Pokud pás není ve středu, nastavení opakujte. • Zapnutí stroje: stlačte zelené tlačítko. • Pokud brusný pás sjíždí ke straně, stroj červeným tlačítkem ihned vypněte a opakujte krok 1.
---	--

31.3 Obsluha

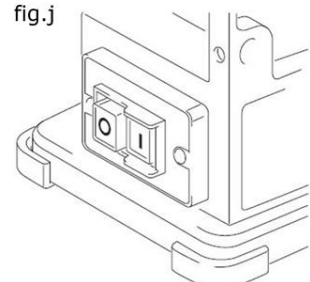
31.3.1 Brusný pás (fig.h)

	<p>Rameno s brusným pásem je možné naklopit na 90°.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uvolněte zajišťovací matku (23). • Rameno (9) naklopte vzhůru až k dorazu. • Zajišťovací matku (23) dotáhněte.
--	--

31.3.2 Talířová bruska (fig.i)

	<p>Nastavení náklonu pracovního stolu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uvolněte nastavovací matku (4) a pracovní stůl (5) nastavte úpodle stupnice (24) do požadované polohy. • Nastavovací kolo (25) opět pevně dotáhněte. <p>Úhlové pravítko</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uvolněte nastavovací kolo (25) a úhlové pravítko (6) nastavte do požadované polohy. • Zajišťovací matku (4) opět pevně dotáhněte.
---	---

31.3.3 ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (fig.j)

	<ul style="list-style-type: none"> • K zapnutí stlačte zelené tlačítko ("I"). • K vypnutí stlačte červené tlačítko ("O").
---	---

31.4 Doporučení pro broušení

31.4.1 Broušení povrchu brusným pásem

Pro opracování ploch přitlačte obrobek opatrně oběma rukama na brusný pás a bezpečnostní pravítko (obr. m). Pro lepší výsledek broušení můžete obrobkem mírně posunovat po pásu sem a tam.

31.4.2 Broušení hran brusným pásem

Pro opracování hran ustavte brusný agregát do vertikální polohy a namontujte pracovní stůl (obr. n). Obrobek držte pevně oběma rukama a opatrně ho tiskněte na brusný pás. Přitom s ním lehce po pásu pohybujte.

31.4.3 Broušení na kulato

Pro broušení na kulato držte obrobek pevně oběma rukama a vyvíjejte lehký tlak na brusný pás. Broušení vnitřních zaoblení provádějte pouze na přední rolně.

31.4.4 Broušení kulatých obrobků brusným talířem

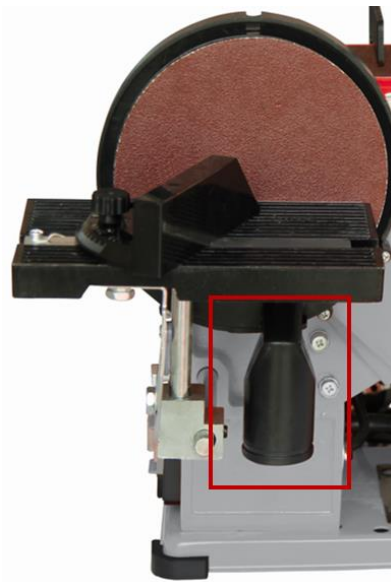
Při broušení kulatých obrobků držte obrobek pevně oběma rukama a tlačte ho opatrně na levou, dolů se otáčející stranu (v opačném případě hrozí riziko vymrštění obrobku!) brusného talíře.

31.4.5 Broušení konců a sešikmení obrobku

Při broušení konců obrobků nebo rohů používejte podélné pravítko (obr. q) a postupujte shodně dle předchozí kapitoly.

31.4.6 Odsávání

Odsávací hrdlo se nachází na spodní straně pracovního stolu.



32 ÚDRŽBA

	POZOR	
	<p>Před započetím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě! Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!</p>	

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

POKYN
<p>Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti. Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům. Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu .</p> <p>Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost !</p>

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od špon a prachu).

32.1 Předepsaná údržba

Po každém použití: stroj vyčistěte od prachu a pilin.

Po každých 10 provozních hodinách: Zkontrolujte, popř. dotáhněte šroubové spoje.


32.2 Skladování

- Uvolněte brusný pás.
- Stroj skladujte na suchém, čistém, dobře větraném místě.

32.3 Čištění

Po každém použití musí být bruska a její součásti řádně očištěny.

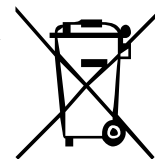
Brusku vždy po práci zbavte špon a prachu z broušení.

	POKYN
	<p>Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!</p> <p>Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe.</p>

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžnými prostředky.

32.4 Likvidace

Vaši brusku nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vaší brusky. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce novou brusku nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vaší staré brusky.



33 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ!

Závada	Možná příčina	Odstranění
Bruska se zastavuje nebo nelze spustit	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vadný vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO ▪ Bruska není zapojena do sítě ▪ Přetížení ▪ Pojistka nebo proudová ochrana jsou vadné ▪ Poškozený kabel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zkontrolujte vypínač ▪ Zkontrolujte zapojení (zástrčka/zásuvka) ▪ Motor vypněte a nechte vychladnout ▪ Vyměňte pojistku, aktivujte ochranu ▪ Vyměňte kabel
Bruska se při práci zpomaluje	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Příliš velký tlak na obrobek 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Snižte přítlak na obrobek
Špatný výsledek broušení	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Brusný pás nebo disk je hrubý 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Použijte jemnější zrnitost
Příliš rychlé opotřebení	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Brusný pás nebo disk je příliš jemný 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Použijte hrubší zrnitost
Chybný úhel broušení	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chybně nastavený úhel stolu nebo pravítka 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zkontrolujte nastavení úhlu a v případě potřeby nově ustavte
Brusný disk se opticky netočí přesně v ose	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Brusný disk chybně instalovaný 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Brusný disk instalujte rovně
Brusný pás se neudrží na rolnách	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chybná montáž brusného pásu 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Brusný pás vystředte
Obrobek se při práci pálí	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Brusný pás nebo disk je znečištěný ▪ Příliš velká síla na obrobek 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vyměňte brusný pás nebo disk ▪ Nevyvíjejte takovou sílu při práci s obrobkem

34 PREFATĂ (RO)

Stimate client!

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii de șlefuit cu bandă și disc BT 46ECO.

Instrucțiunile de utilizare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe.

Respectați instrucțiunile de siguranță!



Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Prin aceasta veți putea manipula mai ușor mașina și veți preveni utilizarea incorectă și eventualele daune.

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanența dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați prin e-mail sau fax cu formularul care cuprinde informațiile despre produs alăturat acestor instrucțiuni.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice și nu ne asumăm răspunderea pentru erori!

Drepturi de autor

© 2016

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Drepturile constituționale garantate rămân rezervate! Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal. Instanța competentă este tribunalul din Rohrbach!

Adrese de contact pentru relațiile cu clienții

Holzmann Maschinen GmbH
Marktplatz 4
A-4170 Haslach
Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503
Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520
info@holzmann-maschinen.at

35 SIGURANȚA

35.1 Utilizarea conform destinației

Utilizați mașina numai dacă aceasta se află în stare de funcționare impecabilă și doar conform utilizării prevăzute, în condiții de siguranță și ținând cont de eventualele pericole care pot apărea. Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța, trebuie imediat remediate!

Modificarea echipamentelor de siguranță ale mașinii sau scoaterea lor din funcțiune este în general interzisă!

Mașina este destinată în exclusivitate pentru:

Șlefuirea lemnului și a materialelor de natură lemnoasă.

Firma HOLZMANN-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.



AVERTIZARE!

- **Utilizați materiale de șlefuit adecvate pentru această mașină!**
- **Nu utilizați niciodată materiale de șlefuit care prezintă defecțiuni!**
- **În nici un caz nu utilizați mașina dacă echipamentele de siguranță nu sunt montate sau sunt defecte!**

RISC DE VĂTĂMARE CORPORALĂ GRAVĂ!

Condiții de lucru

Folosirea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditate max. 70%

Temperatură între +5 °C și +40 °C

Mașina nu este destinată pentru utilizarea în medii potențial explozive.

Utilizarea neconformă destinației

- Este interzisă utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără echipamentele de siguranță prevăzute.
- Nu este permisă demontarea sau scoaterea din funcțiune a echipamentelor de siguranță.
- Este interzisă operarea mașinii împreună cu materiale care nu sunt listate în mod expres în acest manual.
- Nu folosiți scule care nu sunt indicate pentru a fi utilizate împreună cu această mașină.
- Nu sunt permise modificări în construcția mașinii.
- Este interzisă folosirea mașinii într-un mod sau cu un scop care nu corespunde 100% cu cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Nu lăsați fără supraveghere mașina, mai ales atunci când se află copii în apropiere.

35.2 Instrucțiuni de siguranță

Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!

Legile și reglementările locale pot determina vârsta minimă a utilizatorului și limita utilizarea mașinii!

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați ÎN ORICE ÎMPREJURĂRI următoarele indicații:

- **Păstrați zona de lucru și podeaua în jurul mașinii curat și ferit de ulei, lubrifianți și resturi de materiale!**
- **Asigurați o iluminare adecvată în zona de lucru a mașinii!**
- **Nu utilizați mașina în aer liber!**
- **Nu este permisă utilizarea mașinii în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!**
- **Șlefuitorul rotativ BT 46ECO trebuie operat numai de personalul de specialitate instruit.**
- **Nu lăsați în apropierea mașinii în funcționare persoane neautorizate, copii sau persoane care nu au fost instruite în utilizarea mașinii!**
- **În timpul operării mașinii, nu purtați bijuterii sau haine lejere, cravată sau dacă purtați părul lung, nu-l purtați desfăcut.**
- **Obiectele deprinse pot fi prinse de discul de șlefuit în mișcare, provocând astfel vătămări corporale!**
- **Purtați echipament de protecție adecvat (ochelari de protecție, protecție pentru auz, măști de protecție etc.) dacă lucrați cu mașina!**
- **Așezați șlefuitorul rotativ pe o podea stabilă și netedă.**
- **Dacă intenționați să-l utilizați permanent în același loc, recomandăm să îndepărtați picioarele de cauciuc și să fixați mașina pe podea.**
- **Praful produs din șlefuire poate conține substanțe chimice dăunătoare sănătății. Lucrați cu mașina numai în camere bine aerisite și purtați o semimască adecvată!**
- **La așezarea pieselor de lucru pe mașină, observați direcția de șlefuire! Discul de șlefuit trebuie să se rotească întotdeauna spre piesa de lucru.**
- **Du depozitați materiale inflamabile în apropierea mașinii.**
- **Înainte de a porni mașina, verificați întotdeauna dacă toate pârgھیile și șuruburile de fixare sunt bine strânse.**
- **Nu lăsați nesupravegheat mașina în funcțiune! Înainte de părăsirea zonei de lucru, decuplați șlefuitorul rotativ și așteptați până se oprește!**
- **Deconectați mașina de la rețea înainte de a începe procedurile de întreținere sau reglare! Înainte de a deconecta mașina de la rețea, opriți mașina e la butonul de întrerupere (OPRIT).**
- **Nu folosiți cablul de alimentare electrică niciodată pentru transportarea sau manipularea mașinii!**

+ **Foarte puține componente ale mașinii necesită o întreținere din partea utilizatorului. Nu este nevoie să demontați mașina. Reparațiile trebuie efectuate numai de către specialiști!**

+ **Accesorii:**

Utilizați numai accesorii recomandate de către firma HOLZMANN!

+ **În caz de orice problemă, adresați-vă serviciului nostru pentru clienți.**

35.3 ALTE RISCURI



AVERTIZARE!

Trebuie să aveți în vedere că prin utilizarea oricărei mașini pot apărea și alte riscuri.

Procedați cu precauție la execuția oricărei lucrări (și în cazul celor mai simple lucrări). Siguranța de lucru depinde de dumneavoastră!

Și în cazul în care toate instrucțiunile de siguranță sunt respectate și mașina este folosită conform destinației, pot apărea următoarele riscuri:

- Pericol de vătămare corporală (mâini/degete) din cauza componentelor rotative ale mașinii în timpul utilizării.
- Pericol de vătămare corporală din cauza muchiilor ascuțite ale piesei de lucru, mai ales dacă acestea nu sunt fixate cu scule/dispozitive adecvate.

- Pericol de vătămare corporală: Părul și hainele lejere etc. pot fi prinse și înfășurate de capul de burgiu! Respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la purtarea hainelor de protecție.
- Pericol de vătămare corporală din cauza contactului componentelor aflate sub tensiune.
- Pericol de vătămare corporală din cauza rupturii sau fisurării materialului de șlefuit.
- Pericol de vătămare corporală din cauza prafului care provin din piesele de lucru tratate cu substanțe nocive.
- Pericol de vătămare a ochilor din cauza pieselor care se desprind, chiar și în cazul în care sunteți echipat cu ochelari de protecție.
- Pericol de vătămare a auzului în cazul lucrului pe un timp mai îndelungat fără protecție pentru auz.

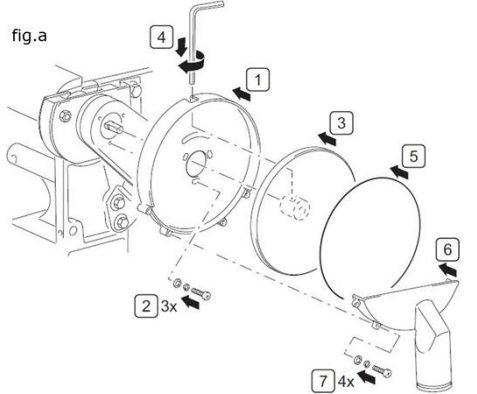
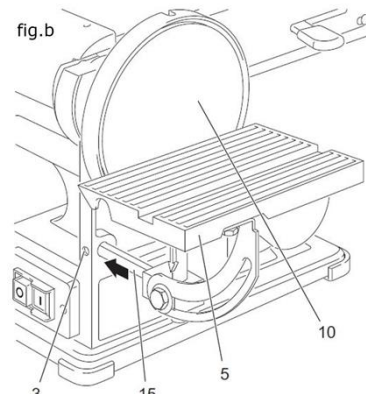
Aceste riscuri pot fi minimizate dacă se respectă toate instrucțiunile de siguranță, se iau măsurile necesare pentru îngrijirea și întreținerea mașinii și dacă mașina este utilizată conform destinației de către personalul instruit.

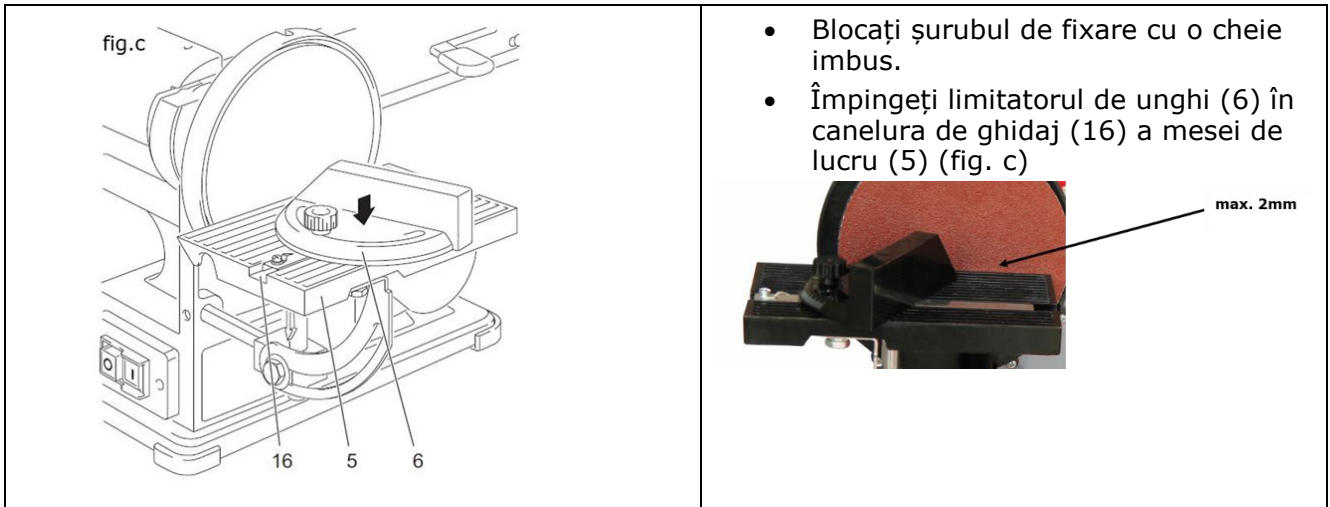
Cu toate că se aplică măsuri de siguranță, principala garanție a securității este instruirea/apținutarea tehnică și raționamentul utilizatorului în folosirea mașinii.

36 ASAMBLAREA

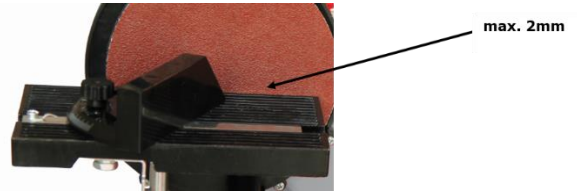
Verificați la primire piesele să nu prezinte daune materiale. Reclamați imediat distribuitorului sau transportatorului eventualele daune sau piesele lipsă. Conform reglementărilor de garanție daunele de transport vizibile trebuie menționate imediat pe foaia de livrare, altfel livrarea va fi considerată fără obiecții.

36.1 Asamblarea

 <p>fig.a</p>	<p>Șlefuitor rotativ (fig. a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montați picioarele de suport pe partea de dedesubt a mașinii. • Așezați capacul protector pe arbore. • Fixați capacul protector cu trei șuruburi. • Așezați șlefuitorul rotativ pe arbore. • Strângeți șurubul șlefuitorul rotativ cu o cheie imbus. • Fixarea discului de șlefuit este asigurată prin prindere tip arici. Ajustați cu atenție discul de șlefuit și apăsați-l pe șlefuitorul rotativ. • Fixați protectorul inferior de disc cu patru șuruburi.
 <p>fig.b</p>	<p>Masa de lucru (fig. b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduceți bolțul (15) în suportul mesei (3). Pentru evitarea prinderii degetelor sau pieselor de lucru între masa de lucru (5) și discul de șlefuit (10) păstrați distanța maximă între masa de lucru și discul de șlefuit de 2 mm!



- Blocați șurubul de fixare cu o cheie imbus.
- Împingeți limitatorul de unghi (6) în canelura de ghidaj (16) a mesei de lucru (5) (fig. c)



37 OPERARE

37.1 Indicații de operare

Utilizați mașina numai dacă este în stare impecabilă. Inspectați vizual mașina înainte de fiecare utilizare. Controlați cu atenție instalațiile de siguranță, cablurile electrice și elementele de operare. Verificați șuruburile pentru orice defect și fixarea corectă.

	AVERTIZARE!	
	Efectuați toate măsurile de întreținere numai după ce ați debransat mașina de la rețeaua electrică.	

	ATENȚIE
	Pentru desfășurarea lucrărilor în condiții sigure și pentru eficacitatea lucrărilor respectați următoarele instrucțiuni de operare.

	NOTĂ
	<p>Înainte de a începe lucrările verificați:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toate cablurile și ștecherile • Masa de lucru și opritorul de siguranță dacă sunt fixate corect • Dacă banda și discul de șlefuit se mișcă liber și centrat. <p>Procedura de șlefuit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizați întotdeauna materiale de șlefuit adecvate și în stare impecabilă. Un rezultat bun puteți obține numai dacă materialele de șlefuit sunt în stare bună. Materialele de șlefuit utilizate trebuie imediat schimbate! • Nu apăsați prea tare piesele de lucru pe materialul de șlefuit. • Distanță maximă între masă și discul de șlefuit: 2 mm! • Mașina nu este prevăzută cu un dispozitiv de apăsare pentru piesele de lucru, de aceea este important ca piesele de lucru să fie așezate pe cât posibil pe întreaga suprafață pe masa de lucru și să fie prinse bine!

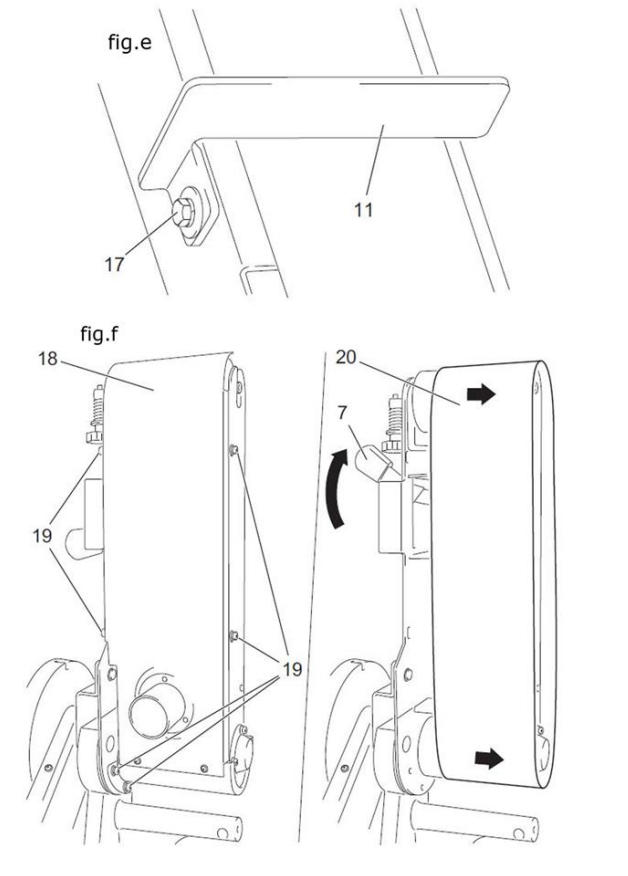
37.2 Ajustare

37.2.1 Material de șlefuit (fig. d)

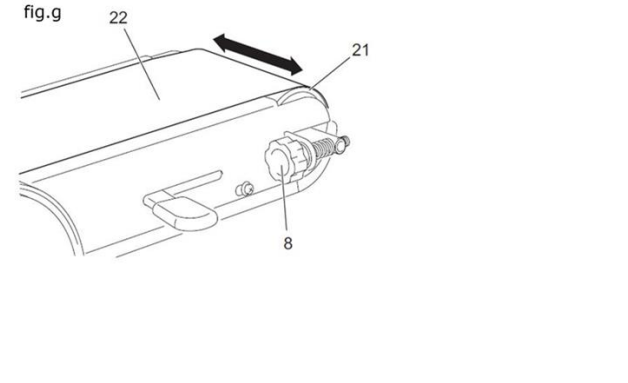
Disc de șlefuit:

- Demontarea mesei de lucru (5).
- Deșurubați șuruburile și scoateți protectorul inferior de disc.

Bandă de șlefuit:

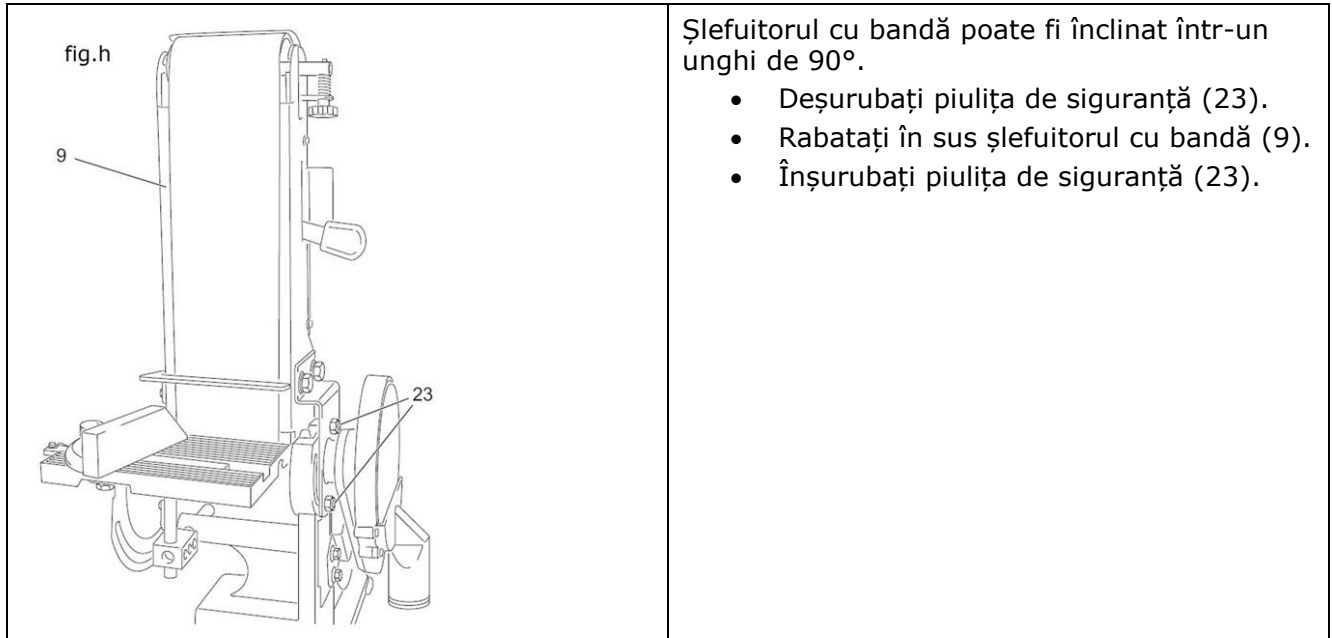
	<ul style="list-style-type: none"> • Demontarea mesei de lucru (5). • Rabatați în sus șlefuitorul cu bandă (9) cu 90°. • Deșurubați piulița (17) cu o cheie fixă și scoateți opritorul de siguranță (11) (fig. e). • Deșurubați cele șase șuruburi (19) și scoateți capacul protector inferior (18) (fig. f). • Acționați pârghia de tensionare (7) pentru detensionarea benzii de șlefuit (20). • Scoateți banda veche de șlefuit (20). • Curățați roțile de ghidare și ghidajul benzii de șlefuit, dacă este necesar. • Așezați banda nouă de șlefuit (20). • Ajustați banda de șlefuit (20) și tensionați-o cu pârghia de tensionare (7). • Montați capacul protector inferior (18) și fixați-l cu cele șase șuruburi (19).
--	--

După așezare, banda de șlefuit trebuie ajustată pentru ca în timpul operării banda să ruleze corect peste roțile de ghidare (fig. g).

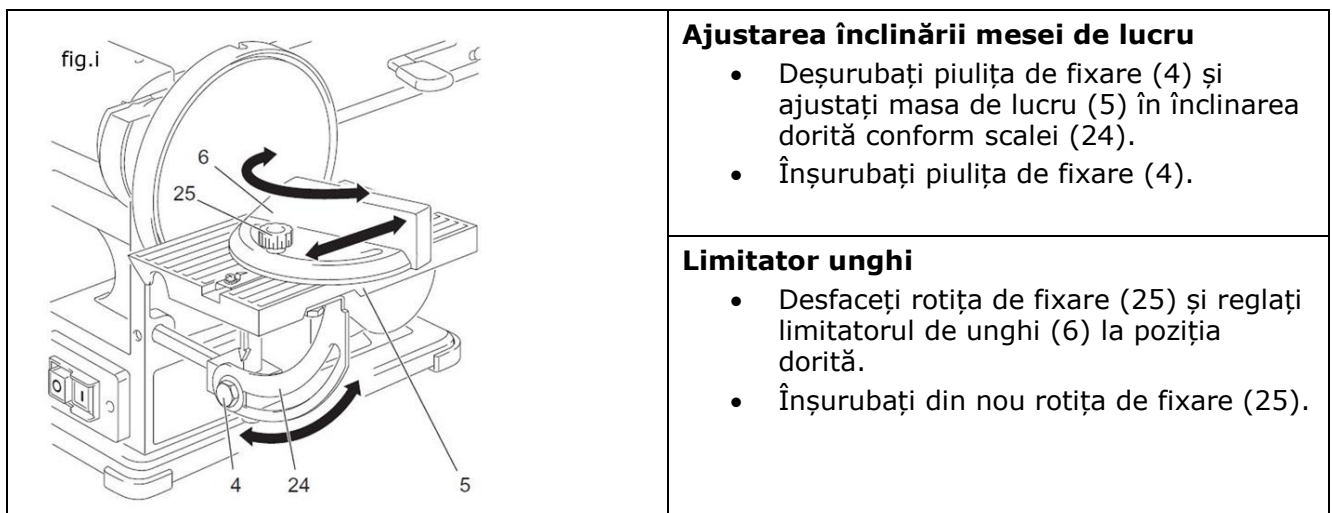
	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați ca roțile de ghidare (21) și muchia longitudinală a șinei de ghidare (22) să închidă un unghi de 90°. Pentru ajustare rotiți șurubul cu cap striat (8) până când banda de șlefuit rulează centrat. • Mișcați banda în sensul de rotire și observați cum se comportă. Dacă banda nu rulează centrat, repetați ajustarea. • Porniți mașina: apăsați butonul verde. • Dacă banda nu rulează centrat: Opriți imediat mașina (apăsați butonul roșu) și repetați pasul 1.
---	---

37.3 Operare

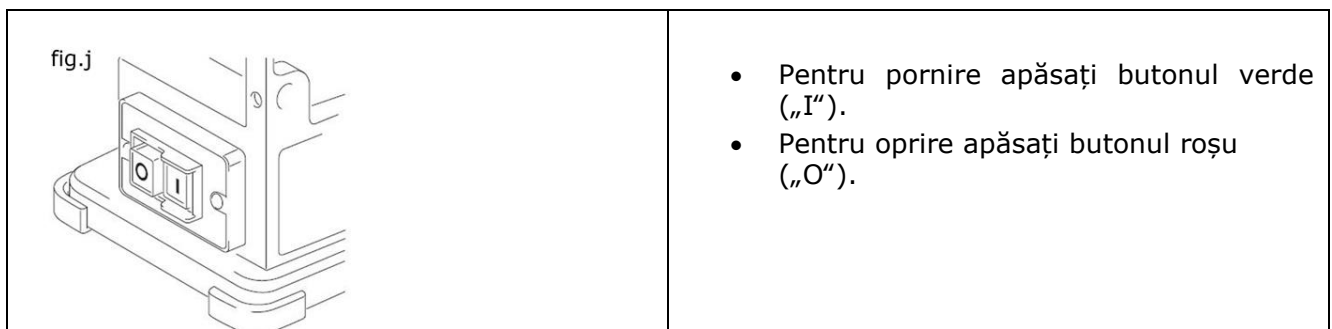
37.3.1 Șlefuitor cu bandă (fig. h)



37.3.2 Șlefuitor rotativ (fig. i)



37.3.3 PORNIT/OPRIT (fig. j)



37.4 Sfaturi privind șlefuitul

37.4.1 Șlefuitul suprafețelor cu banda de șlefuit

Pentru a șlefui suprafața apăsați piesa de lucru ușor cu ambele mâini pe banda de șlefuit și contra opritorului de siguranță. Pentru a obține un rezultat mai bun, mișcați piesa de lucru cu grijă înapoi și înapoi.

37.4.2 Șlefuitul muchiilor

Pentru șlefuitul muchiilor, așezați mașina de șlefuit în poziție verticală și montați masa de lucru. Apucați ferm cu ambele mâini piesa de lucru și apăsați-o cu grijă pe banda de șlefuit. Mișcați piesa de lucru cu grijă înapoi și înapoi.

37.4.3 Șlefuirea marginilor rotunde

Pentru șlefuirea marginilor rotunde, apucați ferm cu ambele mâini piesa de lucru și apăsați-o ușor pe banda de șlefuit. Șlefuiți marginile interioare rotunde numai pe rotila de ghidare din față.

37.4.4 Șlefuirea marginilor rotunde cu discul de șlefuit

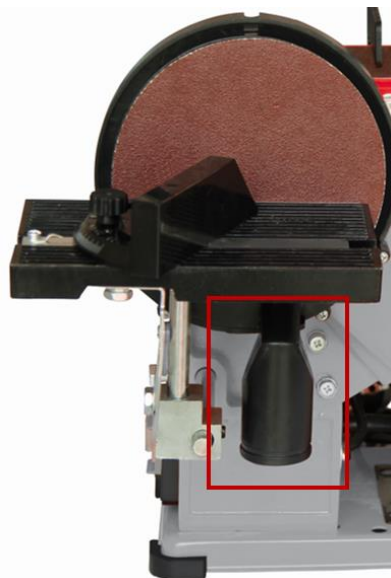
Pentru șlefuirea marginilor rotunde, apucați ferm cu ambele mâini piesa de lucru și apăsați-o ușor pe partea stângă a benzii de șlefuit, pe partea care rulează înspre jos (în caz contrar există pericolul ca piesa de lucru să fie proiectată în afară).

37.4.5 Șlefuirea capetelor și colțurilor cu discul de șlefuit



Pentru șlefuirea capetelor și colțurilor utilizați limitatorul de unghi și procedați conform instrucțiunilor din capitolul anterior.

37.4.6 Instalație de aspirat

Racordul pentru instalația de aspirat se află sub masa de lucru.



38 ÎNTREȚINERE

	ATENȚIE	
<p>Opriți mașina și deconectați-o de la rețea înainte de începerea lucrărilor de întreținere!</p> <p>În acest fel evitați eventualele daune materiale și vătămări corporale grave prin pornirea accidentală a mașinii!</p>		

Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente pe care utilizatorul trebuie să le întrețină.

Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța mașinii trebuie remediate imediat.

NOTĂ
<p>Numai o mașină întreținută cu regularitate și bine îngrijită poate asigura rezultatul dorit. Deficiențe în privința întreținerii și îngrijirii pot duce la accidente neprevăzute și pot provoca vătămări corporale.</p> <p>Reparații care impun cunoștințe speciale ale personalului de specialitate trebuie efectuate numai de un Centru de Service autorizat.</p> <p>Intervențiile incompetente pot deteriora mașina sau pot pune în pericol siguranța dumneavoastră.</p>

Verificați cu regularitate dacă indicațiile de avertizare și de siguranță sunt montate pe mașină și dacă sunt într-o stare perfect lizibilă.

Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță!

Nu depozitați mașina într-un loc umed și ferți-o de intemperii.

Înainte de punerea în funcțiune și după aceea după fiecare 100 de ore de funcționare ungeți toate conexiunile mobile cu un strat subțire de ulei lubrifiant sau cu unsoare (dacă este necesar, curățați mașina de așchii sau praf înainte de ungere).

38.1 Plan de întreținere și revizie

După fiecare utilizare: Îndepărtați așchii și praful produs din șlefuire.

După 10 ore de funcționare: Verificați șuruburile și strângeți-le dacă este nevoie


38.2 Depozitare

- Detensionați banda de șlefuit.
- Depozitați mașina într-un loc uscat și bine aerisit.

38.3 Curățarea

După fiecare punere în funcțiune, mașina și toate componentele trebuie bine curățate.

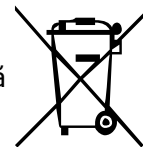
Curățați cu regularitate mașina de așchii și praful produs din șlefuire.

	NOTĂ
<p>Solvenții, substanțele chimice agresive sau substanțele abrazive pot deteriora mașina!</p> <p>Din această cauză: Utilizați numai apă și dacă este necesar detergenți slabi pentru curățarea mașinii!</p>	

Suprafețele neizolate ale mașinii trebuie impregnate împotriva coroziunii cu substanțe uzuale.

38.4 Casarea

Nu aruncați mașina împreună cu gunoiul menajer. Luați legătura cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu posibilitățile modalități de casare. Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră o ferestraie-panglică pentru tăiat lemn sau o mașină din această categorie, distribuitorul este obligat să preia și să caseze în mod profesional mașina uzată.



39 REMEDIERE

ÎNAINTE DE REMEDIEREA DEFECȚIUNII, DEBRANȘAȚI MAȘINA DE LA REȚEAUA ELECTRICĂ.

Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Mașina se oprește sau nu mai pornește	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Butoanele PORNIT/Oprit defecte ▪ Mașina nu este conectată ▪ Suprasolicitare ▪ Siguranță defectă, întrerupător de siguranță defect ▪ Cablu defect 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificați întrerupătorul ▪ Verificați toate racordurile electrice ▪ Opriti motorul și lăsați-l să se răcească ▪ Schimbați siguranța, activați întrerupătorul ▪ Înlocuiți cablul
Mașina încetinește în timpul lucrului	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Se utilizează prea multă presiune 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Apăsați mai ușor piesele de lucru
Șlefuire de slabă calitate	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Materialul de șlefuit este prea dur 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Alegeți un material cu granule mai fine
Uzura rapidă	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Materialul de șlefuit este prea fin 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Alegeți un material cu granule mai dure
Unghiul de șlefuit incorect	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Unghiul ajustat la masă sau la opritor fals 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificați unghiul și dacă este necesar ajustați din nou
Disc de șlefuit se rotește vizibil inegal	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Disc de șlefuit nu a fost montat centrat 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montați discul de șlefuit centrat
Banda de șlefuit alunecă de pe rolele cu propulsie	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Banda de șlefuit nu este montat corect 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ajustați banda de șlefuit centrat
Piesa de lucru arde în timpul lucrării	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Materialul de șlefuit este murdărit cu lubrifianț ▪ Se aplică o presiune prea mare pe piesa de lucru 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Înlocuiți materialul de șlefuit ▪ Reduceți presiunea

MULTE SURSE POTENȚIALE DE DEFECȚIUNE POT FI EXCLUSE ÎNCĂ DE LA ÎNCEPUT PRIN CONECTAREA CORECTĂ A MAȘINII LA REȚEAUA ELECTRICĂ.

40 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della levigatrice a nastro/a disco BT 46ECO.

Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!



Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Tuttavia, se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci per e-mail o fax compilando il modulo informativo del prodotto che trovate al termine di questo manuale.

Con riserva di modifiche tecniche ed errore!

Copyright

© 2016

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini. Foro competente è Rohrbach!

Indirizzi per l'assistenza clienti

Holzmann Maschinen GmbH
Marktplatz 4
A-4170 Haslach
Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503
Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520
info@holzmann-maschinen.at

41 SICUREZZA

41.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per la levigatura del legno e di materiali simili al legno.

Per un uso diverso e che esula da ciò e per i danni materiali o lesioni da questo derivanti la HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità e non fornisce garanzia.



AVVERTENZA

- **Utilizzare solo mezzi abrasivi omologati per la macchina!**
- **Non utilizzare mai mezzi abrasivi difettosi!**
- **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi divisorii non installati**

ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!

Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità max. 70%

Temperatura da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!

41.2 Avvertenze per la sicurezza

I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:

- **Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!**
- **Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!**
- **Non utilizzare la macchina all'aperto!**
- **In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!**
- **La levigatrice a disco BT 46ECO deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.**
- **Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!**
- **Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, orologi, indumenti ampi, cravatte o non tenere i capelli lunghi sciolti.**
- **Gli oggetti liberi possono essere intrappolati dalla mola e causare gravi lesioni!**
- **Quando si lavora sulla macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (occhiali, protezioni per l'udito, mascherina facciale...)!
• appoggiare la levigatrice a disco su una superficie piana e stabile.**
- **Prevedere un uso fisso, raccomandiamo di togliere i piedini in gomma e fissare la macchina alla base.**
- **La polvere di levigatura può contenere sostanze chimiche che hanno effetti negativi sulla salute. Lavorare alla macchina solo in ambienti ben aerati e indossando una maschera anti-polvere adatta!**
- **Fare attenzione al senso di levigatura quando si alimenta il pezzo! La mola deve ruotare sempre verso il pezzo da lavorare.**
- **Non tenere mai sostanze facilmente infiammabili nei pressi della macchina.**
- **Prima di accendere la macchina, controllare sempre che tutte le leve di bloccaggio e le viti di arresto siano ben serrate.**
- **Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita ! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!**
- **Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione! Prima di scollegare l'alimentazione di corrente spegnere l'interruttore principale (OFF).**
- **Non usare mai il cavo di alimentazione per trasportare o movimentare la macchina!**

+ **Sull'apparecchio ci sono solo poche componenti che richiedono la vostra manutenzione. Non è necessario smontare la macchina. Far eseguire le riparazioni solo a personale specializzato!**

+ **Accessori:**

Usare solo accessori raccomandati da HOLZMANN!

+ **Per domande e problemi rivolgersi al nostro centro di assistenza clienti.**

41.3 RISCHI RESIDUI



AVVERTENZA

Occorre tenere presente che ogni macchina presenta dei rischi residui.

Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.

- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avviluppati dalla testa per alesare rotante! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni da rottura o lacerazione del mezzo abrasivo
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhialini protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.

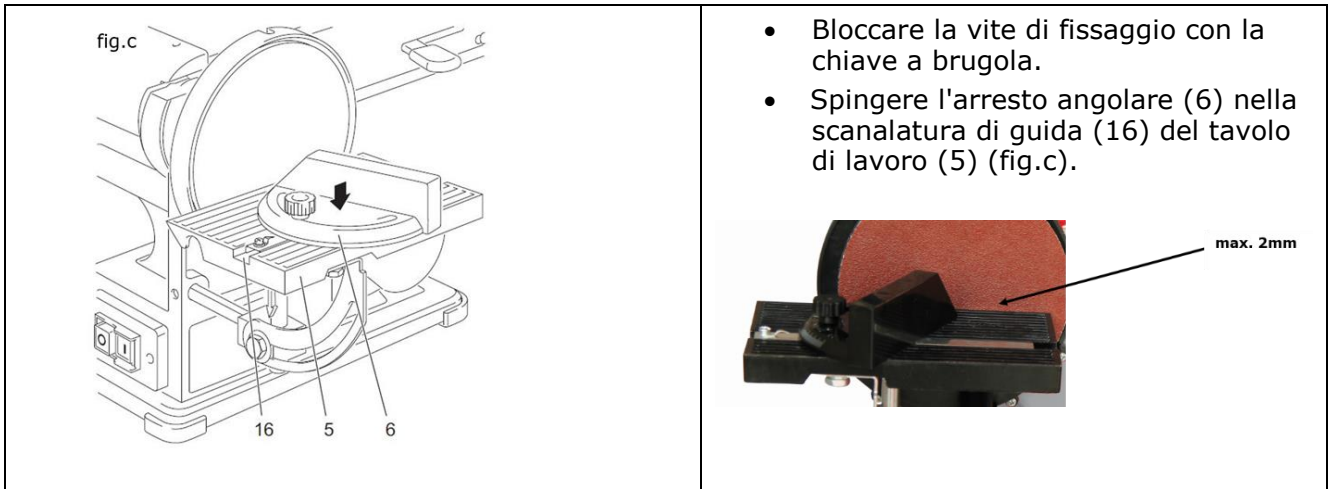
Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

42 MONTAGGIO

Dopo il ricevimento della consegna, controllare se tutte le parti sono a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

42.1 Montaggio

	<p>Levigatore a disco (fig. a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inserire i piedi di supporto sul lato inferiore della macchina. • Applicare la copertura di protezione sull'albero. • Fissare la copertura di protezione con tre viti. • Inserire il levigatore a disco sull'albero. • Serrare il levigatore a disco con la chiave a brugola. • Il fissaggio della mola avviene attraverso un collegamento aderente a velcro. Orientare accuratamente la mola e premerla saldamente sul levigatore a disco. • Fissare la protezione inferiore del disco con quattro viti
	<p>Tavolo di lavoro (fig. b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inserire i perni (15) nel supporto del tavolo di lavoro (3) Per evitare che le dita o i pezzi rimangano incastrati tra il tavolo di lavoro (5) e il disco abrasivo (10), la distanza tra il tavolo di lavoro e la mola non deve essere superiore a 2 mm!



- Bloccare la vite di fissaggio con la chiave a brugola.
- Spingere l'arresto angolare (6) nella scanalatura di guida (16) del tavolo di lavoro (5) (fig.c).

43 USO

43.1 Istruzioni per l'uso

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

	AVVERTENZA	
	Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!	

	ATTENZIONE
	Rispettare le seguenti istruzioni per l'uso in modo che da svolgere il lavoro in modo sicuro e con i risultati previsti.

	NOTA
	<p>Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tutti i cavi e i connettori • Che il tavolo di lavoro e l'arresto di sicurezza siano bene in sede • Che lo scorrimento del nastro abrasivo e della mola sia libero e centrale <p>L'operazione di levigatura</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare sempre i mezzi abrasivi corretti e che siano in condizioni impeccabili. Soltanto con mezzi abrasivi in buono stato (sostituire immediatamente i mezzi abrasivi consumati), si ottiene un buon risultato di levigatura. • Non premere eccessivamente il materiale contro il mezzo abrasivo. • Distanza massima tavolo - mola: 2 mm! • La macchina non dispone di alcuna possibilità di serraggio per cui è importante applicare il pezzo il più possibile sulla superficie intera e tenerlo ben fermo!

43.2 Regolazione

43.2.1 Mezzo abrasivo

Mola:

- Smontare il tavolo di lavoro (5).
- Svitare le viti e prelevare la protezione inferiore della mola.

Nastro abrasivo:

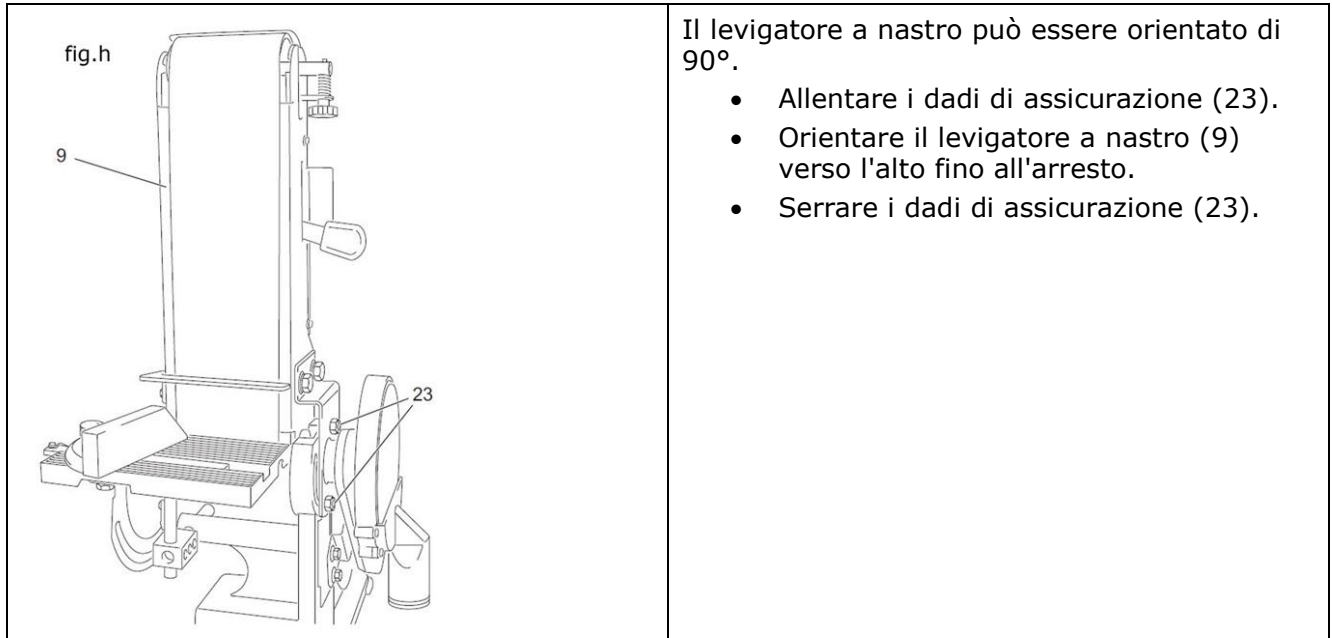
	<ul style="list-style-type: none"> • Smontare il tavolo di lavoro (5). • Regolare di 90° verso l'alto la levigatrice a nastro (9). • Svitare il dado (17) con la chiave a bocca e rimuovere l'arresto di sicurezza (11) (fig. e). • Svitare sei viti (19) e rimuovere la copertura di protezione (18) inferiore (fig. f). • Azionare la leva di serraggio (7) per allentare il nastro abrasivo (20). • Rimuovere il vecchio nastro abrasivo (20). • Se necessario, pulire il galoppino e a guida del nastro abrasivo. • Applicare il nuovo nastro abrasivo (20). • Allineare il nastro abrasivo (20) e serrarlo con la leva di serraggio (7). • Montare la copertura di protezione (18) inferiore e serrarla con sei viti (19).
--	---

Il nastro abrasivo deve essere regolato dopo l'appoggio in modo che esso scorra sul galoppino in modo sicuro durante l'uso (fig. g).

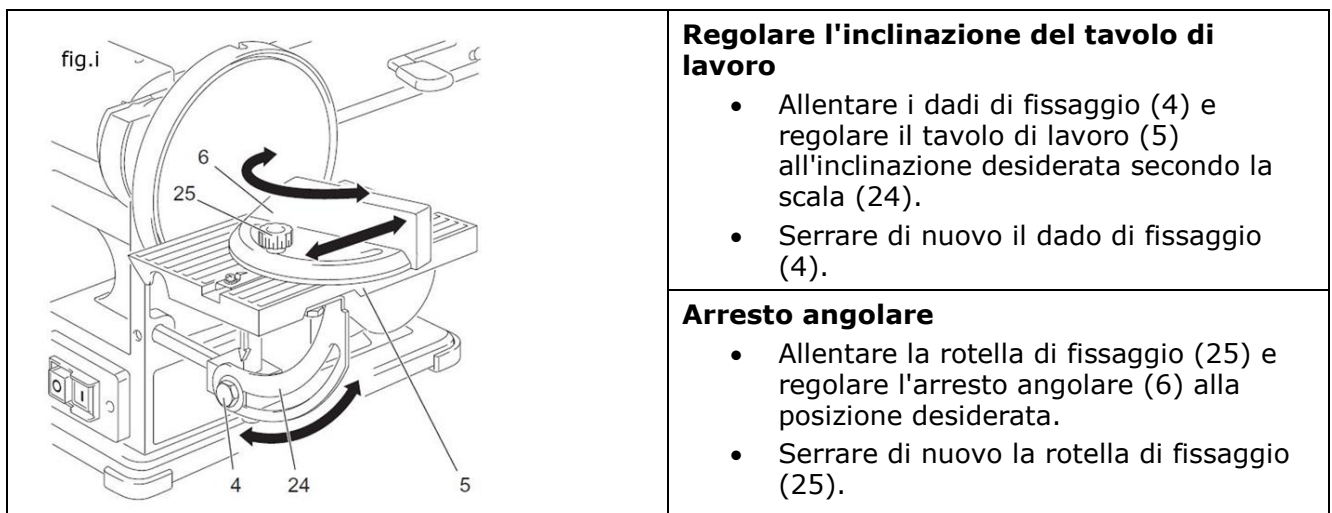
	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che il galoppino (21) e il bordo lungo della rotaia di guida del nastro (22) formino un angolo di 90°. Per la regolazione, ruotare la vite zigrinata (8) finché il nastro non scorre centralmente. • Muovere manualmente il nastro nella direzione di scorrimento e osservare il comportamento del nastro abrasivo. Se il nastro abrasivo scorre in modo eccentrico, ripetere la regolazione. • Accendere la macchina: premere il tasto verde. • Se il nastro si scosta fortemente di lato: spegnere immediatamente la macchina (tasto rosso) e ripetere la fase 1.
--	--

43.3 Uso

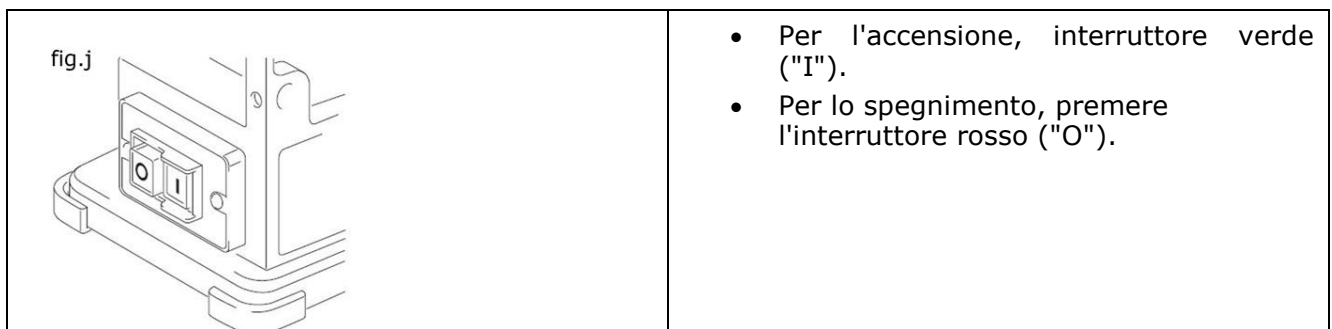
43.3.1 Levigatore a nastro (fig. h)



43.3.2 Levigatore a disco (fig. i)



43.3.3 ON/OFF (fig. j)



43.4 Suggerimenti di levigatura

43.4.1 Levigatura superficiale con nastro abrasivo

Per la levigatura superficiale, premere con cautela il pezzo con entrambe le mani contro il nastro abrasivo e l'arresto di sicurezza. Per conseguire un migliore risultato di levigatura, muovere avanti e indietro il pezzo con dolcezza.

43.4.2 Levigatura di bordi con nastro abrasivo

Per levigare i bordi, portare l'unità di rettifica in posizione verticale e montare il tavolo di lavoro. Tenere molto saldamente il pezzo con entrambe le mani e premerlo con cautela contro il nastro abrasivo. In questa fase, muovere dolcemente il pezzo avanti e indietro

43.4.3 Levigare arrotondamenti

Per levigare degli arrotondamenti, tenere fermo il pezzo con entrambe le mani e esercitare una lieve pressione sul nastro abrasivo. Levigatura di arrotondamenti interni soltanto in corrispondenza del galoppino anteriore.

43.4.4 Elementi rotondi con la mola

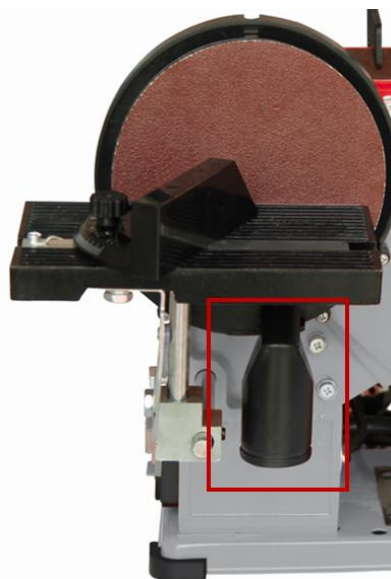
Per levigare degli elementi rotondi, tenere ben fermo il pezzo con entrambe le mani e premere con cautela soltanto sul lato sinistro, che scorre verso il basso (altrimenti sussiste il pericolo che il pezzo venga scagliato lontano!) della mola.

43.4.5 Pezzi di estremità e smussi con la mola

Per levigare pezzi di estremità e smussi, utilizzare l'arresto angolare e procedere come nel capitolo precedente.

43.4.6 Impianto di aspirazione

Il bocchettone di collegamento per l'impianto di aspirazione si trova sotto il tavolo di lavoro.



44 MANUTENZIONE

	ATTENZIONE	
	<p>Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione!</p> <p>Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!</p>	

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA
<p>Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili.</p> <p>Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.</p> <p>Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.</p>

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

44.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni operazione di lavoro: Rimuovere i trucioli e la polvere di levigatura

Dopo 10 ore di esercizio: Verificare i collegamenti a vite ed eventualmente serrarli


44.2 Stoccaggio

- Allentare il nastro abrasivo del levigatore a nastro.
- Stoccare la macchina in un luogo asciutto e ben ventilato.

44.3 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo.

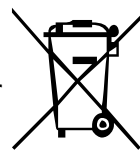
Liberare la macchina da trucioli e polvere di levigatura con regolarità una volta terminato il lavoro.

	NOTA
	<p>L'impiego di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni alla macchina!</p> <p>Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!</p>

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

44.4 Smaltimento

Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.



45 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interruttore ON/OFF difettoso ▪ La macchina non è collegata ▪ Sovraccarico ▪ Fusibile o relè guasto ▪ Cavo danneggiato 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificare l'interruttore ▪ Verificare tutti i collegamenti elettrici ▪ Spegner il motore e farlo raffreddare ▪ Sostituire il fusibile ▪ Attivare il relè ▪ Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Si opera con una pressione eccessiva 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Immagine di levigatura inadeguata	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mezzo abrasivo troppo grossolano 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilizzare una grana più fine
Usura troppo rapida	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mezzo abrasivo troppo fine 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilizzare una grana più grossa
Angolo di levigatura errato	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Angolo impostato sul tavolo o sull'arresto scorretto 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificare l'angolo e se necessario reimpostarlo
La mola ruota in modo visibilmente irregolare	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montaggio eccentrico della mola 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montare la mola al centro
Il nastro abrasivo si svolge dai rulli di lavoro	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montaggio errato del nastro abrasivo 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Allineare al centro lo sviluppo del nastro abrasivo
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante ▪ Pressione eccessiva sul pezzo 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sostituire il mezzo abrasivo ▪ Ridurre la pressione

SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.

46 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de bandschuur-/slijpmachine BT 46ECO.

De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!



Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u echter een fout vaststelt dan informeer ons a.u.b. via e-mail of fax met het formulier voor productinformatie onderaan deze handleiding.

Technische veranderingen en vergissingen voorbehouden!

Auteursrecht

© 2016

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd - de bevoegde rechtbank is Rohrbach!

Adres van de klantenservice

Holzmann Maschinen GmbH Marktplatz 4 A-4170 Haslach Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503 Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520 info@holzmann-maschinen.at

47 VEILIGHEID

47.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het slijpen van hout en houtachtige materialen.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.



WAARSCHUWING

- **Gebruik voor de machine enkel toelaatbare slijpmiddelen!**
- **Gebruik nooit beschadigde slijpmiddelen!**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde afdekking of zonder gemonteerde afdekking.**

HOOGSTE RISICO VAN LETSELS!

Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid max. 70%

Temperatuur van +5°C t/m +40°C

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.

47.2 Veiligheidsaanwijzingen

Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken!

Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen:

- Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!
- Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!
- Gebruik de machine niet buiten!
- Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!
- De schotelslijper BT 46ECO mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.
- Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!
- Draag geen losse sieraden, horloges, wijde of afstaande kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.
- Losse objecten kunnen zich in de slijpschijf vervangen en tot lichamelijke letsels leiden!
- Geschikte beschermende uitrusting (veiligheidsbril, gehoorbescherming, adembescherming...) moet u bij het werken aan de machine dragen!
- Plaats de schotelslijper op een vlakke, stabiele ondergrond.
- Als u een stationair gebruik van plan bent is het aan te bevelen de rubber voeten te verwijderen en de machine vast op de ondergrond te bevestigen.
- Slijpstof kan chemische stoffen bevatten welke gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Werk aan de machine slechts in goed geventileerde ruimtes en met een passend stofmasker!
- Neem bij de werkstuktoevoer de slijprichting in acht! De slijpschijf moet zich steeds naar het werkstuk toe draaien.
- Bewaar geen licht ontvlambare stoffen in de buurt van de machine.
- Controleer altijd vóór het inschakelen van de machine dat alle fixeershendels en klemschroeven vast zijn aangehaald.
- De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de slijpschijf stilstaat voordat u de werkzone verlaat!
- Vóór onderhoudswerkzaamheden of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden! Vóór het scheiden van de spanningsvoeding hoofdschakelaar uitschakelen (OFF).
- Gebruik het snoer nooit voor transport of manipulatie van de machine!

+ Er zijn maar enkele componenten aan de machine die onderhoud nodig hebben. Het is niet noodzakelijk de machine te demonteren. Laat reparaties alleen door een vakman uitvoeren!

+ Toebehoren:

Gebruik alleen door HOLZMANN aanbevolen toebehoren!

+ Neem voor vragen en problemen contact op met onze klantenservice.

47.3 RESTRISICO'S



WAARSCHUWING

Het moet in acht worden genomen dat iedere machine restrisico's heeft.

Hoogste voorzichtigheid is geboden voor het uitvoeren van alle werkzaamheden (ook de eenvoudigste). Veilig werken hangt van u af!

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Risico op letsels voor handen en vingers door roterende gereedschappen tijdens de werking.

- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels: Haren en losse kleding etc. kunnen door de roterende boorkop worden gepakt en opgewonden! Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningsleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breuken of scheuren van slijpmiddelen.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijke letsels voor het gehoor bij langer werken zonder gehoorbescherming.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

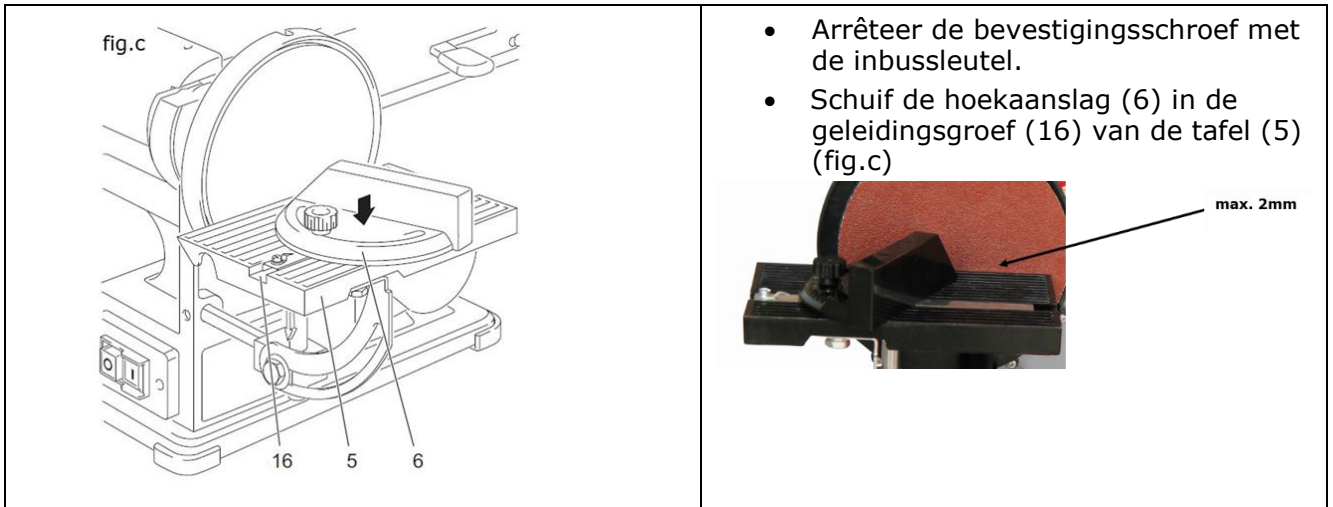
Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffende technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine de belangrijkste veiligheidsfactor!

48 MONTAGE

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

48.1 Montage

<p>fig.a</p> <p>fig.b</p>	<p>Schotelslijper (fig.a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Steek de steunvoeten in op de onderzijde van de machine. • Leg de afdekking op de as. • Bevestig de afdekking met drie schroeven. • Steek de schotelslijper op de as. • Draai de schotelslijper met de inbusleutel vast. • De slijpschijf wordt met een klittenbandsluiting bevestigd. Justeer de slijpschijf zorgvuldig en druk ze stevig op de schotelslijper. • Bevestig de onderste schijfbescherming met vier schroeven. <p>Tafel (fig.b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Steek de bout (15) in de tafelhouder (3). Ter voorkoming van inklemmen van vingers of werkstukken tussen tafel (5) en slijpschijf (10) mag de afstand tussen tafel en slijpschijf maximaal 2mm zijn.
---------------------------	---



49 BEDRIJF

49.1 Gebruiksaanwijzingen

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

	<p>WAARSCHUWING</p> <p>Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!</p>	
--	--	--

	<p>OPGELET</p> <p>Neem de volgende gebruiksaanwijzingen in acht opdat uw werk veilig kan worden uitgevoerd en het verwachte succes vertoont.</p>
--	--

	<p>INDICATIE</p>
<p>Controleer vóór elk werkbegin:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle kabels en stekkers • Tafel en eindaanslag op vaste zitting • De vrije en gecentreerde loop van schuurband en slijpschijf <p>Slijpprocedure:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gebruik altijd de correcte slijpmiddelen in perfecte toestand. Slechts met slijpmiddelen in goede toestand (vervang versleten slijpmiddelen onmiddellijk!) bereikt u een goed resultaat. • Druk het materiaal niet te hard tegen het slijpmiddel. • Maximum afstand tafel - slijpschijf: 2 mm! • De machine beschikt niet over een spanmogelijkheid, daarom is het belangrijk het werkstuk zo vlak en volledig mogelijk op de tafel op te leggen en goed vast te houden! 	

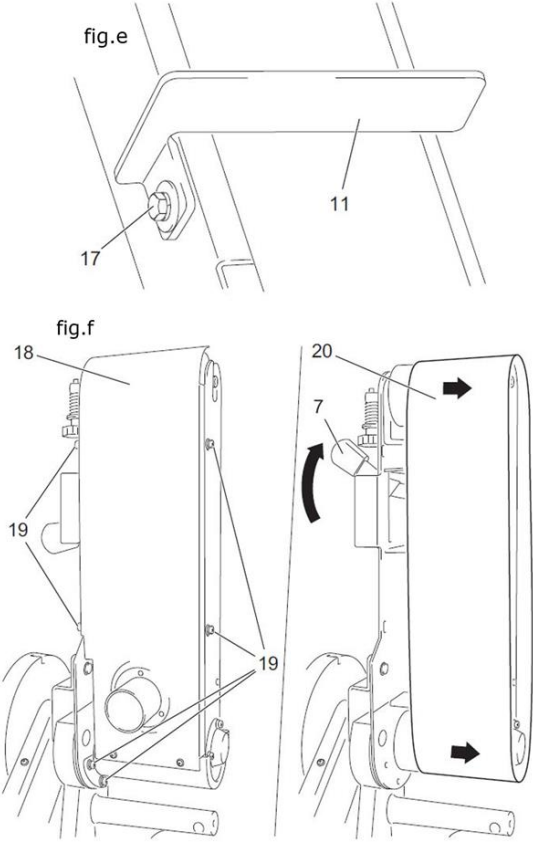
49.2 Instelling

49.2.1 Slijpmiddel

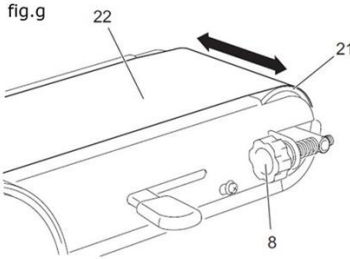
Slijpschijf:

- Demonteer de tafel (5).
- Draai de schroeven los en neem de onderste schijfbescherming weg.

SCHUURBAND

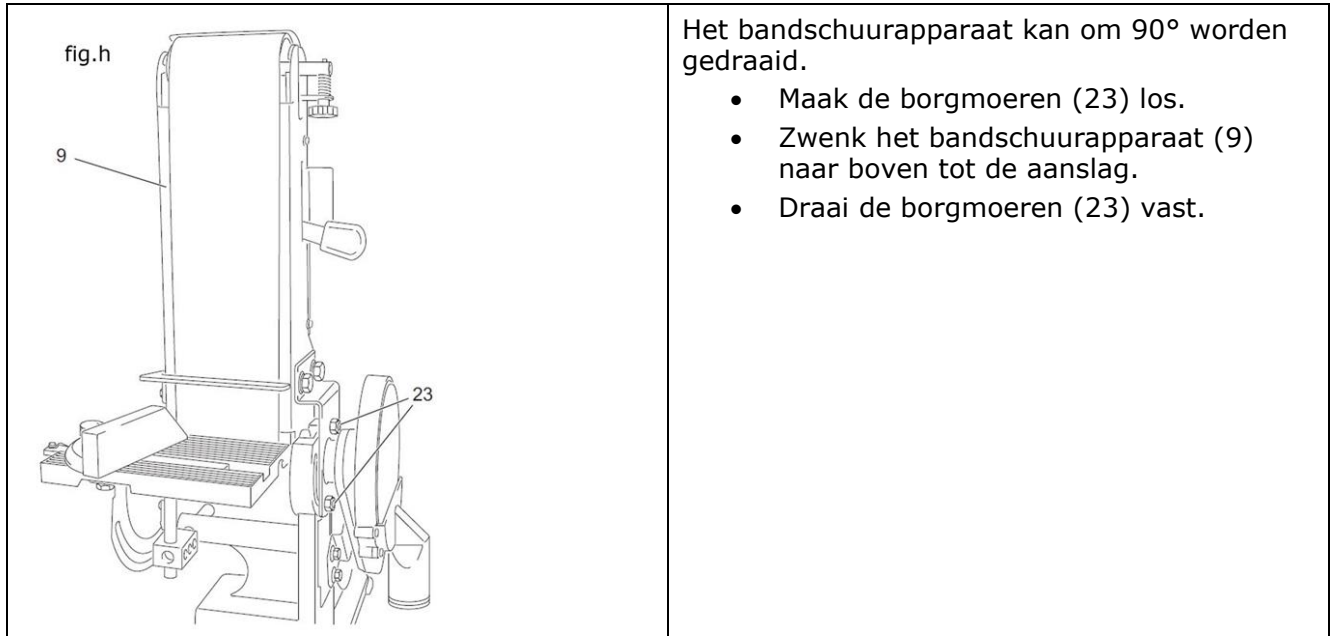
	<ul style="list-style-type: none"> • Demonteer de tafel (5). • Verstel het bandschuurapparaat (9) om 90° naar boven. • Draai de moer (17) met een steeksleutel los en neem de eindaanslag (11) weg. • Draai zes schroeven (19) los en neem de onderste afdekking (18) weg (fig.f). • Bedien de spanhendel (7) om de schuurband (20) te ontspannen. • Neem de oude schuurband (20) weg. • Reinig de omkeerrol en de schuurbandgeleiding, indien noodzakelijk. • Leg een nieuw schuurband (20) op. • Justeer de schuurband (20) en span deze met de spanhendel (7). • Monteer de onderste afdekking (18) en draai deze met zes schroeven (19) vast.
--	---

De schuurband moet na het opleggen worden ingesteld opdat deze tijdens de werking veilig over de omkeerrol loopt (fig.g).

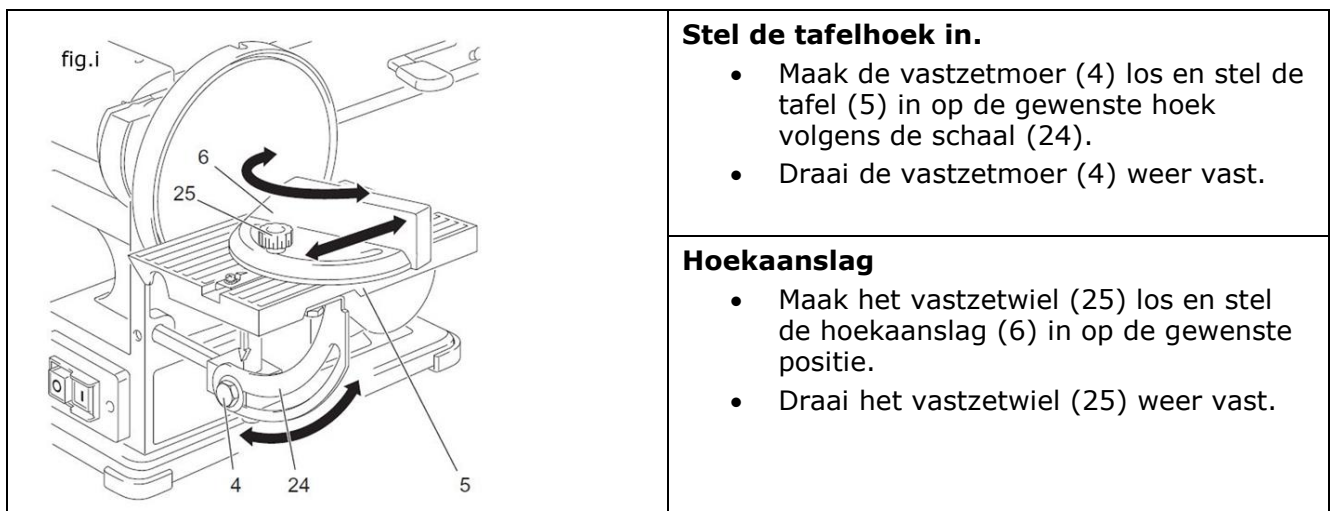
	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of de omkeerrol (21) en de lange kant van de bandgeleiderail (22) een 90° hoek vormen. Voor het instellen de kartelschroef (8) draaien tot de schuurband gecentreerd loopt. • Beweeg de band manueel in looppriechting en controleer hoe de schuurband beweegt. Loopt de schuurband niet-centrisch moet de instelling worden herhaald. • Machine inschakelen: groene schakelaar indrukken. • Als de band sterk zijdelings afloopt: Schakel de machine onmiddellijk uit (rode schakelaar) en herhaal stap 1.
---	---

49.3 Bediening

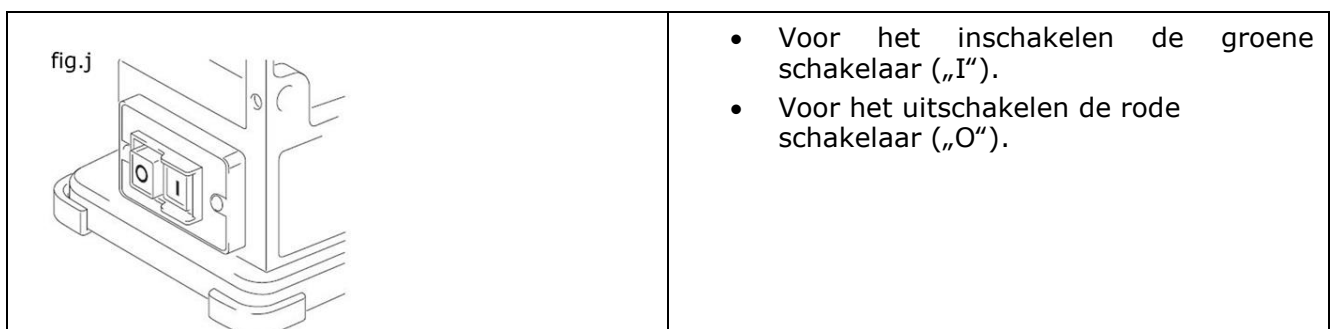
49.3.1 Bandschuurapparaat (fig.h)



49.3.2 Schotelslijper (fig.i)



49.3.3 AAN/UIT (fig.j)



49.4 Slijptips

49.4.1 Oppervlakte slijpen met schuurband

Voor het slijpen van oppervlaktes drukt u het werkstuk voorzichtig met twee handen tegen de schuurband en de eindaanslag. Om een beter slijpresultaat te verkrijgen kan men het werkstuk zacht heen en weer bewegen.

49.4.2 Kanten slijpen met schuurband

Voor het slijpen van kanten brengt u het schuurapparaat in de verticale positie en monteert de tafel. Houd het werkstuk met twee handen goed vast en druk het voorzichtig tegen de schuurband. Hierbij beweegt u het werkstuk zacht heen en weer.

49.4.3 Golvingen slijpen

Voor het slijpen van golvingen houdt u het werkstuk met twee handen vast en drukt het zacht tegen de schuurband. Inwendige golvingen worden alleen maar aan de voorste omkeerrol geslepen.

49.4.4 Ronde stukken met slijpschijf

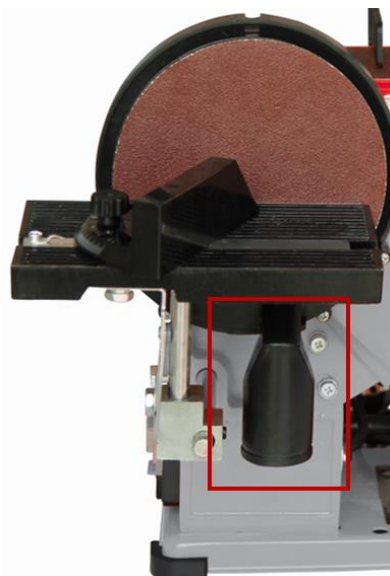
Voor het slijpen van ronde stukken houdt u het werkstuk met twee handen goed vast en drukt het voorzichtig enkel op de linker naar onder verlopende zijde (anders bestaat er het risico van wegslingeren van het werkstuk) van de slijpschijf.

49.4.5 Eindstukken en verstek met slijpschijf



Voor het slijpen van een eindstuk en een verstek gebruikt u de hoekaanslag en werkt zoals omschreven in het vorige hoofdstuk.

49.4.6 Afzuigstysteem

De aansluitmof voor een afzuigstysteem bevindt zich onder de tafel.



50 ONDERHOUD

	OPGELET	
	<p>Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en trek de stekker uit!</p> <p>Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!</p>	

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

INDICATIE

Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd.

Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

50.1 Instandhouding en onderhoudsplan

Na elke arbeidsprocedure: Verwijderen van spanen en slijpstof

Na 10 bedrijfsuren: Schroefverbindingen controleren en zo nodig aanhalen

50.2 Opslag

- Schuurband van het bandschuurapparaat ontspannen.
- Sla de machine op aan een droge, goed geventileerde plaats.

50.3 Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd. Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en slijpstof.



INDICATIE

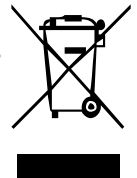
Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!

Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

50.4 Verwijdering

Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u in uw speciaalzaak een nieuwe houtlintzaag of een gelijkwaardige machine aankoopt, is die verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.



51 VERHELPEN VAN FOUTEN

VOORDAT U MET HET VERHELPEN VAN DEFECTEN BEGINT SCHEIDT DE MACHINE VAN DE STROOMVOEDING.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine stopt of start niet	<ul style="list-style-type: none"> ▪ AAN/UIT schakelaar defect ▪ Machine is niet aangesloten ▪ Overbelasting ▪ Zekering of schakelaar defect ▪ Kabel beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schakelaar controleren ▪ Alle elektrische steekverbindingen controleren ▪ Motor uitschakelen en afkoelen ▪ Zekering wisselen, schakelaar activeren ▪ Kabel vervangen
Machine wordt tijdens het werken langzamer	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Er wordt met te veel druk gewerkt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Minder druk op het werkstuk geven
Slecht slijpbeeld	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slijpmiddel te grof 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fijnere korreling gebruiken
Te snelle slijtage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slijpmiddel te fijn 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grovere korreling gebruiken
Slijphoek verkeerd	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ingestelde hoek aan tafel of aanslag verkeerd 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hoek controleren en zo nodig opnieuw instellen
Slijpschijf loopt optisch niet rond	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slijpschijf niet-centrisch gemonteerd 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slijpschijf centrisch monteren
Schuurband loopt af van de aandrijfrollen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schuurband verkeerd gemonteerd 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Loop van schuurband centreren
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slijpmiddel is met smeermiddel vervuild ▪ Te sterke druk op het werkstuk 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slijpmiddel vervangen ▪ Druk reduceren

VELE POTENTIËLE FOUTBRONNEN KUNNEN DOOR EEN VAKKUNDIGE AANSLUITING AAN DE STROOMVOEDING AL VANTEVOREN WORDEN UITGESLOTEN.

52 FÖRORD (SE)

Kära kund!

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga upplysningar för idrifttagning och hantering av band-diskslipmaskinen BT 46ECO.

Bruksanvisningen är en del av maskinen och får inte tas bort. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!



Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan idrifttagningen. Den fackmässiga kontakten underlättas och missförstånd och eventuella skador förhindras.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Nonchalering kan leda till allvarliga personskador.

På grund av ständig vidareutveckling av våra produkter kan bilder och innehåll variera något. Informera oss via e-mail eller fax med produktinformationsformuläret i slutet av den här bruksanvisningen om du skulle hitta några fel.

Tekniska ändringar och fel förbehålles!

Upphovsrätt

© 2016

Denna dokumentation är upphovsrättsligt skyddad. Därur konstitutionella rättigheter förbehålles! I synnerhet kommer eftertryck, översättning och borttagning av foton och bilder att åtalas – delstatsdomstol är Rohrbach!

Kundtjänstens adress

Holzmann Maschinen GmbH
Marktplatz 4
A-4170 Haslach
Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503
Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520
info@holzmann-maschinen.at

53 SÄKERHET**53.1 Avsedd användning**

Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd såväl som avsett, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan inverka negativt på säkerheten, måste omedelbart avlägsnas!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Maskinen är uteslutande avsedd för följande arbeten:

För att slipa trä och träliknande ämnen.

HOLZMANN-MASCHINEN övertar inget ansvar eller garanti för annan användning, eller användning som går utöver detta och för sakskador eller skador som har uppstått på grund av detta.

**VARNING**

- **Använd bara slipmedel som är godkända för maskinen!**
- **Använd aldrig defekta slipmedel!**
- **Använd aldrig maskinen med defekta eller utan monterad skyddsutrustning**

HÖGSTA RISK FÖR SKADA!

Arbetsvillkor

Maskinen är avsedd för arbete under följande villkor:

Vatten max. 70%

Temperatur från +5°C till +40°C

Maskinen är inte avsedd att användas i explosiva förhållanden.

Otillåten användning

- Att använda maskinen med villkor som ligger utanför gränserna som anges i den här bruksanvisningen är inte tillåtet.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen utan skyddsanordningar
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen med arbetsstycken som inte uttryckligen nämns i den här handboken.
- Det är inte tillåtet att använda verktyg som inte är lämpliga för användning med maskinen.
- Det är inte tillåtet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är förbjudet att använda maskinen på ett sätt och vis resp. för ändamål som inte motsvarar anvisningarna i den här bruksanvisningen till 100%.
- Lämna inte maskinen obevakad, framför allt inte om det finns barn i närheten.

53.2 Säkerhetsanvisningar

Varningsskyltar och/eller klistermärken på maskinen, som är oläsliga eller som har tagits bort, måste genast ersättas!

Lokalt gällande lagar och bestämmelser kan fastställa operatörens minimiålder och begränsa användningen av den här maskinen!

För att undvika felfunktion, skador och allvarliga hälsoeffekter måste du **OVILLKORLIGEN** beakta följande hänvisningar:

- Håll arbetsområdet och marken runt maskinen rent och fritt från olja, fett och materialrester!
- Sörj för tillräcklig belysning i maskinens arbetsområde!
- Använd inte maskinen ute i det fria!
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!
- Diskslipmaskinen BT 46ECO får bara användas av utbildad fackpersonal.
- Obehöriga, särskilt barn, och utbildade personer ska hållas borta från den löpande maskinen!
- Bär inte lösa smycken, klockor, vida eller utstående kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.
- Lösa föremål kan fastna i slipskivan och leda till skador.
- Bär lämplig skyddsutrustning (skyddsglasögon, hörselskydd, andningsskydd...) när du arbetar på maskinen!
- Ställ diskslipen på en jämn, stabil yta.
- Om du har planerar en stationär användning rekommenderar vi att du tar bort gummifötterna och sätter fast maskinen ordentligt på underlaget.
- Slipdamm kan innehålla kemiska ämnen som kan påverka den personliga hälsan negativ. Genomför bara arbeten på maskinen i välventilerade utrymmen och med passande dammasker!
- Beakta slipriktningen när du matar arbetsstycket! Slipskivan måste alltid snurra till arbetsstycket.
- Bevara inga lättantändliga ämnen i närheten av maskinen.
- Kontrollera alltid innan du kopplar in maskinen att alla låsspakar och klämskruvar är åtdragna.
- Den löpande maskinen får aldrig lämnas utan uppsikt! Koppla ur maskinen och vänta tills slipskivan står still innan du lämnar arbetsområdet!
- Maskinen måste kopplas bort från elnätet innan underhålls- eller inställningsarbeten! Koppla ur huvudströmbrytaren (AV) innan du kopplar bort strömförsörjningen.
- Använd aldrig nätkabeln till transport eller för att manipulera maskinen!

+ På apparaten finns det bara några få komponenter som du får serva. Det är inte nödvändigt att demontera maskinen. Reparationer får bara genomföras av fackman!

+ Tillbehör:

Använd bara tillbehör som HOLZMANN rekommenderar!

Vänd dig till vår kundservice om du har frågor eller problem.

53.3 ÅTERSTÅENDE RISKER



VARNING

Du måste beakta att alla maskiner uppvisar återstående risker. När du utför samtliga arbeten (även de enklaste) rekommenderas största försiktighet. Ett säkert arbete hänger på dig!

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Skaderisk på händer/fingrar genom roterande verktyg under driften.
- Skaderisk genom vassa kanter på arbetsstycket, framför allt om arbetsstycket inte har fixerats med lämpligt verktyg/lämplig anordning.
- Skaderisk: Roterande borrhuvud kan gripa tag i hår och lösa kläder etc. och rulla upp det. Beakta ovillkorligen säkerhetsbestämmelserna angående arbetskläder.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.

- Skaderisk genom brott eller spricka på slipmedlet
- Skaderisk genom dammutsläpp från arbetsstycken som är behandlade med hälsoskadliga medel
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.
- Risk för hörselskador vid längre arbete utan hörselskydd

Dessa risker kan minimeras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal.

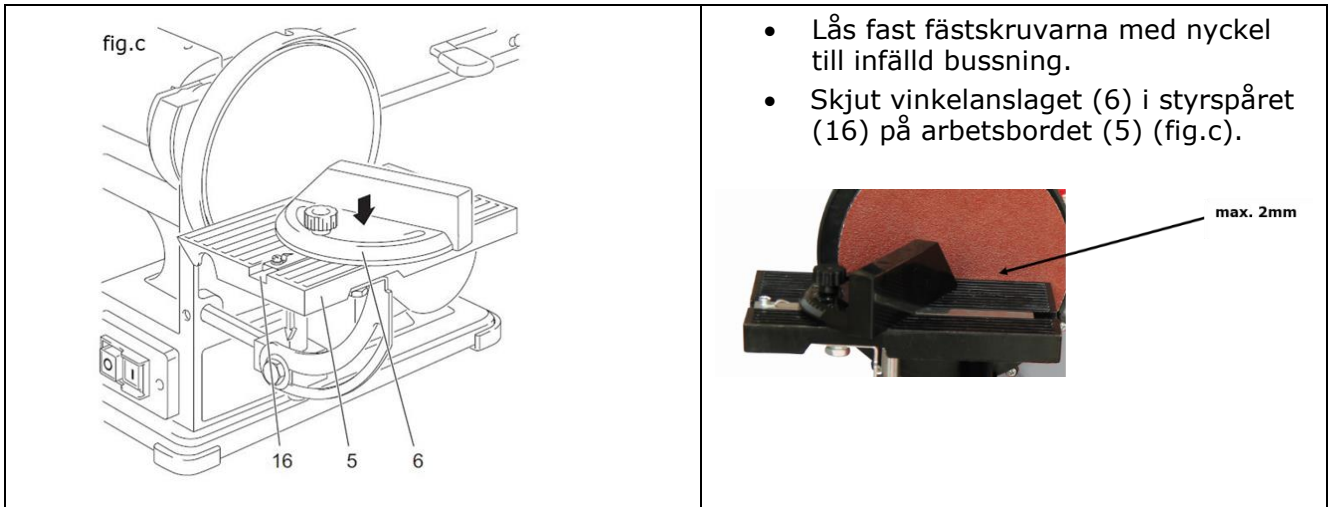
Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin!

54 MONTERING

Kontrollera om alla delar är okej när du har erhållit leveransen. Anmäl omgående skador eller saknade delar till din återförsäljare eller spedition. Synliga transportskador måste även utan dröjsmål noteras på följesedeln i enlighet med bestämmelserna i garantin, annars gäller varan som vederbörligt övertagen.

54.1 Montering

<p>fig.a</p>	<p>Diskslip (fig.a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sätt fast foten på maskinens undersida. • Lagg skyddskåpan på axeln. • Sätt fast skyddskåpan med tre skruvar. • Sätt fast diskslipen på axeln. • Dra åt diskslipen med en nyckel till infälld bussning. • Fastsättning av slipskivan sker via en kardborre-anslutning. Justera slipskivan noggrant och tryck fast den på diskslipen. • Sätt fast det undre skivskyddet med fyra skruvar
<p>fig.b</p>	<p>Arbetsbord (fig.b)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stoppa in bultarna (15) i arbetsbordsbäraren (3). För att undvika att du klämmer fingrarna eller arbetsstycken mellan arbetsbordet (5) och slipskivan (10) får avståndet mellan arbetsbord och slipskiva uppgå till maximalt 2mm!



55 DRIFT

55.1 Driftsanvisningar

Använd bara maskinen i felfritt skick. Genomför en visuell kontroll av maskinen innan varje användning. Säkerhetsanordningar, elledningar och kontroller ska kontrolleras noggrant. Kontrollera skruvförbindningar för skador och att de sitter fast.

	<p>VARNING</p> <p>Genomför bara samtliga monteringsarbeten med fränkopplat elnät!</p>	
--	---	--

	<p>OBSERVERA</p> <p>Beakta följande driftsanvisningar så att du kan utföra arbetet på ett säkert sätt och få väntat resultat.</p>
--	---

	<p style="text-align: center;">UPPLYSNING</p> <p>Kontrollera innan arbetet påbörjas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alla kablar och kontakter • Arbetsbord och säkerhetsstopp sitter fast • Slipbandets och -skivans fria och centrala drift <p>Slipförlopp:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Använd bara rätt slipmedel som är i felfritt skick. Du uppnår bara ett bra slipresultat med slipmedel i bra skick (byt direkt ut förbrukat slipmedel!). • Tryck inte materialet för hårt mot slipmedlet. • Maximalt avstånd bord – slipskiva: 2 mm! • Maskinen har ingen fastklämningsmöjlighet, därför är det viktigt att du lägger upp arbetsstycket över hela arbetsbordets område och håller fast det ordentligt!
--	---

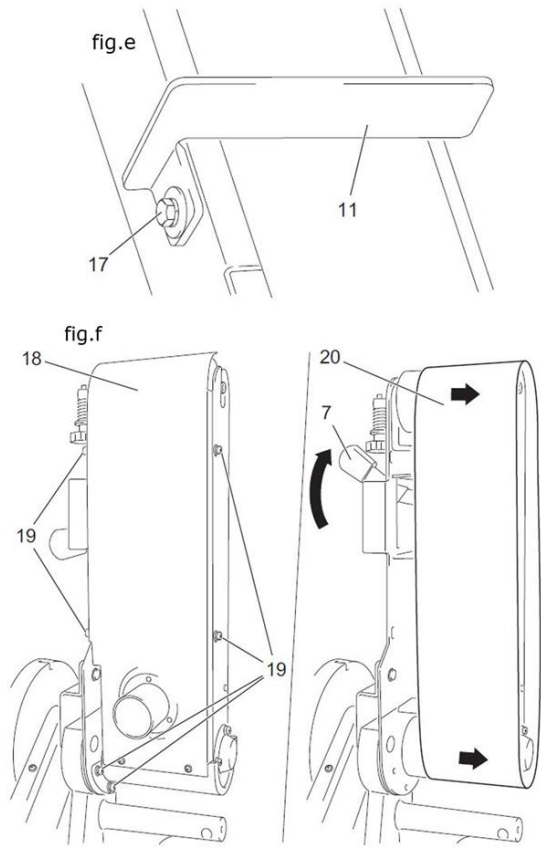
55.2 Inställning

55.2.1 Slipmedel (fig.d)

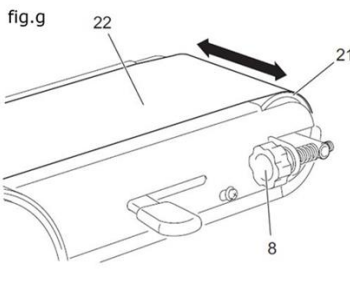
Slipskiva:

- Montera ned arbetsbordet (5).
- Skruva ut skruvarna och ta bort det nedre skivskyddet.

Slipband:

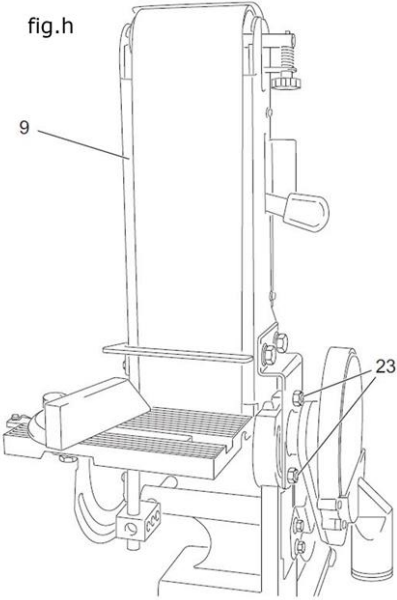
	<ul style="list-style-type: none"> • Montera ned arbetsbordet (5). • Justera bandslipen (9) 90° uppåt. • Dra ut muttern (17) med skruvnyckeln och ta loss säkerhetsstoppet (11) (fig.e). • Skruva ut sex skruvar (19) och ta loss den nedre skyddskåpan (18) (fig.f). • Manövrera spännsaken (7) för att lossa på slipbandet (20). • Ta loss gammalt slipband (20). • Vid behov, rengör styrrullar och slipbandsstyrning. • Lägg på nytt slipband (20). • Justera slipbandet (20) och spänn med spännsaken (7). • Montera nedre skyddskåpan (18) och dra åt med sex skruvar (19).
--	---

Slipbandet måste ställas in efter uppläggnen så att den kör säkert över styrrullarna under driften (fig.g).

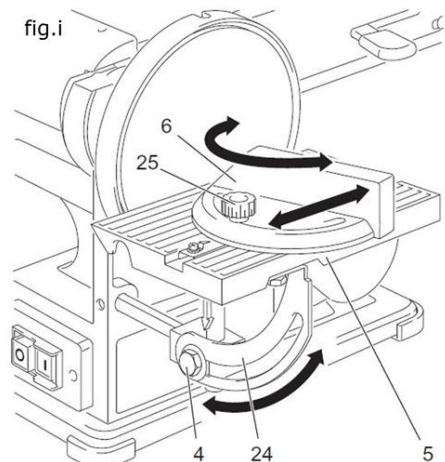
	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera om styrrullen (21) och den långa kanten på bandstyrningsskenan (22) bildar en 90° vinkel. För inställning, vrid skruven med räfflat huvud (8) tills slipbandet löper centralt. • Sätt manuellt bandet i rörelse i körriktningen och var uppmärksam på hur slipbandet betar sig. Om slipbandet löper excentriskt, upprepa inställningen. • Koppla in maskinen: tryck på grön knapp. • Om bandet löper i sidled: Koppla direkt ur maskinen (röd knapp) och upprepa steg 1.
---	---

55.3 Drift

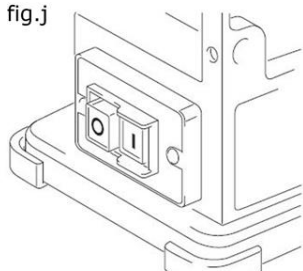
55.3.1 Bandslip (fig.h)

<p>fig.h</p> 	<p>Bandslipen kan svängas i 90°.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lossa stoppmuttern (23). • Sväng bandslipen (9) uppåt tills det tar stopp. • Dra åt stoppmuttern (23).
---	---

55.3.2 Diskslip (fig.i)

<p>fig.i</p> 	<p>Ställ in arbetsbordets lutning</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lossa låsmuttern (4) och ställ in arbetsbordet (5) till önskad lutning enligt skalan (24). • Dra åt låsmuttern (4) igen. <p>Vinkelstopp</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lossa låsratten (25) och ställ in vinkelstoppet (6) till önskad position. • Dra åt låsratten (25) igen.
--	---

55.3.3 PÅ/AV (fig.j)

<p>fig.j</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Grön strömbrytare ("I") för att koppla in. • Röd strömbrytare ("O") för att koppla ur.
--	---

55.4 Sliptips

55.4.1 Ytslipning med slipband

Tryck arbetsstycket försiktigt med båda händerna mot slipbandet och säkerhetsstoppet för ytslipning. För att uppnå ett bättre slipresultat kan man försiktigt flytta arbetsstycket fram och tillbaka.

55.4.2 Kantslipning med slipband

För slipaggregatet till vertikal position och montera arbetsbordet för kantslipning. Håll arbetsstycket ordentligt med båda händerna och tryck det försiktigt mot slipbandet. Flytta arbetsstycket försiktigt fram och tillbaka för detta.

55.4.3 Slipa rundningar

För att slipa rundningar håller du arbetsstycket stadigt med båda händerna och utövar ett lätt tryck på slipbandet. Slipa endast inre rundningar på den främre styrrullen.

55.4.4 Runda delar med slipskiva

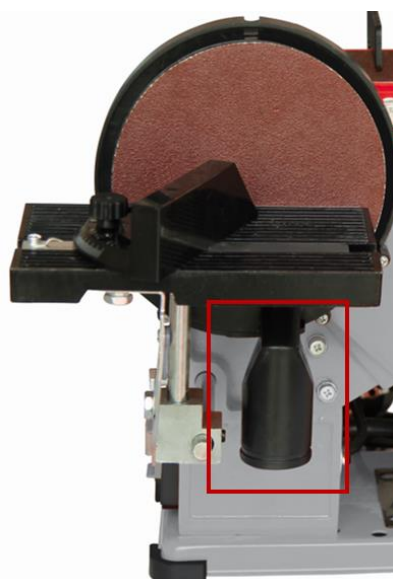
För att slipa runda delar håller du arbetsstycket stadigt med båda händerna och trycker försiktigt bara på den vänstra sidan som löper nedåt (annars består risken för att arbetsstycket slungas iväg!) på slipskivan.

55.4.5 Ändstycke och gering med slipskiva



För att slipa ett ändstycke och en gering använder man vinkelanslaget och arbetar som i föregående kapitel.

55.4.6 Utsugningsanläggning

Anslutningsstödet för en utsugningsanläggning finns under arbetsbordet.



56 UNDERHÅLL

	<p style="text-align: center;">OBSERVERA</p> <p>Koppla ur maskinen och dra ut stickproppen innan underhållsarbeten. På detta sätt undviks saksador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen!</p>	
---	--	---

Maskinen är underhållsfri och innehåller bara få delar som operatören måste underhålla. Åtgärda omedelbart störningar eller fel som kan påverka maskinens säkerhet.

<p style="text-align: center;">UPPLYSNING</p> <p>Bara en regelbundet servad och välskött apparat kan vara ett tillfredsställande hjälpmedel. Brist på underhåll och tillsyn kan leda till oförutsedda olyckor och skador. Reparationer som kräver speciella fackkunskaper får bara utföras av våra auktoriserade servicecenter. Felaktiga ingrepp kan skada apparaten eller äventyra din säkerhet.</p>

Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.

Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning!

Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.

Smörj in alla rörliga förbindningsdelar med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett innan första idrifttagningen och därefter var 100:e arbetsstimme (tidigare om så krävs med en borste och rengör från spån och damm).

56.1 Reparations- och underhållsschema

Efter varje arbetsprocess: Ta bort spån och slipdamm

Efter 10 drifttimmar: Kontrollera och dra ev- åt skruvförbindningar

56.2 Lagring

- Lossa slipbandet på bandslipen.
- Lagra maskinen på en torr, välventilerad plats.

56.3 Rengöring

Efter varje idrifttagning måste maskinen och alla dess delar rengöras grundligt. Befria maskinen regelbundet från spån och slipdamm efter arbetet.



UPPLYSNING

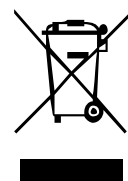
Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på maskinen!

Därför: Använd bara vatten och vid behov milda rengöringsmedel vid rengöring.

Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrision med medel som är tillgängliga i handeln.

56.4 Avfallshantering

Kassera inte din maskin i hushållsavfallet. Kontakta dina lokala myndigheter för information angående tillgängliga alternativ för avfallshantering. Om du köper en ny träbandsåg eller liknande apparat hos din återförsäljare är denne skyldig att kassera din gamla på ett korrekt sätt.



57 UN DANRÖJANDE AV FEL

SEPARERA MASKINEN FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGEN INNAN DU PÅBÖRJAR ARBETEN FÖR ATT UN DANRÖJA DEFEKTER.

Fel	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskinen stoppar eller startar inte	<ul style="list-style-type: none"> ▪ PÅ-/AVKNAPPEN defekt ▪ Maskinen är inte ansluten ▪ Överbelastning ▪ Säkring eller skydd trasigt ▪ Kabeln är skadad 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrollera strömbrytare ▪ Kontrollera alla elektriska stickkontakter ▪ Koppla ur motorn och låt den svalna ▪ Byt ut säkring ▪ Aktivera skydd ▪ Byt ut kabeln
Maskinen blir långsammare under arbetet	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Den arbetar med för mycket tryck 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utöva mindre tryck på arbetsstycket
Dålig slipbild	<ul style="list-style-type: none"> ▪ För grovt slipmedel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Använd finare granulering
För snabbt slitage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ För fint slipmedel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Använd grövre granulering
Felaktig slipvinkel	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Inställd vinkel på bordet eller stoppet är felaktig 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrollera vinkeln och ställ in den på nytt vid behov
Slipskivan löper optiskt inte runt	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slipskivan är excentriskt monterad 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montera slipskivan centralt
Slipband löper ut på drivrullarna	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slipband felaktigt monterat 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Justera slipbands centralt
Arbetsstycket brinner upp under arbetsprocessen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Slipmedlet är förorenat med smörjmedel ▪ För starkt tryck på arbetsstycket 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Byt ut slipmedel ▪ Reducera tryck

MÅNGA POTENTIELLA FELKÄLLOR KAN UTESLUTAS VID PÅ FÖRHAND FACKMÄSSIG ANSLUTNING TILL ELNÄTET.

58 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

58.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(ES) Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

la instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

(FR) Avec des pieces de rechange HOLZMANN original, vous utilisez des pieces parfaitement adapter à nos machines, raccourssissant ainsi le temps d'installation tout en allongeant la durée de vie du produit.

REMARQUE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Utilisez toujours des pièces de rechange originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse figurant sur la préface ou contacter votre revendeur.](#)

(CZ) Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.](#)

(RO) Con le parti di ricambio Holzmann utilizate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

(IT) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

(NL) Prin utilizarea pieselor de schimb Holzmann optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimală a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ

Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția.

Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb care figurează pe lista pieselor de schimb originale.

Utilizați pentru comanda pieselor de schimb formularul de service alăturat la sfârșitul acestor instrucțiuni. Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.

Adresa de comandă și adresele de contact pentru relațiile cu clienții le găsiți în prefața acestei documentații.

(SE) Med Holzmanns reservdelar använder du reservdelar som matchar varandra perfekt. Delarnas perfekta passform förkortar monteringstiden och vidmakthåller livslängden.

UPPLYSNING

Montering av icke-originalreservdelar gör garantin ogiltig!

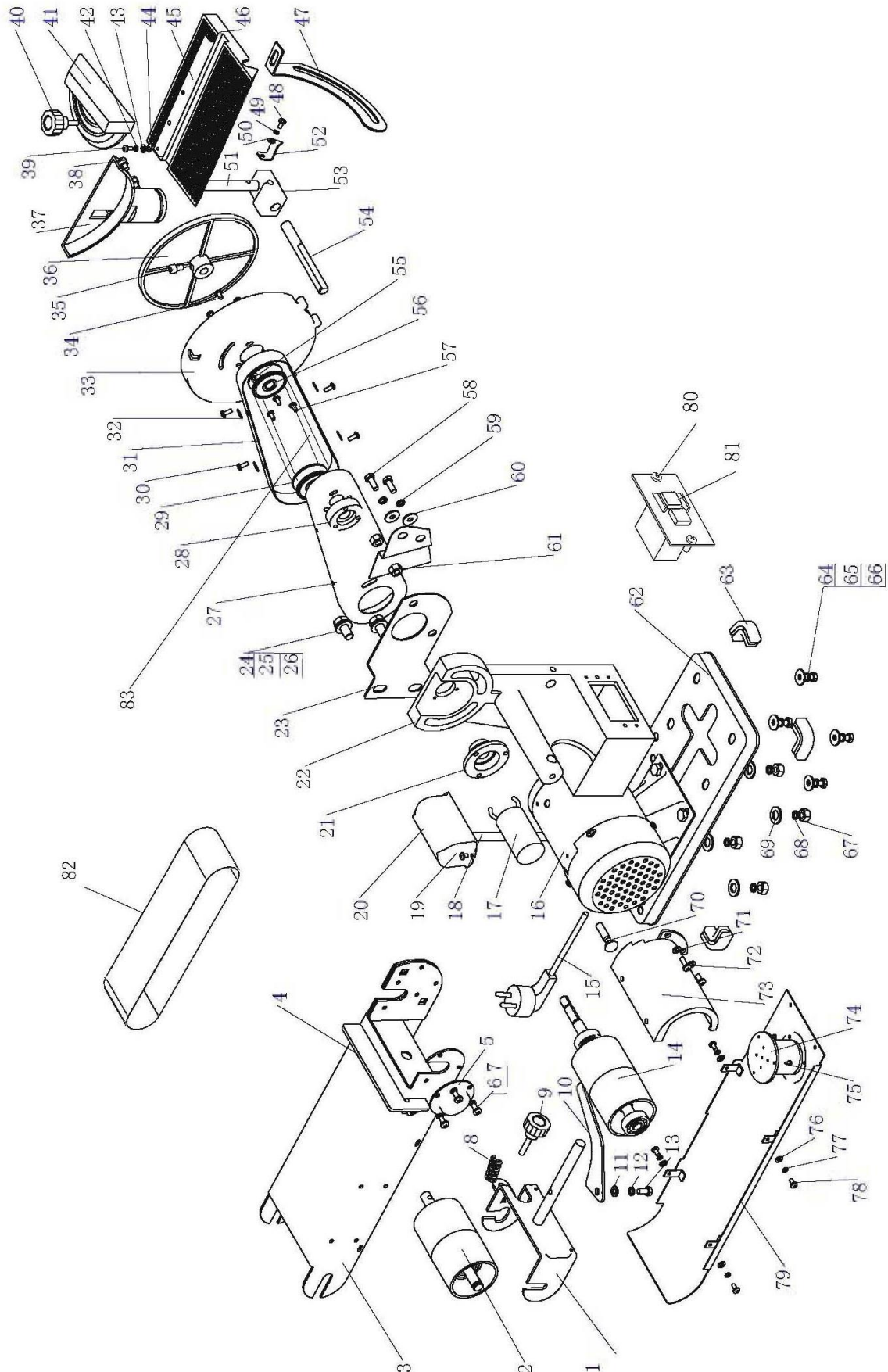
Därför: Använd bara originalreservdelar vid utbyte av komponenter/delar

Använd bara serviceformuläret som du hittar i slutet av den här bruksanvisningen vid beställning av reservdelar. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på ritningen av reservdelen när du beställer reservdelar, där den reservdel som du behöver är tydligt markerad.

Beställningsadressen hittar du under kundtjänstens adress i förordet till den här dokumentationen.


Az eredeti Holzmann-alkatrészekkel olyan pótalkatrészeket alkalmaz, amik ideálisan illeszkednek egymáshoz. Az alkatrészek illeszkedésének optimális pontossága megrövidíti az összeszerelési időt és hosszú élettartamot biztosít.

58.2 Explosionszeichnung / Explosion drawing



No.	Name	quantity	No.	Name	quantity
1	driven wheel bracket	1	43	washer	1
2	Belt driven wheel	1	44	needle	1
3	Belt worktable	1	45	Slip ruler	1
4	baffle	1	46	Disc Sander worktable	1
5	bearing cover	1	47	bracket	1
6	screw	3	48	screw	1
7	Tooth washer	3	49	Lockwasher	1
8	Spring	1	50	washer	1
9	adjustable knob	1	51	Disc Sander worktable bracket	1
10	wrench	1	52	needle	1
11	screw	1	53	connect piece	1
12	washer	1	54	adjustable pole	1
13	Lockwasher	1	55	screw	2
14	Blet wheel	1	56	driven wheel	1
15	cord & plug	1	57	screw	3
16	Motor	1	58	screw	2
17	Capacitor	1	59	Lockwasher	2
18	knighthead	1	60	washer	2
19	screw	1	61	Nut	2
20	capacitor box	1	62	Base plate	1
21	connect cover	1	63	Rubber foot	4
22	base	1	64	screw	4
23	Worktable connect plate	1	65	washer	4
24	screw	1	66	Lockwasher	4
25	washer	1	67	Nut	4
26	Lockwasher	1	68	Washer	4
27	strap cover	1	69	Lockwasher	4
28	mat piece	1	70	square neck screw	2
29	driver	1	71	screw	4
30	screw	4	72	washer	4
31	strap lid	1	73	plastic cover	1
32	washer	4	74	ash tube	1
33	Disc Sander cover	1	75	screw	3
34	screw	3	76	washer	4
35	screw	1	77	Lockwasher	4
36	Disc Sander	1	78	screw	4
37	Disc Sander lid	1	79	Belt base plate	1
38	screw	4	80	screw	2
39	screw	1	81	Switch	1
40	knob nut	1	82	Belt	1
41	angle ruler	1	83	strap	1
42	Lockwasher	1	84		

59 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name BAND-TELLER-SCHLEIFMASCHINE / BELT AND DISC SANDER
Typ / model BT 46ECO	
EU-Richtlinien / EC-directives <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/EC • 2014/30/EC 	
Angewandte Normen / applicable Standards EN ISO 12100-2/A1:2009, EN 61029-1:2009, EN 55014-1:2008, EN 55014-2/A2:2008, EN 61000-3-2:2008, EN 61000-3-3:2008	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

(FR) Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(RO) Declarăm că mașina menționată în acest document, pe baza construcției sale în versiunea introdusă pe piață de noi îndeplinește cerințele esențiale de sănătate și siguranță prevăzute în directivele CE aplicate. Această declarație își pierde valabilitatea dacă pe mașină se vor efectua modificări fără permisiunea noastră

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

(NL) Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

(SE) Härmed förklarar vi att maskinen som nämns ovan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, motsvarar grundläggande EG-direktiv för säkerhet och hälsa på grund av sin konstruktion. Denna förklaring förlorar sin giltighet om ändringar görs på maskinen som inte har stämts av med oss.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 20.06.2017
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbestraße 8, 4707 Schüttensberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

60 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht

als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes.

Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen (siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

61 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

62 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones:

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de garantía: las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: www.holzmann-maschinen.at en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias

63 GARANTIE ET SERVICE (FR)

1.) Garantie :

Toutes les machines HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sont garanties dans les composants mécaniques et électriques, 2 ans pour une utilisation privée, et 1 an pour une utilisation professionnelle ou industrielle, à partir de la date de la facture de vente au client final. En cas de défauts pendant cette période, qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3, HOLZMANN peut réparer ou remplacer la machine à sa propre discrétion.

2.) Rapport :

Afin de vérifier la légitimité des réclamations en garantie, le consommateur doit contacter son revendeur. Le distributeur est tenu d'informer par écrit le défaut détecté à HOLZMANN. Si la demande de garantie est légitime, et le retour est approuvé, HOLZMANN fera le ramassage de la machine défectueuse du l'entrepôt du distributeur. HOLZMANN fournira d'un numéro RMA pour faire le suivi de la réparation. Aucune garantie ne sera acceptée, par les distributeurs sans accord et coordination de HOLZMANN.

3.) Procédures :

a) Seulement seront acceptées les demandes en garantie, à condition d'ajouter à la machine, une copie de la facture originale ou du ticket de caisse, du distributeur autorisé HOLZMANN. Toute demande de garantie est nulle, si les accessoires fournis avec la machine ne sont pas retournés.

b) La garantie ne comprend pas l'entretien gratuit, l'entretien normal, l'inspection ou travaux techniques sur la machine. Les défauts résultant d'une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou le revendeur ne seront pas acceptés comme garantie. Exemples : utilisation d'un carburant inadéquat, les dommages aux réservoirs à cause d'eau gelée, garder le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, les outils fournis, etc., sauf qu'un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

c) Les défauts des pièces d'usure sont exclues de la garantie, par exemple, les charbons, sacs de collecte, des fers, des véris, des lames de coupe, embrayages, joints, roues, lames de scie, courroies, extensions, les huiles hydrauliques, filtres à huile / chaînes / carburant, bouchons, etc.

d) Sont également exclus les dommages à la machine causés par une mauvaise manipulation, si elle est utilisée à des fins dont la machine n'a pas été conçu, en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client, l'utilisation de pièces de rechange ou des accessoires non-originaux HOLZMANN.

e) Après inspection par notre personnel qualifié, les coûts pour le travail de réparation, et les coûts de transport et les coûts de réclamations de garantie non légitimes seront supportés par le client final ou le distributeur.

f) Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, il suffit de procéder à la réparation, après le paiement de la facture, ou bien avec la facture du distributeur en fonction de l'estimation des coûts par HOLZMANN, compris les frais de transport.

g) La garantie ne peut accorder qu'aux clients des revendeurs agréés HOLZMANN, qui ont acheté la machine directement à HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Les demandes d'indemnisation et autres passifs :

La responsabilité de HOLZMANN MASCHINEN est limitée dans tous les cas, à la valeur des produits. Les demandes d'indemnisation en raison de mauvais résultats, les dommages ou la perte de revenu due à des défauts pendant la période de garantie ne seront pas acceptés. HOLZMANN MASCHINEN insiste sur son droit à l'amélioration subséquente de la machine.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation et de réparation peuvent être effectués par des sociétés spécialisées appropriées. HOLZMANN-Maschinen GmbH est également heureux de vous aider avec le service et les réparations. Dans ce cas, faites une demande de coût sans engagement, en indiquant les informations voire C) à notre service client ou envoyez-nous simplement votre demande en utilisant le formulaire fourni au verso.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation en ligne ou de commande de pièces détachées disponible sur notre page d'accueil: www.holzmann-maschinen.at dans la catégorie Service / News.

64 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost HOLZMANN poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro nekomerční použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. Společnost HOLZMANN výslovně upozorňuje na to, že ne všechny výrobky z jejího sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Dojde-li v rámci výše uvedených lhůt k závadám, které nejsou vyloučeny podmínkami uvedenými v části "Podmínky", pak společnost HOLZMANN opraví nebo vymění zařízení/stroj podle vlastního uvážení.

2.) Reklamacce / Hlášení závad:

Pro ověření oprávněnosti reklamacce musí kupující kontaktovat prodejce. Prodejce následně písemně nahlásí reklamovanou závadu společnosti HOLZMANN. V případě oprávněné reklamacce vyzvedne společnost HOLZMANN reklamovaný výrobek u prodejce. Zásilky prodejce, které nebyly předem koordinovány a schváleny společností HOLZMANN nebudou akceptovány.

3.) Podmínky:

- a) Reklamacce budou akceptovány pouze tehdy, pokud společně s výrobkem bude dodána kopie originální faktury nebo pokladního dokladu autorizovaného prodejce společnosti Holzmann. Nároky ze záruky zanikají v případě, že stroj nebyl dodán kompletní nebo se strojem nebylo dodáno jeho příslušenství.
- b) Záruka se nevztahuje na bezplatné kontroly, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Závady způsobené nesprávným použitím koncovým uživatelem nebo prodejcem stroje nebudou rovněž akceptovány jako reklamacce.
- c) Vyloučeny jsou závady na spotřebních dílech: uhlíkové kartáčky, odpadní vaky, nože, válce, řezací desky, řezací zařízení a ostří, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové listy, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řetězy atd.
- d) Vyloučeny ze záruky jsou poškození výrobku zapříčiněná: nevhodným nebo nesprávným použitím, chybným použitím výrobku pro jiné než jeho běžné účely, nedodržením návodu na obsluhu a pokynů k údržbě, vyšší mocí, dále pak opravy nebo technické změny a úpravy neautorizovanou dílnou nebo samotným koncovým uživatelem a použitím neoriginálních dílů nebo příslušenství, které nejsou od společnosti Holzmann.
- e) Vzniklé náklady (náklady na přepravu) a výdaje při neoprávněných reklamacích budou po kontrole našimi kvalifikovanými pracovníky vyfakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f) Vadné výrobky po uplynutí záruční doby: Oprava bude provedena pouze na základě úhrady zálohové faktury nebo na základě faktury prodejce podle nacenění opravy (včetně nákladů na přepravu) společností Holzmann.
- g) Nároky ze záruky budou uznány pouze zákazníkům prodejce společnosti Holzmann, který výrobek pořídil přímo u společnosti Holzmann. Tyto nároky jsou v případě přeprodeje výrobku nepřenosné.

4.) Reklamacce o náhradu škody a jiné nároky:

Odpovědnost společnosti Holzmann je ve všech případech omezena do výše hodnoty zboží. Nároky na náhradu škody z důvodu nedostatečného výkonu stroje, nedostatků nebo z nich vyplývajících vad nebo výpadků v obratu kvůli závadě vzniklé v záruční době nebudou uznány. Společnost Holzmann trvá na svém zákonném právu provést vylepšení výrobku.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamacce s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at nebo použijte online formulář pro reklamacce či objednání náhradních dílů uvedený na naší webové stránce: www.holzmann-maschinen.at pod sekci Service/News.

65 DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)

Reclamațiile de garanție ale cumpărătorului la adresa vânzătorului (distribuitor Holzmann) bazate pe contractul de vânzare-cumpărare, respectiv drepturile de garanție cuprinse în legislația în vigoare din țara respectivă rămân neatinse de această declarație de garanție.

Pentru această mașină oferim garanție în următoarele condiții:

- A) Garanția cuprinde reparațiile gratuite ale tuturor defecțiunilor ale acestei mașini, conform reglementărilor de mai jos (B-G), care prejudiciază funcționarea corectă a mașinii și care rezultă în mod dovedit din defecte de material sau de construcție.
- B) Perioada de garanție este de 12 luni, în cazul utilizării de către meseriași de 6 luni de la ziua livrării mașinii. Se va lua în considerare data menționată pe factura originală de livrare, sau factura originală de cumpărare în cazul în care cumpărătorul preia mașina direct de la vânzător.
- C) Pentru reclamații, vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul HOLZMANN de la care ați cumpărat mașina, prezentând următoarele documente:
 - >> factura de cumpărare și/sau factura de livrare
 - >> formularul de service completat împreună cu descrierea defecțiunii
 - >> în cazul solicitării pieselor de schimb, o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.
- D) Procedura și locul executării garanției sunt stabilite de către HOLZMANN GmbH. Defecțiunile ușor remediabile vor fi înlăturate de distribuitor, pentru defecțiunile mai complexe ne rezervăm dreptul de a face o expertiză la sediul nostru la 4170 Haslach, în Austria. În cazul în care nu ați încheiat în mod explicit un contract de service la fața locului, locul prestării garanției este întotdeauna sediul firmei HOLZMANN-MASCHINEN la 4170 Haslach, în Austria. Costurile de transport pentru executarea garanției la sediul firmei și de la sediul firmei nu sunt incluse în garanția producătorului.
- E) Garanția nu cuprinde:
 - defecțiunile componentelor care sunt supuse uzurii naturale sau prin utilizarea mașinii, respectiv defecțiuni ale mașinii rezultate din utilizare sau uzură naturală;
 - defecțiunile care rezultă din montajul incorect, punerea incorectă în funcțiune, respectiv conectarea incorectă a mașinii la rețeaua electrică din neglijență.
 - defecțiunile din cauza nerespectării informațiilor de operare, utilizării neconforme destinației, condițiilor ambientale atipice, condițiilor și domeniilor de utilizare neadecvate, întreținerii sau îngrijirii insuficiente sau neadecvate.
 - defecțiunile care rezultă din utilizarea accesoriilor, complementelor suplimentare sau pieselor de schimb, altele decât cele originale HOLZMANN;
 - minimele abateri de la valorile prescrise care din punct de vedere a valorii sau a capacității de funcționare a mașinii nu sunt relevante.
 - defecțiunile care rezultă din suprasolicitarea neglijentă a mașinii. În mod special, la defecțiunile care apar în urma solicitării ridicate în urma utilizării de către meseriași la mașinile care conform construcției și performanței nu sunt destinate pentru scopuri industriale.
- F) În cadrul acestei garanții sunt excluse alte pretenții ale clientului în afara celor descrise în mod explicit în prestațiile de garanție prezentate mai sus.
- G) Garanția producătorului este voluntară. Prestațiile de garanție nu prelungesc perioada de garanție și nu stabilesc o nouă perioadă de garanție, nici pentru piesele de schimb.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. HOLZMANN-Maschinen GmbH acordă sprijin pentru servisie și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț de la serviciul pentru clienți prin transmiterea informațiilor (vezi la punctul C) sau prin completarea formularului alăturat.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

67 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia:

HOLZMANN concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni:

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN o inviato alla HOLZMANN dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN non è possibile.

3.) Disposizioni:

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) di HOLZMANN.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato l'apparecchio direttamente da HOLZMANN. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple dell'apparecchio

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità:

In tutti i casi la società Holzmann risponde solo limitatamente al valore della macchina. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. La società Holzmann fa valere il diritto alla riparazione della macchina.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GbmH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei pezzi di ricambio fornito sulla nostra homepage: www.holzmann-maschinen.at nella categoria Service/News

68 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg:

HOLZMANN verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper. HOZMANN wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen“ vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding:

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN niet mogelijk is.

3.) Bepalingen:

a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.

b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.

c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.

d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.

e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.

f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de Fa. HOLZMANN.

g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid:

De firma Holzmann is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine. Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De firma Holzmann dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur u aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze Homepage: www.holzmann-maschinen.at onder de categorie Service/News

69 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti:

HOLZMANN ger en garanti på 2 år för elektriska och mekaniska komponenter för icke-kommersiellt bruk. för kommersiellt bruk ges en garanti på 1 år från och med förvärvet. HOLZMANN framhåller uttryckligen att inte alla artiklar i sortimentet är avsedda för yrkesmässig användning. Om defekter uppstår inom den ovan nämnda tidsfristen och dessa inte beror på sådant som inte täcks av garantin (se "Villkor") så kommer produkten att repareras eller bytas ut av HOLZMANN.

2.) Rapportering:

Återförsäljaren ska skriftligen meddela HOLZMANN om defekterna. Om garantianspråket är giltigt kan maskinen hämtas av HOLZMANN hos återförsäljaren eller skickas till HOLZMANN av återförsäljaren. Returer som sker utan föregående överenskommelse med HOLZMANN accepteras inte och kan inte tas emot. Alla returer måste förses med ett RMA-nummer som skickas av HOLZMANN, eftersom HOLZMANN inte kan ta emot varan och behandla reklamationen/returen annars.

3.) Bestämmelser:

- a) Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Holzmann handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehör, rapporteras för avhämtning.
- b) Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk.
- c) Defekter på sliddelar som kolborstar, lyft, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, hydrauloljor, oljefilter, löpare, brytare, remmar osv. täcks inte.
- d) Skador på donen som orsakats av felaktig eller olämplig användning (inte i enlighet med donens avsedda användning) eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruks- och underhållsanvisningen, av force majeure eller av reparationer som utförts av icke-kvalificerade personer eller tekniska modifikationer som utförts av icke-auktorerade verkstäder eller av affärspartnern själv, eller som uppstått till följd av användning av icke-originaldelar som inte är från HOLZMANN.
- e) Kostnader som uppstår vid icke-giltiga garantianspråk, exempelvis frakt- och kontrollkostnader, debiteras affärspartnern eller återförsäljaren efter granskning av vår kvalificerade personal.
- f) Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskotts betalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från Holzmann.
- g) Garanti lämnas bara till kunder till en Holzmann återförsäljare, som köpt maskinen direkt från Holzmann. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar:

Holzmann ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följdskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. Holzmann förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

Eller använd det elektroniska formuläret för reklamation eller beställning av reservdelar som finns på vår hemsida: www.holzmann-maschinen.at under rubriken Service/News

70 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

<p>Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:</p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!</p>

<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at</p>
--

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!